insieme

A REVISTA ITALIANA DAQUI

ANO ANNO XXVIII • Nº 274
MAIO MAGGIO 2022

CGIE
SPECIALE
ESPECIAL

Il nostro canale

CGIE: O NOSSO CANAL

16 Anos

FERRARA
CIDADANIA ITALIANA

A sua história italiana
começa com a gente

Somos uma empresa especializada no reconhecimento da Cidadania Italiana, atualizações consulares e emissão de passaporte.

Entre em contato.
(11) 3231-0462
(41) 3077-2311

Acesse nosso site
www.ferraracidadaniaitaliana.com.br

insieme é uma publicação mensal bilíngüe, de difusão e promoção da cultura italiana e ítalo-brasileira, sucessora de *Il Trevisano*. O registro da publicação está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

PROPRIEDADE
SOMMO EDITORA LTDA
CNPJ 02.533.359/0001-50
Rua Professor Nivaldo Braga, 573
CEP 82900-090 - Curitiba - PR
Fone/Fax (041) 3366-1469
www.insieme.com.br
insieme@insieme.com.br

EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL
JORNALISTA DESIDERIO PERON
Reg. 552/04/76v-PR
desiderioperon@gmail.com

TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO
AIUTA com supervisão de
CLAUDIO PIACENTINI - Roma
VERSÃO P/ PORTUGUÊS:
Desiderio Peron

CIRCULAÇÃO
Exclusivamente através de assinaturas e distribuição dirigida. As edições podem ser vistas e descarregadas em nosso site.

ASSINATURAS
Em nossos sites: www.insieme.com.br e www.revistainsieme.com.br

COMPOSIÇÃO, EDITORAÇÃO E ARTE
Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron
Redação • **RS** - Vacante • **SP**- Edoardo Fiora <fiora@insieme.com.br> • **BH** - Giancarlo Palmesi <palmesi@insieme.com.br> • **SC - Florianópolis:** Vacante **- Sul de SC:** Vacante • **ES - Vitória:** vacante
Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores.

NOTICIÁRIO ITALIANO
ANSA/Aise/AdnKronos/Novecolonne/AGI e fontes intependentes.

Embora não o receba, a Revista **insieme** é inscrita e habilitada a receber a contribuição especial do governo italiano de que trata o "decreto legislativo 15 maggio 2017, n.70".

Votare di nuovo

Tra poco tempo arriverà a casa dei 421.859 elettori italo-brasiliani una busta elettorale contenente una serie di domande sulle leggi e sulla giustizia italiana. È il Referendum 2022, convocato per il 12 giugno prossimo in Italia e che, nel caso degli italiani all'estero, si terrà, come sempre, prima.
Per molti l'argomento può sembrare una cosa lontana, anche perché in Brasile sono rare le opportunità in cui il popolo è consultato su argomenti che lo riguardano. La consultazione sulla volontà del cittadino, comunque, è pietra fondamentale del gioco democratico e, anche se il voto non è obbligatorio, il suo esercizio è raccomandato sotto tutti i punti di vista. Informazioni e persino una traccia su come votare (ricordando sempre la libertà di scelta di ognuno) sono pubblicate a partire dalla pagina 50.
Buona Lettura! ☑

Votar de novo

Brevemente chegará à casa dos 421.859 eleitores ítalo-brasileiros um envelope eleitoral contendo uma série de perguntas sobre leis e sobre a justiça italiana. É o Referendum 2022, convocado para o dia 12 de junho próximo na litalia e que, no caso dos italianos no exterior, acontecerá, como sempre, antes. Para muitos, o assunto pode parecer coisa distante, também porque no Brasil são raras as oportunidades em que o povo é consultado sobre assuntos que lhe dizem respeito. A consulta à vontade do cidadão, entretanto, é pedra básica do jogo democrático e, mesmo o voto não sendo obrigatório, seu exercício é recomendável sob todos os aspectos. Informações e até um roteiro sobre como votar (respeitando sempre a liberdade de escolha de cada um) publicamos a partir da página 50. Boa leitura! ☑

LA NOSTRA COPERTINA - In questa edizione rendiamo omaggio ai quattro vincitori nella scelta dei nuovi rappresentanti del Brasile nel CGIE - Consiglio Generale degli Italiani nel Mondo: Daniel Taddone, Silvia Alciati, Stephania Puton e Walter Petruzziello, con veementi promesse di lavoro proficuo a favore della più grande comunità italica del mondo. (Foto di Desiderio Peron). ☑

NOSSA CAPA - Homenageamos nesta edição os quatro vencedores na concorrida escolha dos novos representantes do Brasil no CGIE - Conselho Geral dos Italianos no Mundo: Daniel Taddone, Silvia Alciati, Stephania Puton e Walter Petruzziello, com veementes votos de trabalho profícuo em benefício da maior comunidade itálica do mundo. (Foto de Desiderio Peron).

Indice | Índice

L'Indice | Índice

Indice | Índice

006 **CGIE 2022:** Gli eletti | *Os escolhidos*

019 **CGIE 2022:** L'assemblea proibita | *A assembleia proibida*

028 **CGIE 2022**:L'esperienza di ognuno | *A experiência de cada um*

034 **COMITES SP:** 'Tu vuò fà l'italiano" | *"Queres bancar o italiano"*

052 **Referendum 2022**:Siete chiamati a votare di nuovo | *Você é chamado a votar outra vez*

055 **Referendum 2022**: Votare perché e che cosa | *Votar porquê? Para quê?*

064 **Studiare a Roma:** LUISS, un'opzione | ***Estudar em Roma - LUISS, uma opção***

077 Comunicato del Comites PR/SC | *Comunicado do Comites PR/SC*

078 **Ius Sanguinis:** L'italiano della famiglia | ***Direito de sangue**: O italiano da família*

080 **Dalle reti sociali:** Fotocronaca | ***Das redes sociais**: Fotocrônica*

084 **Mondo associazioni:** Insieme e felici | ***Mundo associativo:** Juntos e felizes*

089 **Diplomazia:** Azzarello nel Sud | ***Diplomacia**: Azzarello no Sul*

092 **La nostra storia:** 145 anni fa| ***Nossa história:** há 145 anos*

Índice | Índice

L'Indice | Índice

L'Indice | Índice

098 **Associativismo:** Sul litorale | ***Associacionismo**: À beira mar*

105 **Florianópolis:** Decentramento dei servizi consolari | ***Florianopolis:** Descentralização dos serviços consulares*

114 **Girardello**: Etica forense: Nel conferire l'incarico | *Ética advocatícia: na contratação*

124 **Istituzionale:** Centro Culturale Dante Alighieri di Curitiba | *Centro Cultural Dante Alighieri de Curitiba*

128 **Origine dei Cognomi italiani** | ***Origem dos sobrenomes italianos***

129 **Brava Gente:** È tornata la tradizione pugliese | *Está de volta a tradição 'pugliese'*

137 **Rendiconto:** Attività parlamentare del senatore Fabio Porta | ***Prestação de contas:** Atividades parlamentares do senador Fabio Porta*

144 **Tradizioni Trentine:** 'Magna parole' | ***Tradições trentinas:** 'Come palavras*

152 **Fra Rovilio in memoriam**: L'Italiano che è (c'è) in te | ***Frei Rovílio em memória**: O italiano que existe (está) em você*

156 **Cultura Talian:** Boa Esperança, Rolante-RS - Colonizzazione & evoluzione | *Colonização e evolução*

167 **La cucina italiana:** Pasta e fagioli | **Cozinha italiana:** *Macarrão e feijão*

173 Fumetti di Iotti | *Tirinhas de Iotti*

Per un attimo la porta si è aperta e la foto è stata scattata con un obiettivo da 122 mm. ◆ *Por um momento, a porta e abre e a imagem é capturada em distância focal de 122mm.*

Foto Desiderio Peron / Insieme

CGIE 2022:

Gli eletti

PER "GARANTIRE" LA SICUREZZA DEL VOTO, I BUROCRATI BLOCCANO LA STAMPA. 'ASSEMBLEA PAESE' ELEGGE PUTON, TADDONE, PETRUZZIELLO E ALCIATI, POI CANTI A SQUARCIAGOLA DI "MÉRICA, MÉRICA"

È stata la prima volta nella storia delle elezioni dei delegati del Brasile presso il CGIE - Consiglio Generale degli Italiani all'Estero in cui si sono sentiti vecchi canti portati dagli immigranti italiani quasi un secolo e mezzo fa, quando attraversare l'oceano era un viaggio senza fine. In realtà, in precedenti occasioni

REPRESENTAÇÃO: **OS ESCOLHIDOS** - PARA 'GARANTIR' SEGURANÇA DO VOTO, BUROCRATAS BLOQUEIAM A IMPRENSA. ***'ASSEMBLEA PAESE'*** ELEGE PUTON, TADDONE, PETRUZZIELLO E ALCIATI, DEPOIS VAI CANTAR "MÉRICA, MÉRICA" A PLENOS PULMÕES - Foi a primeira vez na história da eleição dos delegados do Brasil no CGIE - ***Consiglio Generale degli Italiani all'Estero*** em que se

non si era mai cantato così tanto. Nell'intervallo dell'assemblea "segreta" (per la prima volta fuori dall'Ambasciata, tenutasi presso il CICB - Centro Internazionale di Convenzioni di Brasilia), c'è stato, tra il voto e lo spoglio dei voti, il canto lanciato da un gruppo di Espirito Santo al quale si sono subito aggregati "cantanti" del Rio Grande do Sul e Santa Catarina: Quel Mazzolin di fiori, Mérica, Mérica e persino La bella polenta... si pianta, la cresce, fiorisce, si coglie, si smissia, si mangia, si gusta, finisce... cia, cia, pum, pum pum...

Vene del collo gonfie, gesti coordinati come se prima avessero provato tutto, questi "cantanti" avevano da poco “lanciato la fortuna” sulla nuova delegazione brasiliana nel più alto gradino della rappresentanza mondiale degli italiani nel mondo, con sede a Roma. La maggioranza formata da consiglieri dei nuovi Comites - Comitati degli Italiani all'Estero eletti verso la fine dell'anno scorso, in un rinnovamento senza precedenti, hanno trasformato in maggioranza la sempre minoritaria fascia di rappresentanti di associazioni abituati, nel vasto mondo delle comunità, a manifestazioni simili alle loro feste e commemorazioni.

Forse è stato questo rinnovo (c’è un presidente di Comites che appartiene alla 5ª generazione di immigranti), più vicino alla

ouviram velhas cantigas trazidas pelos imigrantes italianos há quase um século e meio, quando atravessar o oceano era uma viagem sem fim. Na verdade, antes nunca se tinha cantado tanto em eventos semelhantes. No intervalo da assembleia "secreta" (pela primeira vez fora da Embaixada, realizada no CICB - Centro Internacional de Convenções de Brasília), havido entre a votação e a apuração dos votos, a cantoria foi puxada por um grupo do Espírito Santo ao qual imediatamente agregaram-se preponderantemente "cantores" do Rio Grande do Sul e de Santa Catarina: ***Quel Mazzolin di fiori, Mérica Mérica e até La bella polenta... si pianta, la cresce, fiorisce, si coglie, si smissia, si mangia, si gusta, finisce... cia, cia, pum, pum pum pum...***

Veias do pescoço saltando, gestos coordenados como se antes tivessem ensaiado tudo, esses "cantores" há pouco tinham lançado a sorte sobre a nova delegação brasileira no mais alto degrau da representação mundial dos italianos pelo mundo, com sede em Roma. Maioria formada por conselheiros dos novos Comites - ***Comitati degli Italiani all'Estero*** eleitos no final do ano passado, numa renovação sem precedentes, eles transformaram também em maioria a sempre minoritária faixa de representantes de associações habituados, na planície das comunidades, a manifestações semelhantes em suas festas e

Foto Desiderio Peron / Insieme

realtà ed i problemi attuali della grande comunità italo brasiliana, il fatto che più ha contribuito alla costruzione di un risultato elettorale anche di profilo differente: nel conteggio dei voti subito dopo i canti, almeno tre dei quattro eletti - Stephania Puton (99 voti), Daniel Taddone (74), e Walter Petruzziello (72) - sono in prima linea (in forma professionale o non retribuita) nella lotta per il miglioramento dei servizi consolari, in primis il rispetto della legge che da la cittadinanza italiana per diritto di sangue a migliaia di "cronici in fila" presso le rappresentanze consolari in Brasile, sempre oppressi dalle spirali dell'ostruzionismo. Anche la quarta eletta - Silvia Alciati (63 voti) - non è estranea alla

comemorações.

Talvez tenha sido essa renovação (tem presidente de Comites que faz parte da 5ª geração de imigrantes), mais consentânea com a realidade e com os problemas atuais da grande comunidade ítalo brasileira, o fato que mais contribuiu para a construção de um resultado eleitoral também de perfil diverso: na contagem dos votos imediatamente após a cantoria, pelo menos três dos quatro eleitos - Stephania Puton (99 votos), Daniel Taddone (74), e Walter Petruzziello (72) - estão na linha de frente (de forma profissional ou por compromisso não remunerado) da luta pela melhoria dos serviços consulares, in primis o cumprimento da lei que confere a cidadania italiana por direito de sangue a milhares

questione e nei suoi discorsi si è chiaramente dimostrata a favore dell'ius sanguinis e, ancor di più, indignata anche con l'inspiegabile discriminazione che perdura contro le donne (nel caso della cittadinanza per il lato materno precedente al 1948) e contro i cosiddetti "trentini"(discendenti di immigranti provenienti da territori italiani anticamente appartenenti all'Impero Austro-Ungarico).

Non che gli altri candidati avessero idee diverse. Ma questa volta, tra gli eletti, non sono sorti dubbi come invece era successo precedentemente su almeno due degli allora tre rappresentanti. Puton, la più votata di tutti, nella sua intervista già come eletta, conclude sfidando l'intervistatore a tenerla sempre sotto pressione per non lesinare sforzi per la risoluzione delle questioni collegate all'ostruzionismo consolare sul processo di riconoscimento della cittadinanza iure sanguinis. Taddone, già noto per la sua combattività tramite seminari, dibattiti, dentro e fuori le pagine di **insieme** (è stato, per esempio, il più importante organizzatore della protesta nell'Avenida Paulista, davanti al Consolato Italiano di SP, contro le file della cittadinanza, nell'ottobre 2017), non lascia dubbi su cosa significhi un atteggiamento differente da quella che chiama "rappresentanza di salotto".

de crônicos enfileirados diante das representações consulares no Brasil, sempre em processo de obstrução. Mesmo a quarta eleita - Silvia Alciati (63 votos) - não é alheia à questão e em seus pronunciamentos tem-se demonstrado claramente a favor do ius sanguinis e, mais que isso, indignada também com a inexplicável discriminação que perdura contra as mulheres (no caso da cidadania pelo lado materno anterior a 1948) e contra os assim chamados "trentinos"(descendentes de imigrantes provenientes de territórios italianos antigamente pertencentes ao Império Austro-Húngaro).

Não que outros candidatos também não defendessem bandeiras semelhantes. Mas, dessa vez, dentre os eleitos não pairam algumas dúvidas que antes existiam pelo menos em relação a dois dos então três representantes. Puton, a mais votada de todos, em sua entrevista já como eleita, termina desafiando o entrevistador a cobrar dela todo o esforço pela solução das questões ligadas ao obstrucionismo consular sobre o processo de reconhecimento da cidadania ***iure sanguinis***. Taddone, já conhecido por sua combatividade através em palestras, debates, dentro e fora das páginas de **insieme** (ele foi, por exemplo, o principal organizador do protesto na Avenida Paulista, diante do Consulado Italiano de SP, contra as filas da cidadania, em

Walter Petruzziello, già durante la campagna, si diceva pronto per un programma ben organizzato per esprimere presso la Corte Suprema di Cassazione la preoccupazione degli italo discendenti in relazione alle tesi sollevate dall'Avvocatura dello Stato italiano (grande Naturalizzazione e rinuncia tacita della cittadinanza italiana). Anche Alciati si proponeva, nell'ultima assemblea on line del CGIE uscente, proponendo un'assemblea straordinaria dell'area dell'America Latina (accettata dal vice-segretario Mariano Gazzola) per discutere le stesse questioni che costituiranno il "giudizio del secolo" in materia di cittadinanza italiana.

Ovvio che questa è solo una delle forme di vedere il risultato elettorale che ha bocciato Renato Sartori (53 voti), Andrea Lanzi (33) Cilmar Cesconetto Franceschetto (22), Pasquale Perrini (22) e Ana Maria Cani de Almeida (15). Escludendo i candidati che si sono dichiarati indipendenti, un'altra forma di analisi può essere fatta tramite partiti, visto che il PD - Partito Democratico, coordinato in America del Sud dal senatore Fabio Porta, ha scommesso sull'elezione di almeno due consiglieri. Sarebbero stati Renato Sartori, ex-presidente del Comites di SP e Andrea Lanzi, ex-presidente del Comites nella circoscrizione di Rio de Janeiro, questa divisa in tre candidature

outubro de 2017), não deixa dúvidas sobre o que significaria uma atitude diversa daquela que chama de ***"rappresentanza da salotto".*** Walter Petruzziello, já durante a campanha, levantava a bandeira por uma agenda bem organizada visando manifestar perante a ***Corte Suprema di Cassazione*** a preocupação de ítalo descendentes em relação às teses levantadas pela Advocacia do Estado italiano (Grande Naturalização e renúncia tácita da cidadania italiana). Igualmente, Alciati já se movia, na última assembleia on line do CGIE sainte, propondo uma assembleia extraordinária da área da América Latina (aceita pelo vice-secretário Mariano Gazzola) para debater as mesmas questões que constituirão o "julgamento do século" em matéria de cidadania italiana.

Claro que essa é apenas uma das formas de ver o resultado eleitoral que descartou Renato Sartori (53 votos), Andrea Lanzi (33) Cilmar Cesconetto Franceschetto (22), Pasquale Perrini (22) e Ana Maria Cani de Almeida (15). Excepcionando-se os candidatos que se disseram independentes, a outra forma de análise pode ser feita pela via da partidarização, já que o PD - Partito Democratico, capitaneado na América do Sul pelo senador Fabio Porta, apostou todas as suas fichas na eleição de pelo menos dois conselheiros. Seriam eles Renato Sartori, ex-presidente do Comites

(lo stesso Lanzi, Ana Maria e Franceschetto). Dato che ogni elettore poteva votare in tre nomi, affari, scambi, accordi, negoziazioni, tradimenti... e quanti altri nomi gli si potrebbero dare, il processo ha favorito chi ha scommesso sull'unione e non sulla divisione, favorendo anche due candidati indipendenti come Puton e Alciati. Non hanno avuto la stessa fortuna, comunque, l'avvocato Perrini, anche consigliere del Comites di Brasilia (che si è dimostrato contrario nel divieto imposto al lavoro della stampa), e Ana Maria e Franceschetto, lei presidente del Comites di RJ e lui consigliere che, oltre a dichiararsi indipendenti, non si sono uniti a gruppi fin dall'inizio.

Secondo i candidati, il risultato dell'elezione era già più o meno chiaro la sera precedente all'assemblea elettorale. Il gruppo guidato da Walter Petruzziello ha promosso un evento, inizialmente calcolato per circa 70 persone, con inviti individuali formali, un cocktail in cui annunciava la presentazione della sua candidatura. La sala riservata, nello stesso CICB, è risultata piccola e, per quasi due ore, tanto Petruzziello come Puton e Taddone hanno presentato argomenti di unità, lavoro e impegno con Comites, Associazioni e comunità italiana in generale. Il lungo discorso di Petruzziello ha messo a dura prova la fame degli

de SP, e Andrea Lanzi, ex-presidente do Comites na circunscrição do Rio de Janeiro, esta rachada em três candidaturas (o próprio Lanzi, Ana Maria e Franceschetto). Como cada eleitor podia votar em três nomes, barganhas, trocas, acordos, negociações, traições... seja lá o nome que se queira dar, o processo favoreceu a quem apostou na aglutinação e não na divisão, favorecendo inclusive dois candidatos independentes como Puton e Alciati. Não tiveram a mesma sorte, entretanto, advogado Perrini, também conselheiro do Comites de Brasília (que se demonstrou combativo contra a proibição imposta ao trabalho da imprensa), e Ana Maria e Franceschetto, ela presidente do Comites do RJ e ele conselheiro, que, além de se declararem independentes, não se juntaram a grupos desde o início.

Na percepção dos candidatos, o resultado da eleição já estava mais ou menos claro na noite anterior à assembleia eleitoral. O grupo liderado por Walter Petruzziello promoveu evento, inicialmente calculado para cerca de 70 pessoas, com convites individuais formais a um coquetel em que anunciava a apresentação de sua candidatura. A sala reservada do próprio CICB ficou pequena e, durante quase duas horas, tanto Petruzziello quanto Puton e Taddone desfilaram argumentos de unidade, trabalho

invitati che, comunque, non si sono arresi e sono rimasti fino alla fine.

Ma mentre qui si parlava di unità negli sforzi, in un altro incontro accadeva esattamente il contrario: sono stati senza frutti i tentativi di ridurre il numero dei candidati, tanto per ricucire le divisioni interne di quelli di Espirito Santo come per rafforzare la candidatura di Sartori e Lanzi (o Sartori e Franceschetto). A queste ricuciture ha anche partecipato il senatore Fabio Porta, riunendo e ascoltando le parti fino a tarda notte, senza però raggiungere l'obiettivo della resa di qualcuno. Porta ha lasciato l'ambiente del CICB al mattino, prima dell'inizio dell'assemblea, visto che era impedito anche a lui, come alla stampa, di essere testimone dell'evento secondo le ottuse regole della Farnesina. Ha concesso un'intervista sul "giudizio del secolo" ma non ha voluto parlare delle norme censorie che, secondo quanto detto, miravano ad impedire "interferenze" di estranei sul processo decisionale, cosa che, almeno fuori dell'assemblea, quasi nessuno ha notato. La presidente del Comites di RJ, per esempio, ha portato nell'ambito del CICB, addirittura il neo eletto presidente della Fecomércio/Sesc/Senac-ES e presidente della CNC - Confederazione Nazionale di Commercio di Beni, Servizi e

e compromisso com Comites, Associações e comunidade italiana em geral. O longo pronunciamento de Petruzziello esticou a fome dos convidados que, entretanto, não se deram por vencidos e permaneceram até o final.

Mas enquanto aqui se falava de unidade e ajuntamento de esforços, noutro ***front*** ocorria exatamente o contrário: foram infrutíferas as tentativas de 'enxugar' o número de candidatos, seja para costurar as divisões internas dos capixabas, seja para fortalecer a candidatura de Sartori e Lanzi (ou Sartori e Franceschetto). Dessas costuras participou inclusive o senador Fabio Porta, reunindo e ouvindo as partes madrugada a dentro sem obter sucesso na rendição de ninguém. Porta deixou o ambiente do CICB pela manhã, antes do início da assembleia, impedido que estava, assim como a imprensa, de presenciar o evento segundo as obtusas normas da Farnesina. Concedeu entrevista sobre o "julgamento do século", mas não quis falar sobre as normas censórias que, segundo se informou, visavam a impedir "interferências" de estranhos ao processo decisório, fato que, pelo menos na parte de fora do plenário, quase ninguém observou. A presidente do Comites do RJ, por exemplo, levou para o âmbito do CICB, nada mais nada menos que o recém eleito presidente

Turismo, José Lino Sepulcri - un imprenditore italo-brasiliano che, come in molti altri Brasile, è orgoglioso delle sue radici.

Così, in una breve analisi di tutto il processo elettorale iniziato verso la metà dell'anno scorso con l'elezione dei Comites e culminato con l'elezione dei quattro consiglieri residenti in Brasile per il CGIE, si rileva innanzitutto il fatto che i rappresentanti del PD in Brasile non hanno ottenuto il risultato che speravano. È vero che il partito è riuscito a mantenere quello che considera la "perla più preziosa", che è il controllo del Comites di San Paolo, ma per ottenere ciò è stato necessario consegnare la presidenza e la vice-presidenza dell'organo ai consiglieri eletti dal Comitato Tricolore, gruppo che si è dato Fratelli d'Italia in questo tipo di votazioni. E, come già detto, Fratelli d'Italia è un rappresentante della destra italiana, storico avversario del PD. Vale la pena chiedere se le direzioni romane dei due partiti siano a conoscenza di questa inusuale alleanza.

Sempre a San Paolo, il PD ha avuto due incarichi nell'esecutivo del Comites: la "presidenza coadiuvante" (sic), incarico che non esiste in nessun altro luogo del mondo e la tesoreria. Ma è anche noto che il controllo pratico dell'organo si mantiene nelle mani di Rita Blasioli (consigliere uscente

da Fecomércio/Sesc/Senac-ES e presidente da CNC - Confederação Nacional do Comércio de Bens, Serviços e Turismo, José Lino Sepulcri - um empresário ítalo-brasileiro que, como muitos Brasil afora, se orgulha de suas raízes.

Assim, de uma breve análise de todo o processo eleitoral que se iniciou em meados do ano passado com a eleição dos Comites e que culminou com a eleição dos quatro conselheiros residentes no Brasil para o CGIE sobressai, em primeiro lugar, o fato de que os representantes do PD no Brasil não obtiveram o resultado que esperavam. Fato é que o partido conseguiu manter o que considera a "joia da coroa", que é o controle do Comites de São Paulo, mas para isso foi necessário entregar a presidência e a vice-presidência do órgão para conselheiros eleitos pelo ***Comitato Tricolore,*** que é a roupagem que assume o partido ***Fratelli d'Italia*** nesse tipo de pleito. E, como já referido, Fratelli d'Italia é um representante da "direitona" italiana, adversários atávicos do PD. Vale perguntar se as direções romanas dos dois partidos têm conhecimento dessa inusitada aliança.

Ainda em São Paulo, o PD ficou com dois cargos no executivo do Comites: a "presidência coadjuvante" (sic), cargo que não existe em nenhum outro lugar do mundo, e com a tesouraria. Contudo, é sabido também que o controle prático do

dal CGIE). È stata presidente del Comites di SP tra il 2004 e il 2015, ma ha mantenuto una forte influenza nella gestione di Renato Sartori e continua ad essere la "maestra" nelle parole dell'attuale presidente, Alberto Mayer.

Negli altri sei Comites che operano in Brasile, le conquiste del PD sono state al di sotto delle attese, in particolare con la grande débâcle nella circoscrizione del Consolato Generale di Rio de Janeiro, dove l'ex-presidente dell'organo, Andrea Lanzi, è riuscito ad eleggere una consigliera, visto che tutti gli altri eletti sono della comunità di Espirito Santo, con quattro eletti per la lista collegata al PD, ma in pratica sotto la direzione di Franceschetto, che adotta una posizione di grande indipendenza, come si è visto nella sua candidatura avulsa al CGIE. E, nelle elezioni del CGIE, i risultati del PD sono stati ancor più deludenti. Come abbiamo già visto, i suoi due rappresentanti "ufficiali", Renato Sartori e Andrea Lanzi, hanno finito al quinto e sesto posto, rispettivamente, su nove candidati.

Nell'elezione o nell'indicazione dei rappresentanti italo-brasiliani nel CGIE sono sorte altre perplessità. La prima per quanto riguarda la scelta delle associazioni aventi diritto di voto.

Esse non possono superare il 45% del numero dei consiglieri

órgão mantém-se nas mãos de Rita Blasioli (conselheira sainte do CGIE). Ela foi presidente do Comites de SP entre 2004 e 2015, mas manteve forte influência na gestão de Renato Sartori e continua sendo a "maestra" nas próprias palavras do atual presidente, Alberto Mayer.

Nos outros seis Comites que operam no Brasil, as conquistas do PD foram também discretas, com destaque para a grande ***dêbacle*** ocorrida na circunscrição do Consulado-Geral do Rio de Janeiro, onde o ex-presidente do órgão, Andrea Lanzi, só conseguiu emplacar uma conselheira, sendo todos os outros eleitos pela comunidade do Espírito Santo, com quatro eleitos nominalmente pela chapa ligada ao PD, mas na prática sob a liderança de Franceschetto, que adota uma postura de grande independência, como se viu em sua candidatura avulsa ao CGIE. E, na eleição para o CGIE, os resultados do PD foram ainda mais decepcionantes. Como já vimos, seus dois representantes “oficiais”, Renato Sartori e Andrea Lanzi, firacam no quinto e sexto lugares, respectivamente, entre os nove candidatos.

Na eleição ou indicação dos representantes ítalo-brasileiros no CGIE surgiram outras perplexidades. A primeira diz respeito à escolha das associações com direito a voto. Elas não podem ultrapassar 45% do número de conselheiros dos

dei sette Comites, il che significa che 54 associazioni sarebbero state chiamate al voto, ognuna indicando un delegato. Però, la qualifica delle associazioni in regola con i requisiti stabiliti sembra non aver seguito criteri uniformi in tutte le circoscrizioni consolari. Alcune tra le scelte sono chiaramente "monoassociazioni", ossia seguono il disegno personale di una specifica persona, senza che ci sia nessuna prova del loro effettivo funzionamento come vere "associazioni di cittadini". La verifica non era una cosa che richiedeva molto: era sufficiente che fossero sollecitate copie delle Delibere di assemblea (forse assemblee di stessa indicazione del delegato o, almeno, dell'elezione del consiglio direttivo) per verificare se le associazioni di fatto funzionano come tali. È chiaro che la questione delle associazioni merita una migliore attenzione da parte della rete consolare, della comunità e dello stesso CGIE.

Un altra questione riguarda la qualificazione dei consiglieri cooptati dai Comites. Secondo varie fonti sentite da **insieme**, i criteri per questa scelta non hanno seguito nessuna regola uniforme, in presenza di ambigui dettati normativi che regolano la questione. In ogni caso, la legge è molto chiara sulla necessità che i membri cooptati siano cittadini

sete Comites, o que significa que 54 associações seriam chamadas ao voto, cada uma indicando um delegado. Entretanto, a qualificação das associações ***in regola*** com os requisitos estabelecidos parece não ter seguido critérios uniformes em todas as circunscrições consulares. Algumas dentre as escolhidas são claramentes “eussociações”, ou seja, seguem os desígnios pessoais de pessoas específicas, sem que haja qualquer comprovação de seu efetivo funcionamento com verdadeiras “associações de cidadãos”. A verificação não é algo que exija controles tão complexos: bastaria que fossem solicitadas cópias das atas de assembleia (talvez assembleias da própria indicação do delegado ou, pelo menos da eleição da diretoria) para verificar se as associações de fato funcionam com tal. Fica claro que essa questão das associações merece melhor atenção da rede consular, da comunidade e do próprio CGIE.

A outra questão diz respeito à qualificação dos conselheiros cooptados pelos Comites. Segundo diversas fontes ouvidas por **insieme**, os critérios para essa escolha não seguiu nenhuma regra uniforme, em que pese a redação ambígua dos textos normativos que regem a questão. De qualquer maneira, a legislação é bastante clara quanto à necessidade de que os membros cooptados sejam ***cittadini stranieri***

stranieri di origine italiana per parte di almeno uno dei genitori fino al quarto grado in linea retta di ascendenza, ossia devono avere almeno uno dei loro otto bisnonni nato in Italia o con provata nazionalità italiana. In alcune circoscrizioni, come quella di Brasilia, la cancelleria consolare ha verificato questo requisito nei dettagli ed è stato necessario cambiare un membro con un altro a causa dell'impossibilità di comprovare la condizione legale.

Già in altre circoscrizioni, questa verifica non sembra essere stata così rigorosa. A San Paolo, per quanto si sa, il Consolato Generale nemmeno ha fatto tale verifica. È arrivata ad **insieme** una denuncia tramite un avvocato paulista secondo la quale uno dei membri cooptati non avrebbe nessuna discendenza italiana e che tale situazione sia già stata comunicata al Comites a allo stesso consolato d'Italia di San Paolo (si veda pag. 44).

La perplessità in entrambe le situazioni, tanto nella scelta delle associazioni, tanto nell'elezione indiretta dei membri cooptati, è che questi membri - presumibilmente illegittimi - sono stati ammessi come "grandi elettori" nella scelta dei quattro rappresentanti italo-brasiliani al CGIE. È vero che ciò, di per sé, non cambierebbe sostanzialmente il risultato generale delle elezioni ma se il risultato

di origine italiana per parte di almeno uno dei genitori fino al quarto grado in linea retta di ascendenza (cidadãos estrangeiros de origem italiana por parte de pelo menos um dos genitores até o quarto grau em linha reta de ascendência), ou seja, precisam ter pelo menos um dos seus oito bisavós nascidos na Itália ou comprovadamente de nacionalidade italiana. Em algumas circunscrições, como a de Brasília, a chancelaria consular verificou esse requisito em pormenores, tendo sido necessário trocar um membro por outro justamente devido à impossibilidade de comprovar a condição legal.

Já em outras circunscrições, essa verificação não parece ter sido tão rigorosa. Em São Paulo, pelo que se sabe, o Consulado-Geral nem mesmo fez tal verificação. Chegou à **insieme** denúncia através de um advogado paulista segundo a qual um dos membros cooptados não tem qualquer ascendência italiana e que tal situação já foi comunicada ao Comites e ao próprio Consulado Geral da Itália em SP (Ver matéria específica a partir da pág. 44)

A perplexidade em ambas as situações, seja na escolha das associações, seja na eleição indireta de membros cooptados, é que tais membros — supostamente ilegítimos — foram admitidos como "grandes eleitores" na escolha dos quatro representantes ítalo-brasileiros ao

fosse stato più "serrato" con un candidato eletto con la differenza di un solo voto? Tutta l'elezione potrebbe essere impugnata e sarebbero migliaia e migliaia di Euro dell'erario italiano buttati al vento a causa della mancanza di controlli amministrativi che sono di competenza della nostra rete consolare.

Nemmeno due settimane dopo il voto, gli eletti hanno ricevuto nei loro indirizzi elettronici un comunicato dal Direttore Generale per gli Italiani all'Estero e per le Politiche Migratorie, Luigi Maria Vignali, in cui venivano loro espressi e complimenti per la "recente nomina come Consigliere del CGIE". Nel messaggio, Vignali dice che "ci aspetta un percorso comune di valorizzazione delle nostre comunità all'estero, nel quale il CGIE ha sempre rappresentato per la Farnesina un prezioso e insostituibile interlocutore" e si pone, "fin da subito a disposizione per programmare insieme i prossimi anni di lavoro ed approfondire i temi più urgenti".

Non c'è ancora una data per l'insediamento e la prima riunione degli eletti. Circolano informazioni che sarebbe nel prossimo settembre. Ma, di sicuro, senza canti, visto che questa informalità o attaccamento alle tradizioni "ancora" non è arrivata nel "olimpo" del CGIE.☑

CGIE. É verdade que isto. de ***per si,*** não alteraria substancialmente o resultado geral das eleições, mas e se o resultado tivesse sido mais “apertado” com um candidato eleito com a diferença de apenas um único voto? Toda a eleição poderia ser impugnada e seriam milhares e milhares de euros do erário italiano jogados na lata do lixo devido à falta de verificações administrativas que são de competência da nossa rede consular.

Nem bem duas semanas após o pleito, os eleitos receberam em seus endereços eletrônicos um comunicado do Diretor Geral para os Italianos no Exterior e para Políticas Migratórias, Luigi Maria Vignali, congratulando-se pela "recente nomeação como Conselheiro do CGIE". Na mensagem, Vignali diz que "nos aguarda um percurso comum de valorização de nossas comunidades no exterior, no qual o CGIE sempre representou para a Farnesina um precioso e insubstituível interlocutor" e se coloca, "desde já, à disposição para programar juntos os próximos anos de trabalho e aprofundar os temais mais urgentes".

Não existe ainda uma data para a posse e primeira reunião dos eleitos. Circulam informações que seria em setembro próximo. Mas, com certeza, sem direito a cantoria, pois essa informalidade ou apego às tradições "ainda" não chegou no "olimpo" do CGIE.☑

Gli eletti nel mondo

Il CGIE è presieduto dal Ministro degli Affari Esteri e, a seguito delle modifiche introdotte dalla legge 89/2014, si compone di 63 Consiglieri, di cui 43 in rappresentanza delle comunità italiane all'estero e 20 di nomina governativa. Le procedure per il rinnovo del CGIE, avviate con l'elezione dei membri territoriali il 9 e 10 aprile 2022, sono in via di completamento. Vedi qui l'elenco dei 43 membri territoriali.

OS ELEITOS NO MUNDO - O CGIE é presidido pelo Ministro das Relações Internacionais e, na sequência das alterações introduzidas pela Lei 89/2014, é composto por 63 conselheiros, dos quais 43 representantes das comunidades italianas no exterior e 20 nomeados pelo Governo. Os procedimentos para a renovação do CGIE, iniciados com a eleição dos membros territoriais em 9 e 10 de abril de 2022, estão em fase de conclusão. Veja aqui a lista dos 43 membros territoriais.

EUROPA (24 membri)
Austria: 1 membro
Lidia Campanale
Belgio: 2 membri
Eleonora Medda
Massimo Romagnoli
Francia: 4 membri
Maria Chiara Prodi
Massimo Picciani
Salvatore Tabone
Nicola Carmignani
Germania: 6 membri
Marilena Rossi
Giuseppe Scigliano
Tommaso Conte
Giulio Susheel Tallarico
Silvestro Guerrieri
Gianluca Stephano Adolf Errico
Paesi Bassi: 1 membro
Monica Spadafora
Regno Unito: 3 membri
Elena Remigi
Giovanni D'Angelo
Luigi Billè
Spagna: 2 membri
Giuseppe Stabile
Pietro Mariani
Svizzera: 5 membri
Toni Ricciardi
Giuseppe Rauseo
Roger Nesti
Michele Schiavone
Barbara Sorce
AMERICA SETTENTRIONALE E CENTRALE (3 membri)
Canada: 1 membro
Rocco Di Trolio
Stati Uniti: 2 membri
Vincenzo Arcobelli
Silvana Mangione
AMERICA MERIDIONALE (15 membri)
Argentina: 7 membri
Mariano Rafael Gazzola
Marcelo Hector Romanello
Gerardo Pinto
Juan Carlos Paglialunga
Rodolfo Borghese
Francisco Pedro Emilio Fialà
Antonio Morello
Brasile: 4 membri
Stephania Liberato Salzano Putton
Daniel Taddone Neves
Walter Antonio Petruzziello
Silvia Alciati
Cile: 1 membro
Aniello Gargiulo
Perù: 1 membro
Agostino Canepa
Uruguay: 1 membro
Aldo Lamorte
Venezuela: 1 membro
Antonio Gabriel Iachini
AFRICA, ASIA, OCEANIA E ANTARTIDE (1 membro)
Australia: 1 membro
Francesco Papandrea

Uma visão do plenário registrada por um dos participantes e enviada à redação de Insieme. *Uma visão do plenário registrada por um dos participantes e enviada à redação de Insieme.*

Foto Desconhecido

CGIE 2022:

L'assemblea proibita

CRONACA DI UN (INGIUSTIFICATO) DIVIETO IN PUBBLICITÀ DI UN'ASSEMBLEA ELETTORALE

Di / Por Desiderio Peron

Inizio questo articolo ringraziando pubblicamente la quasi totalità dei rappresentanti della comunità italo brasiliana riuniti a Brasilia, il 09/04, nella condizione di elettori della nostra nuova rappresentanza presso il CGIE - Consiglio Generale degli Italiani all'Estero. Hanno testimoniato - e ripudiato - la "gentilezza" con cui i funzionari dell'Ambasciata d'Italia in Brasile hanno ritirato dall'assemblea elettorale l'unico organo di stampa accreditato nell'ambito delle norme stabilite

A ASSEMBLEIA PROIBIDA - CRÔNICA DE (INJUSTIFICADO) ATO DE PROIBIÇÃO À PUBLICIDADE DE UMA ASSEMBLEIA ELEITORAL - Começo este artigo agradecendo publicamente à quase totalidade dos representantes da comunidade ítalo brasileira reunidos em Brasília, dia 09/04, na condição de eleitores da nossa nova representação perante o CGIE - ***Consiglio Generale degli Italiani all'Estero***. Eles testemunharam - e repudiaram - a "gentileza" com que os funcionários da Embaixada da Italia no Brasil retiraram da assembleia eleitoral o único

per seguire l'evento.

Già in molti sono al corrente dei motivi dell'impedimento annunciato alla piena attività giornalistica durante la cosiddetta Assemblea Paese, ossia l'assemblea nazionale formata dai 120 consiglieri dei sette Comites - Comitato degli Italiani all'Estero che operano in Brasile, più i rappresentanti di 54 associazioni scelte dall'Ambasciata.

Sollecitando il suo accredito, l'editore di **insieme** è stato informato che la stampa, contrariamente alle precedenti elezioni (2004 e 2015), poteva solo "registrare brevi video e fare alcune foto" **all'inaugurazione della sessione**, lasciando successivamente la sala.

Ho protestato, la stessa comunità elettore ed i candidati hanno manifestato la loro sorpresa, alcuni hanno intercesso con veemenza per annullare l'equivoco annunciato, c'è stato un appello all'interferenza dello stesso CGIE, domande presso la Farnesina, una raccolta di firme manifestando contrarietà all'ingiustificato atto di impedimento...e, anche, la manifestazione della FNSI - Federazione Nazionale Stampa Italiana.

Nulla di tutto ciò ha fatto cambiare idea all'Ambasciata e alla Farnesina.

Anche così, **insieme** si è presentata, dopo aver rispettato il rituale di accreditamento richiesto dall'Ambasciata. Nel giorno, già in procinto di iniziare l'assemblea, due funzionari dell'Ambasciata mi hanno cercato per avvisarmi a voce e personalmente su quello che già era stato scritto: **all'inizio dell'assemblea, solo alcune foto e brevi video** e...andare via.

órgão de imprensa que se credenciara dentro das normas estabelecidas a fazer a cobertura do evento.

Já é de domínio público os termos do impedimento previamente anunciado à plena atividade jornalística durante a chamada ***Assemblea Paese***, ou seja, a assembleia nacional formada pelos 120 conselheiros dos sete Comites - ***Comitato degli Italiani all'Estero*** que operam no Brasil, mais os representantes de 54 associações escolhidas a dedo pela Embaixada.

Ao solicitar seu credenciamento, o editor de **insieme** foi informado que a imprensa, ao contrário de eleições anteriores (2004 e 2015), só poderia "gravar vídeos curtos e tirar algumas fotografias" **na abertura da sessão**, retirando-se do ambiente a seguir.

Protestei, a própria comunidade eleitora e os candidatos manifestaram sua estranheza, alguns intercederam com veemência para desfazer o equívoco anunciado, houve apelo à interferência do próprio CGIE, questionamento junto à Farnesina, abaixo-assinado público com a manifestação contundente contra o injustificado ato de impedimento... e, inclusive, manifestação da FNSI - ***Federazione Nazionale Stampa Italiana.***

Nada disso demoveu Embaixada e Farnesina de reverem ocaso.

Mesmo assim, **insieme** compareceu, após cumprir o ritual de credenciamento solicitado pela Embaixada. No dia, já prestes a iniciar a assembleia, dois funcionários da Embaixada procuraram-me para advertir de viva voz e pessoalmente o que já fora escrito: **ao início da assembleia, apenas algumas fotos e curtos vídeos**

Ok, se la regola del gioco è questa, anche se con una protesta civile, non vi era via d'uscita, ho dovuto fare quanto ordinato. E ho informato entrambi i funzionari che non si preoccupassero, che non ci sarebbe stata nessuna reazione e che quando fosse il momento di lasciare la sala lo avrei fatto.

Invece no: ancora mentre installavo la macchina fotografica e gli altri apparecchi, senza nemmeno che il pubblico fosse tutto ai suo posto, con molte persone ancora in piedi, ecco che il buon giorno dell'apertura è pronunciato dai microfoni, dando inizio ai lavori.

- "Ora Lei deve andare via!", ha gridato la voce di un funzionario dell'Ambasciata.

- Come?

- Sì, proprio così. L'evento è già iniziato e deve andare via.

- Ma non siete stati voi che mi avete "permesso" di fare **brevi video ed alcune fotografie all'inaugurazione dell'Assemblea?** Vorrei almeno fare quello che mi è stato "permesso".

Mentre cercavo di capire questa nuova situazione, cercavo di cambiare la lente tele con una grande angolare... avevo già collegato la cinepresa alla spina grazie ad una prolunga che ho sempre con me.

Ma all'improvviso, qualcuno dell'Ambasciata prende il treppiede per portarlo in fondo al salone...

- Calma! Nessuno può toccare la mia attrezzatura! Esigo almeno questo rispetto!

- Stavo già perdendo la calma promessa nella "amichevole conversazione" iniziale.

Ho preso la mia Nikon, chiuso la sacca, recuperato zaino, cavi e prese. Mi sono ritirato lasciando in loco il treppiede con

e... Retirar-se do ambiente. Ok, se a regra do jogo é essa, mesmo que sob civilizado protesto, não havendo outro jeito, cumpra-se. E informei a ambos os funcionários que não se preocupassem, que não haveria nenhuma reação, e que à hora de bater em retirada. isso seria feito.

Mas não: instalando a câmera ainda e preparando os demais equipamentos, e sem ainda que o público estivesse todo em seus lugares, muita gente ainda de pé, eis que o ***buon giorno*** da abertura é pronunciado pelos microfones, dando início aos trabalhos.

- "Você tem que se retirar agora!", bradou a voz de um funcionário da Embaixada.

- Como assim?

- Isso mesmo. Já começou o evento e você tem que se retirar.

- Mas não foram vocês mesmos que me "permitiram" fazer **curtos vídeos e algumas fotografias na abertura da Assembleia**? Eu tenciono fazer pelo menos issso que me foi "permitido".

Enquanto tentava entender essa nova situação, eu procurava trocar a lente tele por uma grande angular... já tinhá conectado a câmera à energia local através de uma extensão que sempre levo na minha ***lowepro***.

De improviso, alguém da Embaixada mete a mão no tripé para arranca-ló para fora do fundo do salão...

- Epa! No meu equipamento ninguém mete a mão! Exijo pelo menos esse respeito!

- Já estava perdendo a calma prometida na "amistosa conversa" inicial.

Peguei minha Nikon, fechei a ***lowepro***, dei um jeito de catar minha muxila, recolhi cabos, conectores. Me retirei, deixando no local o tripé com a filmadora instalada e conectada à

Imagens da e
Immagini dell'e

A IMPRENSA NÃO PODE REGISTRAR, MAS, GRA

LA STAMPA NON HA POTUTO FARE NULLA, MA GR

(NÃO PUBLICAMOS A AUTORIA

(GLI AUTORI VENGONO O

leição proibida
lezione proibita

ÇAS ÀS REDES SOCIAIS, ALGUMA COISA SE SALVOU

AZIE AI SOCIAL NETWORK QUALCOSA SI È SALVATO

DAS IMAGENS POR MOTIVOS ÓBVIOS

MESSI PER OVVIE RAGIONI)

Algo também em vídeo
Qualcosa anche video

PARA VER, É SÓ CLICAR NA IMAGEM ABAIXO

PER VEDERLO BASTA CLICCARE SULL'IMMAGINE IN BASSO

la cinepresa installata e collegata alla corrente.

Non rassegnato e profondamente umiliato, ero fuori dal teatro delle operazioni dell'ultimo capitolo della "guerra" delle manovre, intese, negoziazioni e scaramucce degli ultimi mesi precedenti alla stessa elezione dei Comites - Comitato degli Italiani all'Estero, avvenuta l'anno scorso.

Lei deve togliere quella cinepresa che ha lasciato lì dentro! Se non la toglie, la togliamo noi...

- Fermi tutti, il divieto non si riferiva alla presenza di "estranei"? Benché io non sia uno sconosciuto, visto che non partecipo, non parlo, non voto, solo osservo". Ma anche una cinepresa è un "partecipante"?

- Deve toglierla. È accesa.

Sono entrato ed effettivamente era accesa, ma non stava registrando. La stavo lasciando lì nel caso in cui l'assemblea, sovrana,avesse deciso di ammettere la stampa, così sarebbe già stata pronta.

- La cinepresa non può rimanere qui!

- Ma questo è un altro assurdo!

Qualcuno, uscito fuori non si sa da dove, mette di nuovo le mani nella mia attrezzatura per metterla fuori.

- Lo ripeto: togliete le mani dalla mia attrezzatura!

Nell'assemblea, di spalle a tutto ciò, il candidato Daniel Taddone chiede che si alzasse in piedi chi fosse contrario alla presenza della stampa nella sala...si sono alzate una o due persone. Ha chiesto che chi fosse favorevole alzasse la mano. Due o tre non la hanno alzata...

quel punto, l'unico giornalista

força local.

Irresignado e profundamente humilhado, estava fora do teatro das operações do último capítulo da "guerra" das articulações, conchavos, negociatas e escaramuças dos últimos meses precedentes à própria eleição dos Comites - ***Comitato degli Italiani all'Estero,*** ocorridas no ano passado.

- Você tem que retirar aquela câmera que deixou instalada lá dentro! Se você não a retirar, nós vamos retirá-la...

- Peraí, a proibição não se referia à presença de "estranhos"? Embora eu não seja um estranho, pois não participo, não falo, não voto, Penas observo.... Mas câmera também é "participante"?

- Tem que retirar. Ela está ligada.

Entrei e o fiz ver que, de fato, a câmera estava ligada, mas não estava registrando. Portanto, eu iria deixá-la ali para que, quando assumisse a presidência da mesa, caso a soberana assembleia decidisse levantar a censura, ela já estaria, assim, montada e pronta para uso.

- A câmera não pode ficar aqui!

- Mas isso é outro absurdo!

Alguém, surgido sei lá de onde, mete outra vez a mão em meu equipamento par arrancá-lo fora.

- Já falei: tira a mão do meu equipamento!

Lá no plenário, de costas par tudo isso, o candidato Daniel Taddone propõe levantarem-se de pé os que fossem contra a presença da imprensa no plenário... um ou dois se levantaram. Pediu para quem fosse favorável que levantasse a mão. Dois ou três não a levantaram...

Àquelas alturas, o único jornalista presente e seus equipamentos "estranhos

presente e le sue attrezzature "estranee all'assemblea" erano già stati neutralizzati per benino. Uno a zero per l'Ambasciata.

La mia conversazione con il funzionario dell'Ambasciata messo lì per controllarmi, anche se fuori, è andata lontano. Abbiamo parlato di un po' di tutto. Forse sono riuscito a fargli capire che avevano esagerato. Lui stesso lo ammetteva. E, forse, per farsi perdonare, dopo essere entrato nella sala per un po', arriva e mi suggerisce:

- E se fermassimo l'assemblea per un po' di tempo così lei può fare qualche foto? Ci posso provare...

- Ma nemmeno per sogno! Sarebbe ancora peggio, non crede? In quel caso, sì, non sarebbe un'interferenza?

Di seguito vengo a sapere che qualcuno (che era rimasto quasi isolato nel voto sulla "ammissibilità" di "estranei della stampa" nell'assemblea elettorale) è stato indicato ed accettato come il presidente della "tavola guida" dei lavori. Era confermato quello che mi avevano sussurrato alle orecchie il giorno prima. Dipendeva ora da lui decidere o sottoporre alla decisione della sessione plenaria sul permesso o no di accesso ai lavori da parte della stampa.

Non lo conoscevo ma è venuto, accompagnato, fuori dalla sala per parlarmi. Ha spiegato la regola: la stampa avrebbe potuto svolgere il suo lavoro fino all'inizio co-processo elettorale...

- E a quale punto, a suo giudizio, inizia il processo elettorale? Sarebbe dopo il discorso formale dei candidati (è un momento importante giornalisticamente parlando, visto che in esso si ha l'idea delle proposte, delle intenzioni e delle posizioni

à assembleia" já estavam devidamente neutralizados. Um a zero para a Embaixada.

Minha conversa com o funcionário da Embaixada destacado para me vigiar, mesmo lá fora, foi longe no tempo. Falamos um pouco de tudo. Talvez eu tenha conseguido fazê-lo ver que exageraram na dose. Ele mesmo chegou a admitir isso. E também, talvez para redimir-se do exagero, depois de ter entrado no plenário por um tempo, vem e me sugere:

- E se paralisássemos a assembleia por uns momentos para você poder fazer suas fotos? Eu posso interceder por isso...

- Nem pensar! Ficará pior a emenda que o soneto, não acha? Aí, sim... não seria uma interferência?

Ato seguinte, fico sabendo que alguém (que restara quase isolado na votação sobre a "admissibilidade" de "estranhos da imprensa" na assembleia eleitoral), foi indicado e aceito como o presidente da mesa condutora dos trabalhos. Estava confirmado o que haviam me soprado aos ouvidos já no dia anterior. Dependeria dele, agora, decidir, ou submeter à decisão da plenária sobre a permissão ou não aos trabalhos da imprensa.

Não o conhecia, mas veio, acompanhado, fora do salão para falar comigo. Explicou a fórmula: a imprensa poderia realizar seu trabalho até o início coprocesso eleitoral...

- E em que momento, a seu ver, tem início o processo eleitoral? Seria após o pronunciamento formal dos candidatos (é um momento importante jornalisticamente falando, pois nele se tem ideia das propostas, intenções e posições de cada um dos nove pretendentes)?

- Não. Isso já é parte do processo

Proibito alla stampa
Proibido à imprensa

Foto Desconhecido

di ognuno dei nove pretendenti)?

- No. Ciò fa già parte del processo elettorale.

- Non verrà sottoposto ciò all'assemblea?

- No. È deciso.

Chiaro. Due a uno per l'Ambasciata! O, se vi piace di più, per la lontana Farnesina.

Si è detto, a posteriori, che alcuni candidati hanno affrontato la questione nelle loro dichiarazioni. Ma nulla è stato registrato. Vi sono anche notizie di manifestazioni dell'assemblea sulla questione. Ma anche esse non sono state registrate. Ho anche alcune testimonianze su come il tavolo dei lavori sia stato "democratico" nel breve "dibattito" che

eleitoral.

- Não vai submeter isso ao plenário?

- Não. Está decidido.

Claro. Dois a um para a Embaixada! Ou, se assim acharem melhor, para a distante Farnesina.

Informaram-me, a posteriori, que alguns candidatos abordaram o assunto em seus pronunciamentos. Não ficou registro. Também há relatos de manifestações do plenário sobre a questão. Igualmente não ficaram registros delas. Tenho, igualmente, alguns relatos sobre como a mesa foi "democrática" no curto "debate" que promoveu ***dietro le quinte***, mas são apenas relatos...

As pessoas nem sempre entendem a

è sorto nel dietro le quinte, ma sono solo chiacchiere...

Le persone non sempre capiscono la gravità di una situazione del genere. I governi hanno l'obbligo di pubblicizzare le loro azioni, pagate con il denaro dei contribuenti. La Costituzione italiana, al suo art. 21, dice che la stampa non può essere soggetta ad autorizzazioni o censure). Il divieto a cui si riferisce la Farnesina (applicato fedelmente e con "eccesso di zelo" dall'Ambasciata, al punto di impedire il minimo delle registrazioni che la stessa aveva permesso) riguarda la partecipazione di **estranei** all'assemblea elettorale ma la stampa non partecipa, visto che non parla e non vota; solo documenta (incluso le interferenze o partecipazioni non permesse, se del caso). E, tra le altre cose, non ero esattamente uno sconosciuto: ero iscritto come **giornalista** accreditato presso l'Ambasciata stessa.

Termino queste brevi righe aggiungendo che nessuna spesa per viaggi, trasporti, alloggio e alimentazione sono stati pagati dall'erario pubblico italiano che, invece, ha finanziato integralmente, come sempre ha fatto, la partecipazione di ogni candidato e di ogni delegato elettore. Ciò significa che la stampa, quella autonoma ed indipendente che si finanzia da sola o tramite i suoi elettori, costituisce un elemento scomodo anche su argomenti che trattano direttamente il più elementare atto di esercizio della cittadinanza dei cittadini. Sono contento che, almeno a Roma, quando si elegge il Presidente della Repubblica, la sessione elettorale viene trasmessa in diretta in tutto il mondo...☑

gravidade de uma situação como essa. Os governos têm a obrigação de dar publicidade a seus atos, que são pagos com o dinheiro dos contribuintes. A Constituição italiana, em seu art. 21, diz que a imprensa não pode ser censurada ou depender de autorizações para exercer suas funções ***(La stampa non puo`essere soggetta ad autorizzazioni o censure)***. A proibição a que se refere a Farnesina (cumprida à risca e com "excesso de zelo" pela Embaixada, a ponto de impedir o mínimo de registros que ela própria admitiu) diz respeito à participação de **estranhos** na assembleia eleitoral, mas a imprensa não participa, pois não fala e não vota; apenas documenta (inclusive as interferências ou participações indevidas, se houver). E, entre outras coisas, eu não era exatamente um estranho: estava devidamente credenciado **como jornalista** perante a própria Embaixada.

Deixo aqui consignado, portanto, este sucinto relato, observando que nenhum dos gastos com viagem, transporte, hospedagem e alimentação seriam ou foram custeados pelo erário público italiano, que, entretanto, financiou integralmente, como sempre o fez, a participação de cada candidato e de cada delegado eleitor. Isto significa dizer que a imprensa, aquela autônoma e independente financiada pelos seus próprios meios e seus eleitores, constitui elemento incômodo mesmo em assuntos que tratam diretamente do mais elementar ato de exercício da cidadania dos cidadãos. Ainda bem que, pelo menos lá em Roma, quando se elege o Presidente da República, a sessão eleitoral é transmitida ao vivo para o mundo inteiro...☑

Foto Desconhecido

CGIE 2022:

L'esperienza di ognuno

I CANDIDATI RACCONTANO LA LORO ESPERIENZA, RACCONTANO ERRORI E FANNO SUGGERIMENTI

La rivista **insieme** ha aperto uno spazio per tutti i candidati che hanno partecipato all'elezione del CGIE affinché raccontassero come

CGIE 2022: **A EXPERIÊNCIA DE CADA UM** - CANDIDATOS CONTAM SUA EXPERIÊNCIA, APONTAM FALHAS E FAZEM SUGESTÕES - A revista **insieme**

è stata l'esperienza. Non tutti hanno risposto. Di seguito quello che ha scritto ognuno di loro:

Andrea Lanzi

Ringrazio la rivista **insieme** per l'opportunità di mantenere lo scambio di idee sull'argomento di lavoro dei consiglieri Comites, degli eletti in CGIE da parte del Brasile e delle associazioni italo-brasiliane. Non possiamo dimenticare che in Brasile, così come a livello mondiale, meno del 4% degli elettori hanno partecipato alle elezioni dei Comites. Proprio per questo motivo, una delle priorità dovrà essere approvare una legge di riforma dei Comites e del CGIE che garantisca più poteri e rappresentatività per queste entità, iniziando dalle regole elettorali che devono essere le stesse usate per referendum popolari e per l'elezione dei rappresentanti degli italiani residenti all'estero nel Parlamento italiano (finirla con l'imposizione di doversi registrare nel sistema elettorale per avere diritto al voto).

Sostengo anche una riunione on line ogni 12 o 18 mesi di tutti gli elettori del CGIE Brasile, inclusi i rappresentanti delle associazioni, che dovrebbero organizzare un forum di discussione così come è fatto dai consiglieri Comites.

Il Comites di Rio de Janeiro e

abriu espaço para todos os candidatos que partiparam da eleição para o CGIE para que contassem como foi a experiência. Nem todos responderam. A seguir, o que escreveu cada um deles:

Andrea Lanzi

Agradeço à revista **insieme** pela oportunidade de manter a troca de ideias sobre a pauta de trabalho dos conselheiros Comites, dos eleitos no CGIE pelo Brasil e das associações ítalo-brasileiras. Não podemos esquecer que no Brasil, assim como em nível mundial, menos de 4% dos eleitores participaram das eleições dos Comites. Justamente por isso, uma das prioridades deverá ser aprovar uma lei de reforma dos Comites e do CGIE que garanta mais poderes e representatividade para essas entidades, iniciando pelas regras eleitorais que devem ser as mesmas usadas para os referendos populares e para a eleição dos representantes dos italianos residentes no exterior no Parlamento italiano (acabar com a imposição de ter que se cadastrar no sistema eleitoral para ter direito ao voto).

Defendo também uma reunião online a cada 12 ou 18 meses de todos os eleitores do CGIE Brasil, incluindo os representantes das associações, que deveriam

Espírito Santo, alcuni anni fa, ha realizzato due importanti iniziative che potrebbero essere adottate dagli altri Comites del Brasile. La prima è la brasitaliawebradio.com che va in onda dal gennaio 2020, la cui manutenzione dell'attività, a partire da maggio, richiederà che ogni Comites invii 10.000,00 Reais all'anno, una somma molto ragionevole. La seconda iniziativa è il "Clube Italia di vantaggi" che permette agli italiani e discendenti di unirsi al Comites della circoscrizione consolare dove vivono, pagando una quota associativa di 100,00 Reais all'anno in cambio di sconti

Credo sia importante che gli eletti in seno al CGIE, insieme ai presidenti Comites e Intercomites, pianifichino attività integrate

in viaggi, ristoranti, assicurazione ecc. Tutto il sistema automatico di adesione e di redistribuzione delle somme è in funzione e sarebbe necessario includere tutti i Comites.

Credo sia importante che gli eletti in seno al CGIE, insieme ai presidenti Comites e Intercomites, pianifichino attività integrate dando continuità ad una pratica

organizar um fórum de debate assim como é feito pelos conselheiros Comites.

O Comites de Rio de Janeiro e Espírito Santo, uns anos atrás, realizou duas importantes iniciativas que poderiam ser adotadas pelos outros Comites do Brasil. A primeira é a brasitaliawebradio.com que está no ar desde janeiro de 2020, cuja manutenção da atividade, a partir de maio, vai requerer que cada Comites invista R$ 10.000,00 ao ano, uma quantia bastante razoável. A segunda iniciativa é o “Clube Itália de vantagens” que permite que italianos e

Acho muito importante que os eleitos no CGIE, junto com os presidentes Comites e o Intercomites, planejem atividades integradas

descendentes se associem ao Comites da circunscrição consular onde moram, pagando uma cota associativa de R$ 100,00 ao ano em troca de descontos em viagens, restaurantes, seguros etc. Todo o sistema automático de adesão e de repasse dos valores está em funcionamento e seria preciso apenas incluir todos os Comites.

Acho muito importante que

già sperimentata negli ultimi anni.

Infine, è necessario concentrare gli sforzi per migliorare i servizi consolari, chiedendo l'adozione delle migliori pratiche in tutti i consolati in modo da facilitare il riconoscimento della cittadinanza italiana: esigere le rettifiche dei certificati solo nei processi la cui linea di discendenza non sia chiara; tradurre solo i documenti dei richiedenti.

Renato Sartori

Vorrei congratularmi con i consiglieri eletti e, in particolare, ringraziare i 53 voti ricevuti, che mi lasciano come primo supplente. Questi voti mi lasciano molto orgoglioso e mi spronano per continuare a lavorare a favore della comunità italiana in seno al Comites SP. Mi dispiace che non ci sia un rappresentante di San Paolo nel CGIE, riconosciuto come la più grande comunità italiana in Brasile. Purtroppo San Paolo è andata a Brasilia con un gruppo piccolo e diviso. Mi dispiace anche di quanto accaduto alla Rivista **insieme** (essere impedita di seguire i lavori) e spero che ciò sia corretto nel corso di questo mandato.

Ana Maria Cani

Ogni esperienza è valida, ci

os eleitos no CGIE, junto com os presidentes Comites e o Intercomites, planejem atividades integradas dando continuidade a uma prática experimentada nos últimos anos.

Por fim, é necessário concentrar esforços para o aperfeiçoamento dos serviços consulares, exigindo a adoção das melhores práticas em todos os Consulados de modo a facilitar o reconhecimento da cidadania italiana: exigir as retificações das certidões só nos processos cuja linha de descendência não estiver clara; traduzir só a documentação dos requerentes.

Renato Sartori

Gostaria de parabenizar os conselheiros eleitos e, principalmente, agradecer os 53 votos recebidos, que me deixam como primeiro suplente. Estes votos me deixam muito orgulhoso e renova meu animo em continuar trabalhando em prol da comunidade italiana dentro do Comites SP. Lamento muito não termos um representante de São Paulo no CGIE, reconhecida como a maior comunidade Italiana no Brasil. Infelizmente São Paulo chegou em Brasília com um grupo pequeno e dividido. Lamento também o ocorrido com a Revista **insieme** (ser impedida de

insegna sempre qualcosa, vivere cose nuove e diverse. A mio parere, l'elezione è avvenuta come già si diceva dietro le quinte: nessuna sorpresa.

Quello che ci si deve aspettare ora è, effettivamente, avere un CGIE combattente. Che abbia veramente la volontà politica di fare qualcosa a favore della comunità. Da parte nostra resta la certezza che siamo qui disposti a offrire i nostri suggerimenti e progetti, aiutando sempre.

Diceva il nostro poeta Carlos Drumond de Andrade che quando si fa un lavoro, quando si lancia un libro, ci si espone. Lo disse per solidarizzare con Chico Buarque, che aveva lanciato un libro e riceveva critiche.

Ma a prescindere ciò. È importante il coraggio di porsi come candidato, manifestarsi. Quindi posso dire che ho avuto il coraggio in un contesto precedentemente articolato da partiti politici, associazioni, ecc.

Non ho dubbi, non ho paura. Ma devo dire che, in questo contesto,

Siamo aperti a collaborare, suggerire progetti, a lavorare insieme, insomma, affinché ci siano giorni migliori

acompanhar os trabalhos) e espero que isso seja corrigido no decorrer deste mandato.

Ana Maria Cani

Toda experiência é válida, não tem como não aprender algo, vivenciar coisas novas e diferentes. A meu ver, a eleição ocorreu como já se falava nos bastidores: nenhuma surpresa.

O que se deve esperar agora é que, efetivamente, tenhamos um CGIE combativo. Que tenha mesmo a vontade política de fazer algo em favor da comunidade. De nossa parte resta a certeza de que estamos aqui dispostos a oferecer nossas sugestões e projetos, ajudando sempre.

Estamos abertos a colaborar, a sugerir projetos, a trabalhar junto, enfim, para que tenhamos dias melhores

Já dizia nosso poeta Carlos Drumond de Andrade que quando você faz uma obra, quando você lança um livro, expõe a carne às feras. Disse isso para solidarizar-se com Chico Buarque, que lançara um livro e recebia críticas.

Pois bem. Importa a coragem de lançar-se candidato, mostrar-

perde la comunità perché, in assenza di un ampio dibattito di idee e proposte, non ha molti elementi, molti chiarimenti per giudicare e difendere il suo voto.

Capisco che il formato di questa assemblea dovrebbe cambiare, non ho dubbi.

Sono stati eletti i migliori? Sono stati eletti i più proattivi? Sarà il tempo a dirci ciò.

Da parte nostra siamo aperti a collaborare, suggerire progetti, a lavorare insieme, insomma, affinché ci siano giorni migliori, miglior servizio presso i consolati, l'eliminazione delle problematiche imposte alle donne nei confronti della loro discendenza. Spirito Santo è sicuramente pronto a questa unità.

Silvia Alciati

Ho rivissuto questa esperienza con molta emozione e alla fine... sono stata rieletta! Vorrei quindi ringraziare tutti coloro che hanno riposto la loro fiducia nella mia attività e spero di poter essere all'altezza. So che molti dei problemi da risolvere sono conosciuti. La sfida sarà dura, ma torno a ricordare che è l'amore per la comunità italiana che mi muove, quindi non smetterò di provarci!

Analizzando il processo elettorale per il CGIE, credo sia complesso il gioco strategico che

se. Então posso eu dizer que tive a coragem dentro de um contexto previamente articulado mormente por partidos políticos, associações etc.

Não tenho receios, não tenho medos. Mas devo dizer que, nesse contexto, perde a comunidade porque, em não havendo um amplo debate de ideias e propostas, não tem muitos elementos, muitos esclarecimentos para julgar e balizar seu voto.

Entendo que o formato dessa assembleia deve mudar certamente, não tenho dúvidas.

Foram eleitos os melhores? Foram eleitos os mais proativos? O tempo dirá.

De nossa parte, estamos abertos a colaborar, a sugerir projetos, a trabalhar junto, enfim, para que tenhamos dias melhores, melhor atendimento nos consulados, liberação das amarras impostas às mulheres para com sua descendência. O Espírito Santo certamente está preparado para essa unidade.

Silvia Alciati

Revivi esta experiência com muita emoção e enfim... fui re-eleita! Gostaria, então, de agradecer todos os que depositaram sua confiança na minha atuação, e espero poder corresponder à altura. Sei que muitos dos os problemas a serem

provoca, grazie alle regole previste dalla sua stessa legge.

La necessità di articolare alleanze ed accordi tra i vari Comites a favore di uno o l'altro candidato non è utile e può generare rivalità profonde, che

Credo che il voto diretto potrebbe essere un'alternativa più adeguata da essere introdotta in una futura riforma della legge del CGIE

rischiano di essere un ostacolo allo sviluppo delle attività degli stessi eletti. Credo che il voto diretto potrebbe essere un'alternativa più adeguata da essere introdotta in una futura riforma della legge del CGIE.

A mio avviso, il più grande ostacolo è stato quello di sensibilizzare l'elettore. Nelle ultime elezioni del Comites c'è stato un ampio rinnovo; la maggior parte dei membri sono "nuovi" nell'universo della rappresentatività della comunità italiana e non conoscevano molto bene il processo elettorale ma anche quello che realmente è il CGIE.

E allo stesso modo, ho trovato difficoltà a creare uno spazio di comunicazione con molte delle associazioni, che non sempre

solucionados são conhecidos. O desafio será árduo, mas volto a lembrar que é a paixão pela comunidade italiana que me move, então não deixarei de tentar!

Analisando o processo eleitoral para o CGIE, julgo complexo o jogo

Considero que o voto direto poderia ser uma alternativa bem mais adequada para ser introduzida numa futura reforma da lei do CGIE.

estratégico que ele provoca, por meio das regras previstas em sua própria legislação.

A necessidade de articular alianças e acordos entre os diferentes Comites, a favor de um ou outro candidato, não é benéfico, e pode gerar rivalidades profundas, que correm o risco de ser um obstáculo para o desenvolvimento das atividades dos próprios eleitos. Considero que o voto direto poderia ser uma alternativa bem mais adequada para ser introduzida numa futura reforma da lei do CGIE.

A meu ver o maior obstáculo foi conscientizar o eleitor. Nas últimas eleições do Comites houve uma ampla renovação; a maioria dos membros são “novos” no universo da representatividade da comunidade italiana e não conheciam muito bem o processo eleitoral, mas também o que

seguono da vicino le attività del sistema istituzionale e che sono direttamente coinvolte solo una volta ogni cinque anni, cosa che è un punto di allerta su cui lavorare per tutto il "Sistema Italia". Valorizzare e coinvolgere di più le associazioni dove i loro membri, volontari, mossi dal sentimento di appartenenza all'Italia, creano iniziative con l'obiettivo di promuovere l'italianità che esiste in ogni discendente.

Quindi non è stato facile conquistare gli elettori. La maggior parte delle persone hanno solo la speranza di migliorare il servizio consolare e l'ottenimento del riconoscimento della cittadinanza, argomenti che sono più che legittimi, ma che sono solo oggetto di una delle sette commissioni che compongono il CGIE. Il CGIE tratta anche molti altri temi, tra le sue attività, che

Spero che in questo nuovo mandato potremo mantenere la comunità più informata

riguardano tutta la comunità italiana a livello mondiale.

Spero che in questo nuovo mandato potremo mantenere la comunità più informata su tutti i

realmente é o CGIE.

E da mesma forma, me deparei com a dificuldade de criar um espaço de comunicação com muitas das associações, que nem sempre acompanham de perto as atividades do sistema institucional, e que são diretamente envolvidas apenas uma vez a cada cinco anos, o que é um ponto de alerta a ser trabalhado por todo o 'Sistema Itália'. valorizar e envolver mais as associações onde seus membros, voluntários, movidos pelo sentimento de pertencimento à Itália, criam iniciativas com o objetivo de fomentar a italianidade que existe em cada descendente.

Sendo assim, não foi fácil conquistar os eleitores. A maioria das pessoas tem expectativa relacionadas apenas à uma melhoria no atendimento consular e à obtenção do reconhecimento da cidadania, assuntos que são mais do que legítimos, porém são objeto de

Espero que neste novo mandato possamos manter a comunidade melhor informada

apenas uma das sete comissões que compõem o CGIE. O CGIE trata também de muitos outros temas, dentre suas atividades, que dizem respeito à toda a comunidade italiana

problemi che verranno affrontati e discussi nelle assemblee Plenarie e nelle assemblee Tematiche e Continentali, permettendo così a tutti di capire e conoscere meglio le loro prerogative e la loro sfera di influenza.

Ne approfitto anche per congratularmi con gli altri colleghi eletti. Auguro molto successo e molto apprendimento nell'esercizio del nostro mandato. Che possiamo lavorare tutti insieme nella ricerca dei miglioramenti sperati e che i frutti delle azioni realizzate possano contribuire alla

Ho potuto constatare che nella relazione tra l'Italia ed i suoi cittadini che qui risiedono c'è qualcosa di sbagliato e ciò sta preoccupando tutti noi, non solo me

valorizzazione dell'universo del ... "Made by Italians"... in tutti i suoi settori di azione!

Pasquale Perrini

Ringrazio sinceramente la Rivista **insieme** per avermi sempre permesso di esprimermi liberamente, tanto prima delle elezioni del CGIE come ora.

a nível mundial.

Espero que neste novo mandato possamos manter a comunidade melhor informada sobre todas as problemáticas que serão abordadas e discutidas nas Assembleias Plenárias, bem como nas Assembleias Temáticas e Continentais, permitindo, assim, que todos entendam e conheçam melhor suas prerrogativas e seu alcance.

Aproveito também para parabenizar os demais colegas que também foram eleitos. Desejo muito sucesso e muito aprendizado no exercício de nosso mandato. Que possamos trabalhar

Pude constatar que na relação entre a Itália e seus cidadãos que aqui residem há algo de errado, e esse algo está incomodando a todos nós, não apenas a mim.

todos juntos na busca das melhorias almejadas, e que os frutos das ações realizadas possam contribuir para a valorização do universo do ... "Made by Italians"... em todos os seus setores de atuação!

Pasquale Perrini

À Revista **insieme**, meus sinceros agradecimentos por sempre me

Mi sono avvicinato recentemente alla nostra Comunità, dopo aver provato sulla mia pelle il sapore amaro di un'Italia che qui sembra molto lontana, che tratta i suoi cittadini emigrati o discendenti di emigranti, nei consolati, come se fossero ospiti indesiderati, un'Italia che sembra voler escludere dalla Nazione i suoi figli residenti qui.

Ho deciso di proporre la mia candidatura, prima al Comites di Brasilia e poi al CGIE, dove mi sono presentato senza l'appoggio di liste, partiti politici o anche solo il consenso della maggioranza dello stesso Comites del quale sono eletto consigliere.

Ho fatto ciò per entrare in contatto con altri membri della comunità per vedere se anche i miei sentimenti spiacevoli sono condivisi da altri, per conoscere altri concittadini che rappresentano direttamente gli italiani, per rendere la mia esperienza di vita in Italia accessibile a tutti.

Ho così potuto constatare che nella relazione tra l'Italia ed i suoi cittadini che qui risiedono c'è qualcosa di sbagliato e ciò sta preoccupando tutti noi, non solo me.

In un ambiente che non conoscevo, con meccanismi elettorali basati su accordi di reciprocità, mi sono presentato ed ho proposto i miei argomenti

permitir me expressar livremente, tanto antes das eleições do CGIE quanto agora.

Aproximei-me recentemente da nossa Comunidade, depois de ter experimentado na pele o gosto amargo de uma Itália que aqui parece muito distante, que trata os seus cidadãos emigrantes ou descendentes de emigrantes, nos consulados, como se fossem hóspedes indesejados, uma Itália que parece querer excluir da Nação os seus filhos que aqui residem.

Resolvi propor minha candidatura, primeiro ao Comites. de Brasília e, depois, ao CGIE, onde me apresentei sem o apoio de listas, partidos políticos ou mesmo apenas o consentimento da maioria do mesmo Comites do qual sou eleito conselheiro.

Fiz isso para entrar em contato com outros membros da comunidade, para ver se meus sentimentos desagradáveis também são compartilhados por outros, para conhecer outros concidadãos que representam diretamente os italianos, para tornar minha experiência de vida na Itália acessível a todos.

Assim, pude constatar que na relação entre a Itália e seus cidadãos que aqui residem há algo de errado, e esse algo está incomodando a todos nós, não apenas a mim.

Em um ambiente que desconhecia,

davanti a tutti gli altri candidati.

Subito dopo c'è stato un dibattito elettorale pieno di temi e proposte, la cui vivacità mi ha emozionato.

I voti che ho ricevuto sono stati più di quanto mi aspettassi, quindi sono felice, perché evidentemente questi 22 colleghi hanno considerato i miei temi più importanti dello scambio di voti per convenienza ma, per lo stesso motivo, sono molto triste, visto che i problemi che ho sottolineato sono considerati gravi ed evidenti anche a molti altri.

Ho capito che tra di noi ci sono molte donne e tanti uomini sinceramente dedicati, patrioti, amanti della nostra nazione e delle nostre tradizioni

L'esperienza mi ha aiutato a capire molte cose:

- che il CGIE sarebbe più corretto se fosse eletto direttamente dai cittadini;
- che quasi tutti hanno poca fiducia nel potenziale del CGIE;
- che tra i rappresentanti della Comunità italiana ci sono molti che guadagnano bene a causa delle difficoltà quasi insormontabili presenti nei consolati per le

com mecanismos eleitorais baseados em acordos de reciprocidade, apresentei-me e propus meus argumentos perante todos os demais candidatos.

Imediatamente depois, houve um debate eleitoral repleto de temas e propostas, cuja vivacidade me emocionou.

Os votos que recebi foram mais do que eu esperava, por isso estou feliz, porque evidentemente esses 22 colegas consideraram meus temas mais importantes do que a troca de votos por conveniência, mas, pelo mesmo motivo também

Compreendi que entre nós há muitas mulheres e tantos homens sinceramente dedicados, patriotas, amantes de nossa nação e de nossas tradições

estou muito triste, já que os problemas que tenho apontado são considerados graves e visíveis também na opinião de vários outros.

A experiência me ajudou a entender muito:

- que o CGIE seria mais correto se fosse eleito diretamente pelos cidadãos;
- que quase todos têm pouca confiança no potencial do CGIE;
- que entre os representantes da

pratiche amministrative di cittadinanza.

Infine ho capito che tra di noi ci sono molte donne e tanti uomini sinceramente dedicati, patrioti, amanti della nostra nazione e delle nostre tradizioni, che si sentono italiani fino al midollo, come me.

Soprattutto, quello che ho visto fino ad oggi mi dice che c'è molto lavoro da fare insieme, cari colleghi, per trasformare in ponti le barricate che viviamo oggi tra l'Italia ed i suoi cittadini che qui risiedono!

Auguro a tutti i nuovi membri del CGIE un ottimo lavoro, ma soprattutto auguro agli italiani in Brasile che nei prossimi 5 anni il CGIE possa rappresentare con un risultato visibile la nostra necessità, innanzitutto, di ristabilire il giusto rispetto del cittadino per lo Stato, grazie al lavoro dei consolati.

Ai miei colleghi che hanno votato per me senza ancora conoscermi bene, grazie! Sinceramente.

A tutti grazie per aver letto e ascoltato i miei argomenti.

Daniel Taddone

Il 9 aprile scorso ho avuto l'immenso onore di essere eletto per uno dei quattro scranni dei quali la comunità italo-brasiliana ha diritto nel CGIE - Consiglio Generale degli Italiani all'Estero.

Comunidade Italiana há muitos que ganham bem devido às dificuldades quase intransponíveis existentes nos consulados para os processos administrativos de cidadania.

Finalmente, compreendi que entre nós há muitas mulheres e tantos homens sinceramente dedicados, patriotas, amantes de nossa nação e de nossas tradições, que se sentem italianos até a medula, como eu.

Acima de tudo, o que vi até agora me diz que há muito trabalho a fazer juntos, caros colegas, para transformar em pontes as barricadas que vivemos hoje entre a Itália e seus cidadãos que aqui residem!

Desejo a todos os novos membros do CGIE um excelente trabalho, mas acima de tudo desejo aos italianos no Brasil que nos próximos 5 anos o CGIE possa representar com um resultado visível nossa necessidade, antes de tudo, de restaurar o justo respeito do cidadão pelo Estado, através do trabalho dos consulados.

Aos colegas que votaram em mim sem ainda me conhecer bem, obrigado! Sinceramente.

A todos, obrigado por lerem e ouvirem meus argumentos.

Daniel Taddone

No último dia 9 de abril tive a imensa honra de ser eleito para uma das quatro cadeiras que cabem à comunidade ítalo-

Alla cosiddetta Assemblea Paese hanno votato poco più di 150 "grandi elettori" e sono stato scelto da 75 di loro per essere uno dei quattro membri della delegazione italo-brasiliana in questo importante organo rappresentativo della grande diaspora italiana nel mondo. Estendo il mio ringraziamento a tutti, indipendentemente dalla scelta che hanno fatto.

Ovviamente è un clichè, ma so della grande responsabilità che mi è stata affidata e i miei sforzi saranno rivolti a non deludere queste aspettative. Continuerò, ora ancor di più legittimato, a rappresentare gli italo-brasiliani con la mia combattività in difesa

Focus sulla rappresentanza dei cittadini comuni, ossia quelli che hanno difficoltà ad ottenere un semplice servizio consolare e quelli che ancora aspettano nelle file della cittadinanza, siano le reali o virtuali.

dei diritti dei nostri compatrioti residenti in Brasile, in particolare per quanto riguarda i servizi consolari ed il diritto alla cittadinanza.

Verso la metà dell'anno scorso abbiamo dato inizio alla

brasileira no CGIE - Conselho-Geral dos Italianos no Exterior. Na chamada ***Assemblea Paese*** votaram pouco mais de 150 “grandes eleitores” e fui escolhido por 75 deles para ser um dos quatro membros da delegação ítalo-brasileira nesse importante órgão representativo da grande diáspora italiana no mundo. Estendo meu agradecimento a todos, independentemente da escolha que tenham feito.

É obviamente um clichê, mas tenho noção da grande responsabilidade que me foi confiada e meus esforços estarão voltados para não decepcionar essas expectativas. Continuarei, agora com mais legitimidade, a

Foco na representação dos cidadãos comuns, ou seja, aqueles que têm dificuldades de obter um simples serviço consular e os que ainda esperam nas filas de cidadania, sejam as reais ou as virtuais

representar os ítalo-brasileiros com minha combatividade na defesa dos direitos dos nossos compatriotas residentes no Brasil, sobretudo no que tange aos serviços consulares e ao direito à cidadania.

Em meados do ano passado

formazione di un nuovo gruppo politico ed associativo che abbiamo chiamato Italianità in Movimento, avendo come principio fondatore e non negoziabile il focus sulla rappresentanza dei cittadini comuni, ossia quelli che hanno difficoltà ad ottenere un semplice servizio consolare e quelli che ancora aspettano nelle file della cittadinanza, siano le reali o virtuali. Non potremo mai perdere di vista il fatto che a noi è stato affidato un "mandato di rappresentanza".

Nel CGIE voglio seguire alla lettera questo principio. Il mandato non è mio, rappresento solo le richieste dei miei concittadini. Da questo principio nascono anche la trasparenza e la comunicazione. È diritto dei cittadini che ci hanno eletti sapere cosa facciamo e cosa pensiamo. Ho sempre espresso il mio ripudio alla "rappresentanza da salotto", o anche una rappresentanza autoreferenziale, che esiste solo per se stessa.

Nell'elezione dei quattro rappresentanti italo-brasiliani presso il CGIE hanno partecipato i consiglieri dei sette Comites che operano in Brasile ed i delegati di associazioni delle nostre collettività. Sono loro, quindi, gli interlocutori che daranno voce a una grande comunità di cittadini che deve essere ben

demos início à formação de um novo grupo político e associativo a que demos o nome de ***Italianità in Movimento***, tendo seu princípio fundador e inegociável o foco na representação dos cidadãos comuns, ou seja, aqueles que têm dificuldades de obter um simples serviço consular e os que ainda esperam nas filas de cidadania, sejam as reais ou as virtuais. Jamais poderemos perder de vista o fato de que a nós foi confiado um "mandato de representação".

No CGIE pretendo seguir à risca esse princípio. O mandato não é meu, apenas represento as demandas dos meus concidadãos. Desse princípio nascem também a transparência e a comunicação. É direito dos cidadãos que nos elegeram saber o que fazemos e o que pensamos. Eu sempre manifestei meu repúdio à ***"rappresentanza da salotto"***, ou também uma representação autorreferencial, que só existe para alimentar-se a si mesma.

Na eleição dos quatro representantes ítalo-brasileiros no CGIE participaram os conselheiros dos sete Comites que operam no Brasil e os delegados de associações das nossas coletividades. Portanto, são eles os interlocutores que darão voz a uma enorme comunidade de cidadãos que precisa estar bem representada.

rappresentata.

In questo senso, il risultato che è uscito dalle urne a Brasilia è stato molto positivo e non poteva essere differente, visto che tutti i candidati che si sono presentati avevano qualità più che sufficienti per rappresentarci, dal più al meno votato.

Sarò a disposizione della comunità, come ho sempre fatto, con una rinnovata speranza di poter fare la differenza, seppur cosciente di tutti i limiti esistenti. Spero di poter arrivare alla fine del mandato che mi è stato affidato con la certezza di aver fatto del mio meglio. Avanti tutta!

Walter Petruzziello

Secondo me l'Assemblea Paese realizzata a Brasilia, per l'elezione dei quattro consiglieri del CGIE, si è svolta in modo assolutamente regolare. L'unico aspetto discutibile potrebbe essere il fatto che la stampa non abbia potuto partecipare durante la manifestazione di voto. Questo è un problema che dovrebbe essere risolto in maniera definitiva affinché in futuro non si ripeta la stessa situazione.

Tutti i candidati avevano ed hanno la possibilità di rappresentare il Brasile in seno al CGIE e, in ogni caso, i quattro consiglieri eletti hanno

Nesse sentido, o resultado que saiu das urnas em Brasília foi muito positivo, e não poderia ser diferente, visto que todos os candidatos que se apresentaram possuíam qualidades mais do que suficientes para nos representar, do mais ao menos votado.

Permanecerei à disposição da comunidade como sempre estive, agora com renovadas esperanças de poder fazer a diferença mesmo consciente de todas as limitações existentes. Espero poder chegar ao fim do mandato que ora me foi confiado com a certeza de que fiz o meu melhor. ***Avanti tutta!***

Walter Petruzziello

Na minha opinião a ***Assemblea Paese*** realizada em Brasilia, para a eleição dos quatro conselheiros do CGIE transcorreram de forma absolutamente regular. O único senão que se pode levantar seria o fato da imprensa não poder participar durante a manifestação dos votos. Esse é um problema que deveria ser resolvido em caráter definitivo para que não tenhamos esse tipo de situação no futuro.

Todos os candidatos possuíam, e possuem, condições de representar o Brasil no seio do CGIE, e, de qualquer modo, os quatro conselheiros eleitos demonstraram boa articulação e tem plena capacidade de fazerem um bom

dimostrato buone capacità di coordinamento e sono in grado di svolgere un buon ruolo in difesa della comunità italo-brasiliana.

Da parte mia mi sento preparato e con esperienza per realizzare un buon lavoro, seppur dovremo capire che non tutte le situazioni riguardano il CGIE e che spesso i consiglieri eletti non possono attivare lo stesso CGIE per i problemi esistenti.

È per questa circostanza che esiste l'Intercomites e che ha anche una grande responsabilità nel dialogo con le autorità diplomatiche consolari di un paese, nel nostro caso il Brasile.

Vorrei approfittare dell'opportunità per ringraziare tutti i partecipanti all'"Assemblea Paese" e sottolineare l'espressivo voto che ho ottenuto. L'elezione non significa la fine della missione ma solo il suo inizio e, in presenza di ciò, mi pongo sempre a disposizione dei Comites, in particolare quelli di quelle circoscrizioni che non hanno consiglieri eletti. Ricordando, però, che i quattro consiglieri rappresentano tutto il paese e non solo la circoscrizione a cui appartengono.

Ringrazio ancora una volta tutti i partecipanti, ma in particolare i 72 elettori che hanno deciso per il mio nome. Potete contare su di me.☑

papel em defesa da comunidade ítalo-brasileira.

Da minha parte me sinto preparado e com experiência para realizar um bom trabalho, embora precisemos entender que nem todas as situações dizem respeito ao CGIE e que muitas vezes os Conselheiros eleitos não podem ativar o próprio CGIE para os problemas existentes.

É por essa circunstância que existe o Intercomites e que também tem muita responsabilidade no dialogo com as autoridades diplomáticas consulares de um país, no nosso caso o Brasil.

Gostaria de aproveitar a oportunidade para agradecer a todos os participantes da “Assemblea Paese” e sublinhar a expressiva votação que obtive. A eleição não significa o fim da missão, mas apenas o seu começo e, diante disso, me coloco sempre à disposição dos Comites, principalmente os daquelas circunscrições que não possuem conselheiros eleitos. Lembrando, porém, que os quatro conselheiros representam todo o país e não apenas a circunscrição a qual pertencem.

Mais uma vez deixo meu agradecimento a todos os participantes, mas em especial aos 72 eleitores que decidiram pelo meu nome. Contem comigo.☑

Renato Carosone (Wikimedia Commons)

COMITES SP

'VUOI FARE L'ITALIANO'

'Tu vuò fà l'italiano'

AMMESSO COME CONSIGLIERE COOPTATO DEL COMITES DI SP, FELIPE SALGADO DE PAULA È SOSPESO DALLE FUNZIONI PER DIMOSTRARE LA SUA ASCENDENZA ITALIANA CHE HA ASSOCIATO AL COGNOME MEZZOGIORNO

Correva il 1956, verso la sua fine, e il direttore della casa discografica Ricordi voleva urgentemenete una canzone per un concorso radiofonico. In breve tempo, il cantante, pianista e compositore Renato Carosone (Napoli

COMITES SP: 'QUERES BANCAR O ITALIANO' - ADMITIDO COMO CONSELHEIRO COOPTADO DO COMITES DE SP, FELIPE SALGADO DE PAOLA (OU DE PAULA) ESTÁ SUSPENSO DAS FUNÇÕES PARA PROVAR SUA ASCENDÊNCIA ITALIANA QUE VINCULOU AO SOBRENOME

03/01/1920 - Roma 20/05/2001), con testo di Nicola Salerno, presentò *Tu vuò fà l'Americano* (vuoi fare l'americano), un successo immediato. Era un tempo in cui per le strade di Napoli gruppi di giovani vestivano jeans e vivevano nello stile americano, di moda nel dopoguerra. Come direbbero gli avvocati, *mutatis mutandis*, al giorno d'oggi c'è un brasiliano che vorrebbe fare l'italiano...

La storia della scelta dei consiglieri cooptati al Consolato di San Paolo evoca la canzone. Ma prima spieghiamo cosa sia un cooptato. Ogni Comites ha un gruppo di consiglieri eletti dal voto diretto ed un altro, in proporzione minore, fino ad un terzo del Consiglio, scelto dai primi. Ai primi è necessaria la comprovazione della cittadinanza italiana riconosciuta formalmente; ai secondi, che non possono essere cittadini riconosciuti, basta che siano discendenti (fino al quarto grado) di qualche avo italiano, tanto da parte di padre, come di madre. Il regolamento della Legge 286, del 23/10/2003 stabilisce chiaramente che "possono far parte del Comitato i cittadini stranieri di origine italiana per parte di almeno uno dei genitori al quarto grado in linea retta di ascendenza". La verifica dell'obbligo "compete

MEZZOGIORNO - Corria o ano de 1956, já no fim, e o diretor da casa discográfica Ricordi queria urgente uma canção para um concurso de rádio. Em curto tempo, o cantor, pianista e compositor Renato Carosone (Nápoles 03/01/1920 - Roma 20/05/2001), com letra de Nicola Salerno, apresentou ***"Tu vuò fà l'Americano",*** sucesso imediato. Era um tempo em que pelas ruas de Nápoles grupos de jovens vestiam jeans e bancavam o estilo americano, em moda no pós-guerra. Como diriam os advogados, ***mutatis mutandis***, hoje em dia tem brasileiro que prefira bancar o italiano...

A história da escolha dos conselheiros cooptados para o Consulado de São Paulo evoca a canção. Mas primeiro vamos explicar o que é um cooptado. Cada Comites tem um conjunto de conselheiros eleitos pelo voto direto e outro, proporcionalmente menor, até um terço do conselho, que são escolhidos pelos primeiros. Aos primeiros é necessária a comprovação da cidadania italiana reconhecida formalmente; aos segundos, que não podem ser cidadãos reconhecidos, basta que sejam descendentes (até o quarto grau) de algum ancestral italiano, seja por parte de pai, seja por parte de mãe. O regulamento da Lei 286, de 23/10/2003 estabelece

all'autorità consolare"

Dimostrare ascendenza italiana non è mai stato un problema per i cooptati fino ad oggi. Basta trovarsi nella fila della cittadinanza, per esempio, già con documenti probatori della richiesta; la presentazione di un riassunto albero genealogico basato su alcuni documenti; certificati di nascita del cosiddetto "dante causa", ossia dell'immigrante italiano originale, con la successione di discendenti fino ad arrivare al candidato che deve, sempre, essere presentato da qualche associazione iscritta regolarmente presso il consolato della giurisdizione, responsabile ultimo, secondo la legge, per la verifica dei documenti del candidato.

Ma.... Felipe Salgado de Paola (o di Paula), nato a Caçapava, laureato poco tempo fa in Gastronomia presso l'Univap - Università della Vale da Paraiba, con residenza e lavoro a São José dos Campos-SP, è stato presentato come candidato cooptato da suo fratello Diego Mezzogiorno all'Associazione Ital-Uil. Questa a sua volta lo ha indicato come candidato per la successiva scelta da parte dei consiglieri eletti del Comites. Oltre ai documenti di prassi, Felipe ha inizialmente presentato come prova della sua ascendenza

claramente que “possono far parte del Comitato i cittadini stranieri di origine italiana per parte di almeno uno dei genitori fino al quarto grado in linea retta di ascendenza”. A verificação da exigência “compete all’autorità consolare”

Provar ascendência italiana nunca foi problema para cooptados até aqui. Basta estar na fila da cidadania, por exemplo, já com documentos essenciais probatórios da exigência; a apresentação de uma resumida árvore genealógica baseada em alguns documentos; certidões de nascimento do chamado 'dante causa', isto é, do imigrante italiano original, com a sucessão de descendentes até chegar no candidato que deve, sempre, ser apresentado por alguma associação inscrita regularmente perante o consulado da jurisdição, responsável último, segundo a lei, pela capacitação documental do candidato.

Pois bem. Felipe Salgado de Paola (ou de Paula), natural de Caçapava, formado há pouco tempo em Gastronomia na Univap - Universidade do Vale da Paraiba, com residência e trabalho em São José dos Campos-SP, foi apresentado como candidato a cooptado por seu irmão Diego Mezzogiorno à Associação Ital-Uil. Esta por sua vez o indicou como candidato para posterior

italiana, un certificato di nascita di un tale Oscar Mezzogiorno, nato nel quartiere napoletano di Stella il 26/02/1901, sposato il 13/6/1925 con Anna Mele e morto a Napoli il 27/3/1976. Non si sa se Oscar Mezzogiorno ha trascorso periodi della sua vita in Brasile ma, comunque, non sono stati presentati documenti che stabiliscano un legame tra lui e il cittadino italiano.

Nell'Ital-Uil, di cui è responsabile del senatore Fabio Porta, la coordinatrice nazionale Daniela Dardi, ha assicurato che la candidatura di Felipe è stata presentata da una persona conosciuta nella comunità, che ha consegnato un documento emesso dall'Italia la cui autenticità non è stata verificata. "Una volta che lui è rappresentante della Camera di Commercio Italiana (NR: di Santa Catarina che, comunque, garantisce che da anni non ne è più socio), persona conosciuta e il documento presentato è italiano, abbiamo accettato il documento come valido, anche perché non siamo intermediari che possono andar dietro ai documenti".

Nel Comites, che ha ricevuto i documenti, deve essere successo un qualcosa di simile. E nel consolato, dopo che il processo è passato dalla Ital-Uil e dal Consiglio del Comites, sicuramente la fiducia e la

escolha dos conselheiros eleitos do Comites. Além dos documentos de praxe, Felipe apresentou originalmente como prova de sua ascendência italiana uma certidão de nascimento de um tal Oscar Mezzogiorno, nascido no bairro napolitano de Stella em 26/02/1901, casado em 13/6/1925 com Anna Mele, e morto também em Nápoles em 27/3/1976. Não se sabe se Oscar Mezzogiorno passou alguma temporada de sua vida no Brasil, mas de qualquer forma, não foram apresentados documentos que estabeleçam alguma ligação entre ele e o cidadão italiano.

Na Ital-Uil, que atende ao comando do senador Fabio Porta, a coordenadora nacional Daniela Dardi, assegurou que a candidatura de Felipe foi apresentada por pessoa conhecida na comunidade, que entregou documento emitido pela Itália sobre cuja autenticidade não houve verificação. “Uma vez que ele é representante da Câmara de Comércio Italiana (NR: de Santa Catarina que, entretanto, assegura que há anos nem mais sócio é), pessoa conhecida portanto, e o documento apresentado é italiano, aceitamos o documento como válido, mesmo porque não somos despachantes para correr atrás de documentação”.

No Comites, que recebeu os documentos, deve ter ocorrido coisa semelhante. E no Consulado,

notorietà "hanno determinato anche l'approvazione finale. Fino a che...

Fino a che certe informazioni che già circolavano nell'"Assemblea Paese" che aveva eletto i rappresentanti brasiliani per il CGIE, a Brasilia, dove i sedicenti Mezzogiorno hanno contrassegnato la presenza, hanno preso maggior peso, rafforzate da documenti genealogici che indicavano l'assenza totale di un'eventuale ascendenza italiana di Felipe. Il 27/04, la rivista **insieme** ha inviato una richiesta ad Alberto Mayer, presidente del Comites di San Paolo e alla console-aggiunta Livia Satullo (lei ha seguito la pratica nel periodo di reggenza consolare), nei termini seguenti: "Un cittadino di San Paolo mi ha informato una situazione che ora vorrei sottomettere alla Vostra attenzione. Questa fonte giornalistica mi dice che uno dei consiglieri cooptati del Comites di San Paolo non ha nessuna ascendenza italiana.

Considerando che la normativa legale richiede che i membri cooptati producano prova della loro ascendenza italiana fino al quarto grado in linea retta (fino ad almeno uno dei loro bisnonni), chiedo:

Il Comites e, soprattutto, il Consolato competente, hanno

depois do processo ter passado pela Ital-Uil e pelo conselho do Comites, seguramente a confiança e a notoriedade "determinaram" ali também a aprovação final. Até...

Até que certas informações que já circulavam na ***'Assemblea Paese'*** que elegeu os representantes brasileiros para o CGIE, em Brasília, onde os sedizentes Mezzogiorno marcaram presença, foram criando corpo, reforçadas por documentos genealógicos que indicavam a inexistência completa de ancestralidade italiana de Felipe. No dia 27/04, a revista **insieme** dirigiu um questionamento a Alberto Mayer, presidente do Comites de São Paulo, e à cônsul-adjunta Livia Satullo (ela comandou o processo no período de troca do titular), nos seguintes termos: "Un cittadino di San Paolo mi ha informato una situazione che ora vorrei sottomettere alla Vostra attenzione. Questa fonte giornalistica mi dice che uno dei consiglieri cooptati del Comites di San Paolo non ha nessuna ascendenza italiana.

Considerando che la normativa legale richiede che i membri cooptati producano prova della loro ascendenza italiana fino al quarto grado in linea retta (fino ad almeno uno dei loro bisnonni), chiedo:

Il Comites e, soprattutto, il Consolato competente, hanno

verificato i documenti di tutti i consiglieri come avvenuto in altre sedi? Si sa che a Brasilia, per fare un esempio, una consigliera cooptata non è stata accettata dall'Ambasciata e il Comites ha dovuto sostituirla.

Sto chiudento la prossima edizione della rivista e sottopongo la questione affinché possiate condividere i vostri commenti in merito entro il 30 aprile prossimo"

Non c'è stata una risposta da parte della console, ma Mayer ha risposto il giorno dopo:

I sedicenti Mezzogiorno, a loro volta, resistono alla presentazione di qualsiasi prova della loro ascendenza italiana

" La ringrazio per la grave segnalazione fatta al Comites SP e al Consolato Generale d'Italia. Stiamo procedendo, con il massimo dovuto rigore, ad ulteriori verifiche sulle documentazioni presentate dai membri cooptati a seguito delle quali - se alla fine si confermassero irregolarità - saranno presi i necessari provvedimenti".

verificato i documenti di tutti i consiglieri come avvenuto in altre sedi? Si sa che a Brasilia, per fare un esempio, una consigliera cooptata non è stata accettata dall'Ambasciata e il Comites ha dovuto sostituirla.

Sto chiudento la prossima edizione dalla rivista e sottopongo la questione affinché possiate condividere i vostri commenti in merito entro il 30 aprile prossimo"

Não houve resposta da cônsul, mas Mayer respondeu no dia seguinte: " La ringrazio per la grave segnalazione fatta al

Os sedizentes Mezzogiorno, por sua vez, resistem à apresentação de qualquer prova de sua ancestralidade italiana

Comites SP e al Consolato Generale d'Italia. Stiamo procedendo, con il massimo dovuto rigore, ad ulteriori verifiche sulle documentazioni presentate dai membri cooptati a seguito delle quali - se eventualmente si confermassero irregolarità - saranno presi i necessari provvedimenti"..

No sábado, 30 de abril, em reunião virtual através da plataforma Zoom, o presidente

Sabato 30 aprile, in una riunione virtuale tramite la piattaforma Zoom, il presidente Meyer comunicava ai consiglieri i provvedimenti presi, confermati il giorno dopo ad **insieme**: "In effetti, le documentazioni che ci sono state sottoposte dai candidati alla cooptazione nel Comites SP sono state nuovamente analizzate e si è scoperto che in un caso la documentazione acquisita presentava l'impossibilità di verificare la ascendenza italiana.

Così è stato deciso di sospendere il consigliere che era stato eletto in queste condizioni dalle sue funzioni, dandogli un termine di tempo per completare o ripresentare i suoi documenti al fine di comprovare di essere discendente diretto di italiani.

Se la nuova documentazione sarà esauriente, il consigliere riprenderà le sue funzioni".

Secondo alcune fonti, il termine concesso a Felipe per completare o presentare la documentazione è di 45 giorni. In seguito ai dibattiti che si sono verificati fin dalla prima materia pubblicata sul nostro sito il 28/04 è nata la supposizione che l'irregolarità di Felipe potrebbe inficiare anche l'elezione del CGIE, cosa che, date le circostanze ed il risultato, è stata rapidamente allontanata dall'avvocato Walter Petruzziello.

Meyer comunicava aos conselheiros as providências tomadas, confirmadas no dia seguinte a **insieme**: "Com efeito, as documentações que nos foram submetidas pelos candidatos à cooptação no Comites SP foram reanalisadas e verificou-se que num caso a documentação apresentava-se falha por impossibilidade de, através dela, se verificar a anterioridade italiana.

Assim é que foi decidido suspender o conselheiro que fora eleito nessas condições de suas funções, dando-lhe prazo para que complete ou reapresente sua documentação de forma a comprovar ser descendente direto de italianos.

Se a nova documentação for congruente o conselheiro retomará suas funções".

Conforme algumas fontes, o prazo concedido a Felipe para completar ou reapresentar a documentação é de 45 dias.
Na sequência dos debates desencadeados desde a primeira matéria publicada em nosso site no dia 28/04 surgiu a suposição de que a irregularidade de Felipe poderia macular inclusive a eleição do CGIE, coisa que, dadas as circunstâncias e o resultado, foi prontamente afastada pelo advogado Walter Petruzziello.

Agora é esperar os magnânimos

Ora c'è solo da aspettare i magnanimi 45 giorni per verificare se si tratta di "un italiano vero" o, parodiando il successo della vecchia canzone di Carosone, di un brasiliano con voglia solo di "fare l'italiano". La fonte di **insieme**, comunque, si mantiene risoluta nell'affermare che nella famiglia di Paula non c'è nessun Mezzogiorno e nemmeno nessun altro avo italiano in tutti i rami possibili di ascendenza. I sedicenti Mezzogiorno, a loro volta, resistono alla presentazione di qualsiasi prova della loro ascendenza italiana. E minacciano. ☑

45 dias para conferir se se trata de ***'un italiano vero'*** ou, parodiando o sucesso da velha canção de Carosone, de um brasileiro com vontade apenas de bancar o italiano. A fonte de **insieme**, entretanto, mantém-se resoluta ao afirmar que na família de Paula não há nenhum Mezzogiorno e nem qualquer outro ascendente italiano em quaisquer ramos possíveis de ascendência. Os sedizentes Mezzogiorno, por sua vez, resistem à apresentação de qualquer prova de sua ancestralidade italiana. E ameaçam. ☑

Cliccare sull'immagine per saperne di più.

Clicar sobre a imagem para saber mais sobre isso.

AdobeStock / Insieme

Referendum

SIETE CHIAMATI A VOTARE DI NUOVO. ECCO DI CHE COSA SI TRATTA PRIMA DI DECIDERE

REFERENDO: VOCÊ É CHAMADO A VOTAR NOVAMENTE. SAIBA O QUE ESTÁ EM QUESTÃO ANTES DE DECIDIR

I cittadini italiani di tutto il mondo che risiedono fuori dall'Italia sono chiamati a pronunciarsi in un nuovo referendum costituzionale fissato, in Italia, per il prossimo 12 giugno. La consultazione, che nella Penisola coincide con le elezioni comunali in 970 comuni, include vari temi relativi al sistema della giustizia italiana, come la separazione delle funzioni tra i magistrati, valutazione dei giudici e riforma del Consiglio Superiore della Magistratura, eleggibilità di politici eventualmente condannati per crimini contro l'amministrazione pubblica e, anche, sui limiti della carcerazione preventiva.

Il voto all'estero sarà, come altre volte, per corrispondenza e ogni elettore italo-brasiliano abilitato presso il consolato della sua giurisdizione, con l'iscrizione all'Aire (registro degli italiani residenti fuori dall'Italia) e con il suo indirizzo aggiornato, riceverà in casa una busta elettorale contenente spiegazioni e schede per l'esercizio del voto. Il voto, comunque, non è obbligatorio e l'elettore potrà votare per tutti o solo per alcuni dei vari argomenti presentati.

Benché il voto sia "Sì" o "No", alcune domande sono relativamente brevi, mentre altre sono lunghe, come la questione

Os cidadãos italianos de todo o mundo que residem fora da Itália estão convocados a se pronunciarem em novo referendo constitucional marcado, na Itália, para o dia 12 de junho próximo. A consulta, que na Península coincide com eleições municipais em 970 'comunas', abrange diversos temas relacionados ao sistema da Justiça italiana, como a separação de funções entre magistrados, avaliação dos juízes e reforma do Conselho Superior da Magistratura e, também, à elegibilidade de políticos eventualmente condenados por crimes contra a administração pública e, ainda, aos limites da prisão preventiva.

O voto no exterior será, como de outras vezes, por correspondência, e cada eleitor ítalo-brasileiro habilitado perante o consulado de sua jurisdição, com inscrição no Aire (cadastro dos italianos residentes fora da Itália), e com seu endereço em dia, receberá em casa um envelope eleitoral contendo explicações e cédulas para o exercício do voto. O voto, entretanto, não é obrigatório e o eleitor poderá votar em todos ou em apenas um ou alguns dos diversos quesitos apresentados.

Embora o voto seja "Sim" ou "Não", algumas perguntas são relativamente curtas, enquanto outras são longas, como o quesito que trata da separação das funções

che tratta della separazione delle funzioni dei magistrati. Oltre a capire l'italiano, l'elettore deve anche avere nozioni sul funzionamento della magistratura (nell'articolo che pubblichiamo in seguito, c'è un riassunto esplicativo per ogni quesito del referendum).

Secondo quanto informa l'Ambasciata d'Italia in Brasile, gli italo brasiliani con diritto di voto erano, il 27 aprile scorso, 421.859, distribuiti come segue in ogni circoscrizione consolare: Belo Horizonte - 24.025; Brasilia - 11.429; Curitiba - 78134; Porto Alegre - 68.480; Recife - 12.317; Rio de Janeiro - 51.689; e San Paolo - 175.758. La somma del numero degli elettori sugli iscritti all'Aire (697.177) è più bassa di 275.392.

dos magistrados. Além de entender o italiano, o eleitor precisa também ter noções sobre o funcionamento da magistratura (no artigo que publicamos em sequência, há uma explicação resumida para cada quesito do referendo).

Segundo informa a Embaixada da Itália no Brasil, os ítalo brasileiros com direito a voto eram, em 27 de abril último, 421.859, distribuídos da seguinte forma em cada circunscrição consular: Belo Horizonte - 24.025; Brasília - 11.429; Curitiba - 78134; Porto Alegre - 68.480; Recife - 12.317; Rio de Janeiro - 51.689; e São Paulo - 175.758. A soma do número de eleitores sobre os inscritos no Aire (697.177) é menor em 275.392 registros.

ISCRITTI ALL'AIRE E ELETTORI IN BRASILE		
	Aire (al 31/03	Elettori (al 27/04
BELO HORIZONTE	40.345	24.025
BRASILIA	19.901	11.429
CURITIBA	127.678	78.134
PORTO ALEGRE	104.299	68.480
RECIFE	21.812	12.317
RIO DE JANEIRO	94.119	51.689
SAN PAOLO	289.023	175.785
TOTALE BRASILE	**697.177**	**421.859**

Er Pasquino

Di / Por Pasquino di Roma
pasquino@insieme.com.br

Votare il 12 giugno? Perché e per che cosa?

CARI CONCITTADINI, IL PROSSIMO 12 GIUGNO SARÀ UN GIORNO IMPORTANTE

Noi, gli italiani residenti in Brasile, non avendo optato entro il 17 aprile per votare di persona nel Comune dove risulta la nostra iscrizione A.I.R.E., voteremo per corrispondenza, dopo aver ricevuto per via postale il plico contenente il nostro certificato elettorale, le schede di voto e le istruzioni per esercitare il più importante dei diritti civili di un cittadino in una Nazione democratica, che l'articolo 48 della nostra Costituzione molto giustamente connota come "dovere civico".

Ma, per cosa voteremo? È

VOTAR EM 12 DE JUNHO? POR QUÊ? PARA QUÊ? *- CAROS CIDADÃOS, O PRÓXIMO DIA 12 DE JUNHO SERÁ UM DIA IMPORTANTE - Nós, os italianos residentes no Brasil, não tendo optado até o dia 17 de abril por votar pessoalmente no Município onde consts nossa inscrição A.I.R.E.(cadastro dos italianos residentes no exterior - NR), votaremos por correspondência, depois de ter recebido por correio o envelope contendo nossa certidão eleitoral, cédulas de voto e instruções mais importantes para o exercício do mais importante dos direitos civis de um cidadão de uma*

nostro interesse votare? Qual è l'importanza del nostro voto?

Voteremo per rinnovare l'Amministrazione Pubblica locale di 982 dei 7.904 Comuni d'Italia.

Voteremo anche per dare la nostra scelta in 5 Referendum, mediante i quali sceglieremo se abrogare, oppure no, altrettante parti legislative del nostro Ordinamento Giuridico attualmente in vigore.

Per quanto riguarda le cosiddette "elezioni amministrative", ossia quelle municipali, saranno chiamati al voto solo pochi di noi, poiché sono elettori coloro la cui iscrizione A.I.R.E. risulta registrata nei municipi interessati. Si potrebbe pensare che ci interessano poco, visto che si tratta di eleggere i Sindaci ed i Consigli Comunali di quelle città lontane. Ciò nonostante, avete pensato che dipende dal Sindaco e dal Consiglio Comunale la scelta dei responsabili degli Uffici di Stato Civile, che si occupano delle pratiche di cittadinanza? Meditate, gente, meditate!

Sul tema dei Referendum, il discorso cambia e diventa più importante. Tutti potremo votare.

Nel 2020, anno dell'ultima consultazione referendaria, abbiamo sbagliato tutto: si votava per cambiare la Costituzione e così autorizzare la riduzione

nação democrática, que o artigo 48 da nossa Constituição muito justamente define como "dever cívico".

Mas vamos votar em quê? É do nosso interesse votar? Qual é a importância do nosso voto?

Votaremos pela renovação da administração pública local de 982 dos 7.904 municípios da Itália.

Também votaremos para manifestar nossa escolha em 5 Referendos, através dos quais decidiremos pela revogação ou não de outras tantas partes legislativas do nosso Regime Jurídico atualmente em vigor.

No que concerne às chamadas "eleições administrativas", ou seja, as municipais, apenas alguns de nós serão chamados a votar, ou seja, aqueles cuja inscrição A.I.R.E. está feita nos municípios em causa. Pode-se pensar que isso pouco nos interessa, já que se trata de eleger os prefeitos e vereadores daquelas cidades distantes. No entanto, já pensou que compete ao Prefeito e à Câmara Municipal a escolha dos titulares dos Oficiais do Estado Civil que tratam das práticas de cidadania? Pensem, gente, meditem!

Sobre o tema dos referendos, o discurso muda e se torna mais importante. Todos podemos votar.

Em 2020, ano do último referendo, erramos em

del numero dei parlamentari; abbiamo votato e deciso anche qui in Brasile, con maggioranza schiacciante, di ridurre anche il numero dei Senatori e dei Deputati eletti all'estero, da 6 a 4 i primi e da 12 a 8 i secondi; quindi, abbiamo partecipato attivamente alla sensibile riduzione della nostra forza rappresentativa nel Parlamento Italiano, contro i nostri interessi e per la felicità di coloro che vogliono escludere i cittadini residenti all'estero dalla politica italiana.

Adesso, voteremo per i seguenti 5 argomenti:

I. CUSTODIA CAUTELARE - La custodia cautelare è la misura per cui un indagato può essere detenuto anche durante le indagini, cioè prima della condanna. In caso di vittoria del sì al referendum, la custodia cautelare dovuta a una possibile "reiterazione del medesimo reato" sarebbe abolita. Inoltre, secondo le intenzioni dei proponenti, la custodia cautelare resterebbe in vigore per chi commette i reati più gravi, ma sarebbe abolita quando il reato sia quello di "finanziamento illecito dei partiti". Il mio voto? NO, perché la carcerazione preventiva degli imputati per delitti di finanziamento illecito alla politica è necessaria per

tudo: votamos para mudar a Constituição e assim autorizar a redução do número de parlamentares; também votamos e decidimos aqui no Brasil, por esmagadora maioria, reduzir também o número de Senadores e Deputados eleitos no exterior, os primeiros de 6 para 4 e os segundos de 12 para 8; assim, participamos ativamente na redução significativa de nossa força representativa no Parlamento italiano, contra nossos interesses e para a felicidade daqueles que querem excluir da política italiana os cidadãos residentes no exterior.

Agora, vamos votar nos cinco tópicos a seguir:

***I. PRISÃO PREVENTIVA** - A prisão preventiva é a medida pela qual um suspeito pode ser detido ainda durante a investigação, ou seja, antes da sentença. Se vencer o "Sim" no referendo, a prisão preventiva devido a uma possível "repetição do mesmo crime" seria abolida. Além disso, de acordo com as intenções dos proponentes, a prisão preventiva permaneceria em vigor para aqueles que cometem os crimes mais graves, mas seria abolida quando o crime for o de "financiamento ilegal de partidos". Meu voto? "Não", porque a prisão preventiva dos arguidos por*

evitare la manipolazione delle prove; questo referendum è un altro dei molti tentativi, da parte dei politici, di sfuggire alla legge.

II. SEPARAZIONE DELLE CARRIERE DEI MAGISTRATI – Qui, occorre spiegare un fatto importante: in Italia, l'attività della pubblica accusa nei processi penali è svolta da un magistrato, il quale esercita la funzione "inquirente" e si chiama "Pubblico Ministero", ossia, la stessa che in Brasile

La funzione "inquirente" si distingue da quella "giudicante", che è specifica dei magistrati che giudicano i processi

è di competenza specifica del "Ministério Público – MP"; la funzione "inquirente" si distingue da quella "giudicante", che è specifica dei magistrati che giudicano i processi, i quali sono propriamente chiamati "giudici". Le due funzioni possono essere scambiate tra loro nel corso della carriera del magistrato, secondo la legge. Il quesito sulla separazione delle carriere in magistratura, in sintesi, riguarda l'abolizione delle norme che permettono

crimes de financiamento político ilícito é necessária para evitar a manipulação de provas; este referendo é mais uma das muitas tentativas dos políticos de escapar à lei.

II. SEPARAÇÃO DAS CARREIRAS DOS MAGISTRADOS *- Aqui, é necessário explicar um fato importante: na Itália, a atividade do Ministério Público em processos criminais é exercida por um magistrado, que exerce a função de "investigador" e*

A função de "investigar" distingue-se da função de "julgar", que é própria dos magistrados que julgam as causas

é chamado de "Procurador Público", ou seja, a mesma que no Brasil é de competência específica do "Ministério Público - MP"; a função de "investigar" distingue-se da função de "julgar", que é própria dos magistrados que julgam as causas, que são propriamente chamados de "juízes". As duas funções podem ser trocadas entre si durante a carreira do magistrado, nos termos da lei. A questão da separação de carreiras na magistratura, em

queste due possibilità: (1) che un giudice possa diventare pubblico ministero, e (2) che un pubblico ministero possa diventare giudice. Dunque, se il referendum passa e vince il sì, all'inizio della sua carriera, un magistrato dovrà scegliere se fare il giudice o il pubblico ministero. E dovrà rimanere in quel ruolo per tutta la sua vita professionale da magistrato. Il mio voto? SÍ, perché le funzioni "inquirente" e "giudicante" sono assolutamente diverse, per il fatto che le prime sono caratterizzate dalle investigazioni e l'accusa pubblica nei confronti degli indagati/imputati, mentre le seconde sono l'essenza pura dello Stato di Diritto, con il dovere primario della imparzialità, negli interessi della Giustizia, e non dello Stato come parte del processo penale, restando quindi sempre al di sopra delle parti.

III. CANDIDATURA PER LA COMPOSIZIONE DEL CSM - Il CSM (Consiglio superiore della magistratura) è il massimo organo che, secondo la Costituzione Italiana, amministra il potere giudiziario, autonomo e indipendente dal Potere Legislativo (parlamento) e dal quello Esecutivo (il governo). Oggi un magistrato che voglia essere eletto ed entrare nel CSM deve trovare da 25 a 50

suma, diz respeito à abolição das regras que permitem essas duas possibilidades: (1) que um juiz possa se tornar promotor e (2) que um promotor possa se tornar juiz. Portanto, se o referendo for aprovado e o "Sim" vencer, no início de sua carreira, o magistrado terá que escolher entre ser juiz ou promotor. E terá que permanecer nessa função ao longo de sua vida profissional como magistrado. Meu voto? "Sim", porque as funções de "investigar" e "julgar" são absolutamente distintas, pelo fato de as primeiras se caracterizarem por investigações e denúncias públicas contra os suspeitos/réus, enquanto as últimas são a pura essência do Estado de Direito, com o dever primordial de imparcialidade, no interesse da justiça, e não do Estado como parte do processo penal, ficando assim sempre acima das partes.

III. CANDIDATURA PARA COMPOSIÇÃO DO CSM - O CSM *- Conselho Superior da Magistratura é o órgão máximo que, de acordo com a Constituição italiana, administra o Poder Judiciário, autônomo e independente do Poder Legislativo (Parlamento) e do Executivo (o Governo). Hoje um magistrado que quer ser eleito e ingressar no CSM precisa encontrar de 25 a 50 assinaturas de outros magistrados para*

firme di altri magistrati per presentare la candidatura, quindi ha bisogno dell'appoggio delle "correnti politiche" interne alla magistratura, senza il quale non potrebbe candidarsi. Se il referendum passa e vince il sì, cade l'obbligo di trovare le firme, restando così esclusa la possibilità di interferenza politica nella formazione del massimo organo del Potere Giudiziario. Sullo stesso tema (le candidature dei magistrati al CSM) il Ministro della Giustizia Cartabia e il Premier Draghi hanno presentato la loro riforma. Il mio voto? SÌ, perché senza l'obbligo di presentare un numero predeterminato di firme per la candidatura al CSM, i magistrati potranno proporsi liberamente, senza più dover sottostare all'"autorità" dei gruppi che aderiscono alle varie "correnti", oggi legate alla politica molto di più di quanto dovrebbe essere, il ché salvaguardarà meglio l'indipendenza del Potere Giudiziario.

IV. VALUTAZIONE DELL'OPERATO DEI MAGISTRATI - La valutazione della professionalità e della competenza dei magistrati spetta al CSM, che attualmente decide sulla base di valutazioni fatte anche dai Consigli Giudiziari.

Che cosa sono i Consigli

apresentar a sua candidatura, por isso precisa do apoio das "correntes políticas" dentro do Judiciário, sem as quais não poderia se candidatar. Se o referendo for aprovado e o "Sim" vencer, cai a obrigação de buscar as assinaturas, excluindo assim a possibilidade de interferência política na formação do órgão máximo do Poder Judiciário. Sobre a mesma questão (as candidaturas de magistrados ao CSM) a Ministra da Justiça, Cartabia, e o Premier Draghi apresentaram a sua reforma. Meu voto? "Sim", porque sem a obrigação de apresentar um número pré-determinado de assinaturas para a candidatura do CSM, os magistrados poderão apresentar-se livremente, sem terem de se submeter à "autoridade" dos grupos que aderem às várias "correntes", hoje muito ligadas à política, mais do que deveria, o que salvaguardará melhor a independência do Judiciário.

4. AVALIAÇÃO DO TRABALHO DOS MAGISTRADOS *- A avaliação do profissionalismo e competência dos juízes cabe ao CSM, que atualmente decide com base em avaliações também feitas pelos Conselhos Judiciais.*

O que são os Conselhos Judiciais?

São órgãos territoriais

Giudiziari?

Sono organismi territoriali composti da magistrati ma anche da altre persone, per esempio, avvocati e docenti universitari. Oggi però, in tali consigli, per legge, solo i magistrati hanno diritto di voto. Il referendum propone appunto che la norma sia abrogata nelle parti in cui limita il voto ai soli magistrati. Pertanto, se vince il sì, l'operato

Cominciamo col mostrare che non ci sottraiamo ai nostri doveri. Abbiamo giurato fedeltà alla Repubblica.

dei magistrati sarà giudicato sulla base dei voti di tutti i componenti dei Consigli Giudiziari, inclusi gli avvocati ed i professori universitari che li compongono. Il mio voto? SÌ, perché l'operato dei magistrati deve essere giudicato non solo da parte di altri magistrati, che sempre sono tentati di "proteggere la casta", ma è giusto che sia valutato con base nei voti anche degli altri operatori del diritto che compongono i Consigli Giudiziari, che sono avvocati e docenti universitari di notorio sapere

compostos por juízes, mas também por outras pessoas, por exemplo, advogados e professores universitários. Hoje, porém, em tais conselhos, por lei, apenas os magistrados têm direito a voto. O referendo propõe precisamente que a regra seja revogada nas partes em que limita o voto apenas aos magistrados. Portanto, em caso afirmativo, o trabalho dos magistrados será julgado com base nos votos de

Começamos por mostrar que não nos esquivamos de nossos deveres. Nós juramos fidelidade à República.

todos os membros dos Conselhos Judiciais, incluindo os advogados e professores universitários que os compõem.

Meu voto? "Sim", porque o trabalho dos magistrados deve ser julgado não só por outros magistrados, sempre tentados a "proteger a casta", mas é certo que também deve ser avaliado com base nos votos dos demais juristas que compõem os Conselhos Judiciais, que são advogados e professores universitários de notório saber jurídico, portanto, igualmente

giuridico, quindi altrettanto titolati per esprimersi sui giudici.

V. INCANDIDABILITÀ E DECADENZA DEI POLITICI CONDANNATI PER DELITTI CONTRO LA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE - Questo referendum propone di abrogare il decreto numero 235 del 31 dicembre 2012, cardine della Legge Severino. La legge Severino era stata approvata

L'Italia è nostra! L'Italia siamo noi, che ne facciamo parte! Non sarebbe nostro interesse partecipare al suo funzionamento, ossia, al funzionamento di qualcosa di nostro?

fra il 2012 e il 2013 dal governo Monti e porta il nome dell'allora ministra della giustizia Paola Severino. Secondo queste norme, i politici condannati non possono essere né candidati né eletti a incarichi nelle istituzioni. E se se sono in carica decadono. Il decreto attualmente in vigore prevede l'incandidabilità, l'ineleggibilità e la decadenza di parlamentari, membri del governo, consiglieri regionali, sindaci e amministratori locali. Per gli amministratori locali, il decreto oggi in vigore prevede

habilitados a se manifestarem sobre os juízes.

V. VETO A CANDIDATURA E PERDA DE MANDATO PARA POLÍTICOS CONDENADOS POR CRIMES CONTRA A ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA *- Este referendo propõe a revogação do decreto nº 235, de 31 de dezembro de 2012, pedra angular da Lei Severino. A lei Severino foi aprovada entre 2012 e 2013 pelo*

A Itália é nossa! A Itália somos nós, que dela fazemos parte! Não seria do nosso interesse participar do seu funcionamento, ou seja, do funcionamento de alguma coisa que é nossa?

governo Monti e leva o nome da então Ministra da Justiça, Paola Severino. De acordo com essas normas, os políticos condenados não podem ser candidatos ou eleitos para cargos em instituições. E se estiverem no cargo, decaem. O decreto atualmente em vigor prevê a incapacidade, inelegibilidade e caducidade de parlamentares, membros do governo, secretários regionais, prefeitos e administradores locais. Para os administradores locais, o decreto hoje em vigor prevê que sejam suspensos do cargo

che siano sospesi dal loro incarico anche in caso di condanna in primo grado, quindi, non definitiva. Se al referendum vince il sì, i politici condannati torneranno a essere comunque candidabili ed eleggibili. E quelli già eletti, se condannati, non dovranno lasciare l'incarico.

Il mio voto? "No", Assolutamente "No": siamo di fronte all'ennesimo tentativo, da parte dei politici disonesti, di non perdere le loro "comode" poltrone in ragione delle loro malefatte!

Si domandava se è nostro interesse votare.

L'Italia è nostra! L'Italia siamo noi, che ne facciamo parte! Non sarebbe nostro interesse partecipare al suo funzionamento, ossia, al funzionamento di qualcosa di nostro? Sarebbe come dire che non ci interessa partecipare al funzionamento della nostra casa.

Ancora, si domandava quale sia l'importanza del nostro voto.

Semplicemente, servirà a dimostrare ai residenti in Italia che noi ci siamo, che siamo tanti e che per dimostrare che non siamo disposti ad essere messi da parte nei nostri diritti, cominciamo col mostrare che non ci sottraiamo ai nostri doveri. Abbiamo giurato fedeltà alla Repubblica.

Meditate, gente, meditate!☑

mesmo em caso de condenação em primeiro grau, portanto, não definitiva. Se vencer o "Sim" no referendo, os políticos condenados voltarão a poder se candidatarem e poderão ser eleitos. E os já eleitos, se condenados, não terão que deixar o cargo.

Meu voto? "Não", absolutamente "Não": estamos diante de mais uma tentativa de políticos desonestos de não perder seus assentos "confortáveis" por causa de seus delitos!

Perguntava-se se é do nosso interesse votar.

A Itália é nossa! A Itália somos nós, que dela fazemos parte! Não seria do nosso interesse participar do seu funcionamento, ou seja, do funcionamento de algo que é nosso? Seria como dizer que não estamos interessados em participar da gestão da nossa casa.

Perguntava-se também sobre qual é a importância do nosso voto.

Simplesmente servirá para demonstrar aos residentes na Itália que nós existimos, que somos muitos e que, para demonstrar que não estamos dispostos a ser marginalizados em nossos direitos, começamos por mostrar que não nos esquivamos de nossos deveres. Juramos fidelidade à República.

Pense, gente, medite!☑

Studiare a Roma

LUISS, UN'OPZIONE

AdobeStock / Insieme

De / Por Paulo Henrique Correia

Avete mai pensato di studiare a Roma, in una delle migliori università del mondo e poter contare anche su borse di studio integrali?

Già solo che studiare a Roma può essere un'esperienza unica: la sua storia, la sua architettura, i suoi sapori, il suo essere internazionale, l'incontro di interessanti culture e personalità di tutto il mondo. Ognuno di noi avrebbe una motivazione unica per sceglierla. Per alcuni, significherebbe scoprire le proprie radici. Per altri un salto nella storia dell'umanità. Però, definendo un percorso accademico, tutti cercano un ambiente stimolante e di sfida. Immaginate quindi la possibilità di unire le proprie motivazioni con un'atmosfera che collega, da un lato, giovani studenti a professionisti esperti, dall'altro esponenti dei settori pubblico e privato. Se incontraste il Primo Ministro italiano o il Presidente della Banca centrale europea, cosa chiedereste loro? Quale consiglio chiedereste al fondatore di Facebook o a quello di Microsoft? Quali accordi o opportunità chiedereste alla Confindustria?

Questa meravigliosa realtà è la quotidianità della Libera Università Internazionale di Scienze Sociali Guido Carli. Conosciuta anche come LUISS, l'istituzione di insegnamento superiore è specializzata in scienze sociali applicate e leader di crescita nelle classifiche internazionali. Negli ultimi 5 anni, ha

ESTUDAR EM ROMA - LUISS, UMA OPÇÃO - Já pensou em estudar em Roma, numa das melhores universidades do mundo, podendo contar até mesmo com bolsas de estudo integrais?

Estudar em Roma por si só pode ser uma experiência única: sua história, sua arquitetura, seus sabores, seus ares internacionais, o encontro de interessantes culturas e de personalidades do mundo inteiro. Cada um de nós teria uma motivação única para escolhê-la. Para alguns, significaria desbravar as próprias raízes. Para outros, um salto na história da humanidade. Entretanto, ao definir um percurso acadêmico, todos buscam um ambiente estimulante e desafiador. Então, imagine a possibilidade de aliar suas próprias motivações com uma atmosfera que conecta, por um lado, desde jovens estudantes a profissionais experientes, por outro, expoentes dos setores público e privado. Se encontrasse o Primeiro Ministro italiano ou o Presidente do Banco Central Europeu, o que você perguntaria? Qual conselho pediria ao fundador do Facebook ou ao da Microsoft? Quais acordos ou oportunidades pleitearia junto à Confindustria?

Essa auspiciosa realidade é o dia a dia da ***Libera Università Internazionale di Scienze Sociali Guido Carli***. Também conhecida como LUISS, a instituição de ensino superior é especializada em ciências sociais aplicadas e lidera o crescimento nos rankings internacionais. Nos últimos

guadagnato oltre 200 posizioni nella classifica della QS World University Rankings, raggiungendo, nel 2022, il 22° posto nel mondo, per area tematica, segnalandosi come la 1ª italiana in Politica e Relazioni Internazionali. Oltre a ciò è risalita di 46 posizioni nell'area di Gestione e Business, raggiungendo la 59a posizione nel mondo, davanti alla migliore brasiliana (USP / 97° posto). Oltre alla qualità di insegnamento, anche l'ambiente all'interno dell'università può sorprendere. Tra studenti e professori ci sono personalità come medagliati olimpionici, giornalisti corrispondenti internazionali, premiati con il premio Pulitzer o il Nobel , fondatori di start-up premiati da fondi di investimento e molti direttori di multinazionali e agenzie internazionali che alimentano lo spazio accademico e la società nel suo complesso.

Perché ora?

La traiettoria della città eterna presenta una fatidica importanza di connotazione storica e, nel 2022, mantiene il suo ruolo centrale nella composizione dei futuri italiani ed europei. Roma è la capitale di uno dei paesi che più hanno sofferto le conseguenze della crisi sanitaria globale, ma che ha assunto il protagonismo nelle discussioni europee di ripresa del post-pandemia. E' dove sono state prese decisioni che hanno a che vedere con i negoziati sulla formulazione del pacchetto di stimolo europeo (Next Generation EU) e che hanno permesso l'avanzamento del

5 anos, subiu mais de 200 posições no ranking da QS World University Rankings, alcançando, em 2022, o 22º lugar no mundo, por área temática, destacando-se como a 1ª italiana em Política e Relações Internacionais. Além disso, subiu 46 posições na área de Gestão e Negócios, atingindo a 59a posição no mundo, na frente da melhor brasileira (USP / 97º lugar). Para além da qualidade de ensino, o ambiente dentro da universidade também pode surpreender. Entre estudantes e professores, estão personalidades como medalhistas olímpicos,, repórteres correspondentes internacionais, laureados com prêmios Pulitzer ou Nobel , fundadores de startups agraciados por fundos de investimento e muitos diretores de multinacionais e de agências internacionais que alimentam o espaço acadêmico e a sociedade como um todo.

Por que agora?

A trajetória da cidade eterna apresenta uma fatídica importância de conotação histórica e, em 2022, mantém seu papel central na composição dos futuros italianos e europeus. Roma é a capital de um dos países que mais sofreram com as consequências da crise sanitária global, mas que assumiu o protagonismo nas discussões europeias de retomada do pós-pandemia. É onde foram tomadas decisões que nortearam as negociações de formulação do pacote de estímulo europeu (Next Generation EU) e que propiciaram o avanço do Plano Nacional

Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR). Questo piano ha raccolto un totale di 248 miliardi di Euro, da investire tra il 2021 e il 2026, consolidando l'Italia come più importante beneficiario dello stesso. È più facile capire i numeri se facciamo, a grandi linee, un confronto tra il panorama brasiliano e italiano di investimenti. Una breve riflessione evidenzia la portata di questa somma senza precedenti. Mentre l'investimento in Brasile è di circa 1,67% del PIL, in Italia questo valore raggiunge il 4,5% del PIL. Questa concessione di risorse è una scommessa che, in termini pratici, significa disporre del capitale necessario

Mentre l'investimento in Brasile è di circa 1,67% del PIL, in Italia questo valore raggiunge il 4,5% del PIL.

per superare complesse criticità produttive e aumentare rapidamente la competitività del paese. Quindi, la vicinanza al centro decisionale e la congiuntura a livello regionale e globale configurano un'opportunità unica che può essere osservata storicamente una sola volta per ogni generazione!

Da questa circostanza possiamo trarre tre importanti conclusioni che giustificano il momento propizio per iniziare gli studi nella città capitolina. La prima è che lo sforzo nella gestione di piani dell'importanza del PNRR coinvolge il paese in tutta la sua complessità, a

de Recuperação e Resiliência (PNRR). Esse plano alavancou um total de 248 bilhões de euros, a serem investidos entre 2021 e 2026, consolidando a Itália como maior beneficiária do programa. É mais fácil compreender os números se fizermos uma comparação superficial entre o panorama brasileiro e o italiano de investimentos. Uma breve reflexão evidencia a magnitude desse montante sem precedentes. Enquanto o investimento no Brasil é de cerca 1,67% do PIB, na Itália, esse valor chega a 4,5% do PIB. Essa alocação de recursos é uma aposta que, em termos práticos, significa dispor do capital necessário

Enquanto o investimento no Brasil é de cerca 1,67% do PIB, na Itália, esse valor chega a 4,5% do PIB.

para superar complexos gargalos produtivos e aumentar rapidamente a competitividade do país. Portanto, a proximidade com o centro de decisão e a conjuntura no plano regional e global configuram uma oportunidade única que pode ser observada historicamente uma única vez por cada geração!

Dessa circunstância, podemos tirar três conclusões importantes que justifiquem o momento propício para se iniciarem os estudos na cidade capitolina. A primeira é que esforços na gestão de planos da magnitude do PNRR envolvem o país em toda a sua

tutti i livelli istituzionali, in tutti i settori. Per definizione, sono investimenti strutturali, mirati per portare avanti il paese verso una nuova fase economica. Con ciò si conclude che qualsiasi corso venga scelto, qualsiasi area di interesse, sarà coinvolto in questa cruciale riflessione sul futuro della nazione. Così, gli studenti che entreranno nel prossimo gruppo potranno partecipare attivamente a questo momento storico che saranno i dibattiti sull'applicazione di queste risorse, potendo avere un'interlocuzione diretta con i responsabili che hanno un ruolo senza intermediari nelle scelte. In altre parole, contribuiranno a scrivere la storia in prima persona! È su questa linea, spiega Antonio Gullo, che l'università propone un modello educativo innovativo,. "Il nostro - sottolinea il dirigente - è un approccio "inquiry based" (è una metodologia didattica, ndt) che promuove la partecipazione interattiva dell'alunno nei processi educativi e che cerca di sviluppare la capacità degli accademici di sapersi porre in forma critica e multifocale nei confronti dei problemi".

La seconda conclusione è che, grazie ai processi di globalizzazione e alle nuove dinamiche di mercato, ci sarà un'intensificazione delle operazioni transfrontaliere all'interno delle catene di valore. Ciò vale non solo per il settore privato, ma anche nei settori pubblici, tramite cooperazioni bilaterali, multilaterali e collaborazioni tra pubblico e privato. Quindi, una

complexidade, em todos os seus níveis institucionais, em todos os setores. Por definição, são investimentos estruturais, mirados a impulsionar o país para uma nova fase econômica. Com isso, conclui-se que qualquer curso escolhido, qualquer área de interesse, será implicado nessa reflexão crucial sobre os rumos do futuro da nação. Assim, os estudantes que ingressarem no próximo grupo poderão participar ativamente desse momento histórico que serão os debates sobre a implementação desses recursos, podendo ter uma interlocução direta com decisores que têm um papel sem intermediários nas escolhas. Ou seja, ajudarão a escrever a história em primeira pessoa! Nessa linha, explica Antonio Gullo, que a universidade propõe um modelo educacional inovador,. “A nossa - sublinha o dirigente - é uma abordagem 'inquiry based' que promove a participação interativa do aluno nos processos educativos e que busca desenvolver a capacidade dos acadêmicos se posicionarem de forma crítica e multifocal em relação aos problemas”.

A segunda conclusão é que, em consequência dos processos de globalização e das novas dinâmicas de mercado, haverá uma intensificação das operações transnacionais dentro das cadeias de valor. Isso vale não só para o setor privado, mas também nos setores públicos, através de cooperações bilaterais, multilaterais e parcerias público-privadas. Portanto, uma precondição para que as relações

precondizione affinché le relazioni tra Brasile e Italia si intensifichino è la disponibilità di persone altamente qualificate che siano capaci di creare nuove opportunità di business, superando barriere e sfide in modo innovativo. Se oggi c'è già una grande difficoltà su questo punto, è ragionevole affermare che la questione della manodopera qualificata si intensificherà. È possibile che il Brasile benefici anche in maniera indiretta del PNRR, nella misura in cui sarà capace di creare e prosperare opportunità commerciali con l'Italia. Così, mentre sorge l'opportunità per i visionari che capiscono la congiuntura e sapranno usarla a loro favore, nascono anche sfide per i settori privati e pubblici: gestire e controllare tali implicazioni. Il Pro-rettore per l'internazionalizzazione Raffaele Marchetti fa notare il ruolo pedagogico dell'università in questo processo: L'università deve insegnare agli studenti ad affrontare le sfide del futuro, per questo abbiamo rinnovato il modo di insegnare. Il nostro insegnamento non è più il professore che parla per ore in classe, ma uno in cui il docente stimola l'alunno a fare domande e ad imparare facendo ricerca. Oltre a ciò, parlando con i datori di lavoro del mondo imprenditoriale, abbiamo capito che erano necessari corsi con soft skills (abilità personali, ndt). Ripeto: gli alunni devono essere capaci di affrontare le sfide future, anche quelle che non sono ancora conosciute".

Infine, la terza e ultima conclusione

entre o Brasil e a Itália se intensifiquem é a disponibilidade de pessoas altamente qualificadas que sejam capazes de criar novas oportunidades de negócios, superando barreiras e desafios de forma inovadora. Se hoje já existe uma grande dificuldade nessa frente, é razoável afirmar que a questão da mão de obra qualificada se intensificará. É possível que o Brasil também se beneficie de forma indireta do PNRR, à medida que for capaz de criar e prosperar oportunidades comerciais com a Itália. Assim, ao mesmo tempo que surge a oportunidade para os visionários que compreendam a conjuntura e saibam usá-la em seu favor, emergem também desafios para os setores privado e público: o de administrar e o de monitorar tais implicações. O Pró-reitor para a internacionalização Raffaele Marchetti destaca o papel pedagógico da universidade neste processo: «A universidade deve ensinar os alunos a enfrentar os desafios do futuro, por isso inovamos na forma de ensinar. Nosso ensino não é mais o professor que fala por horas à frente da classe, mas um no qual o docente estimula o aluno a fazer perguntas e a aprender pesquisando. Além disso, conversando com os empregadores do mundo corporativo, entendemos que eram necessários cursos com soft skills. Repito: os alunos devem ser capazes de enfrentar os desafios futuros, mesmo aqueles que ainda não são conhecidos».

Por fim, a terceira e última

è che non si può ridurre l'importanza fondamentale della digitalizzazione dell'educazione e dei processi commerciali ora, ma anche nei prossimi anni. L'università offre corsi secondo la modalità "On-Live". Così offre l'opportunità per coloro che non hanno la possibilità di trasferirsi a Roma. In un'intervista al Financial Times, l'università indica come i programmi digitali siano una rivoluzione. Andrea Prencipe, rettore dell'università, rileva: "Al cambiare una lettera, abbiamo drasticamente trasformato il significato dei programmi di insegnamento superiore tenuti con l'uso di tecnologie digitali. Gli studenti avranno una vita nel nostro programma, con i vantaggi dell'educazione online. L'esperienza di apprendimento è unica e di piena immersione". Aggiungendo: "Gli alunni avranno l'opportunità di sviluppare le loro mentalità, acquisire strumenti che permettano loro di affrontare la complessità e le discontinuità delle sfide che dovranno affrontare quando entreranno nel mercato del lavoro. Queste sfide, come sappiamo, sono sempre più complesse e spesso più discontinue, per questo un cambiamento di mentalità fondamentale e i nostri programmi lo fanno". Di questo discorso va sottolineato che l'apprendimento sarà sempre più dinamico e modulare, ma i corsi di eccellenza cercheranno di essere caratterizzati da un'esperienza con una grande vicinanza con colleghi, docenti e mondo del lavoro.

Come fare per studiare alla LUISS?

conclusão é que não é possível minimizar a fundamental importância da digitalização da educação e dos processos comerciais agora, mas também nos próximos anos. A universidade oferece cursos de acordo com a modalidade “On-Live”. Assim, oferece a oportunidade para aqueles que não têm a possibilidade de se mudar para Roma. Em entrevista ao Financial Times, a universidade aponta como os programas digitais são uma revolução. Andrea Prencipe, reitor da universidade, pondera: "Ao mudar uma letra, transformamos drasticamente o significado dos programas de ensino superior ministrados com o uso de tecnologias digitais. Os alunos terão uma vida em nosso programa, com as vantagens da educação online. A experiência de aprendizagem é única e imersiva". E acrescenta: "Os alunos terão a oportunidade de desenvolver suas mentalidades, de adquirir ferramentas que lhes permitam enfrentar a complexidade e as descontinuidades dos desafios que irão enfrentar ao entrar no mercado de trabalho. Esses desafios, como sabemos, são cada vez mais complexos e muitas vezes mais descontínuos, por isso uma mudança de mentalidade é fundamental, e nossos programas fazem isso". Dessa fala, destaca-se que a aprendizagem será cada vez mais dinâmica e modular, mas cursos de excelência buscarão serão caracterizados por uma experiência com grande aproximação com colegas, com

Ecco tre passi da preparare e venire a studiare con noi.

1. La scelta del corso

Le opportunità offerte dall'istituzione sono molte. Abbiamo preparato un quadro che mette in relazione i possibili corsi con i loro potenziali interessati:

o corpo docente e o mundo do trabalho.

Como fazer para estudar na LUISS?

Aqui estão três passos para se preparar e vir estudar conosco.

1. A escolha do curso

As oportunidades que a instituição oferece são muitas. Preparamos um quadro que relaciona os possíveis cursos com os seus potenciais interessados:

Título e sua correspondência	Requisitos Acadêmicos de Ingresso	Duração	Línguas	Modalidade	Cursos
Laurea Triennale Graduação	Ensino Médio Completo No mínimo 12 anos de estudos	3 anos	Italiano Inglês	Residencial	■ Business Administration ■ Economics and Business ■ Scienze Politiche ■ Management and Computer Science ■ Politics: Philosophy and Economics
Laurea Magistrale a ciclo unico Bacharelado em Direito		5 anos	Italiano		■ Giurisprudenza
Laurea Magistrale Mestrado Strictu Sensu	Graduação Completa	2 anos	Inglês	Online	Marketing ■ Strategic Management
Laurea Magistrale Mestrado Strictu Sensu	Graduação Completa	2 anos	Italiano Inglês	Residencia	Corporate Finance ■ Data Science and Management ■ Economics & Finance ■ International Relations ■ Global Management and Politics ■ Law, Digital Innovation and Sustainability ■ Management ■ Marketing ■ Policies and Governance in Europe ■ Strategic Management
Master universitario di primo livello Mestrado Lato Sensu / MBA / Formação Sequencial	Graduação Completa	Mínimo de 1 ano	Italiano Inglês	Residencia	83 opções entre as Escolas de: ■ Business School ■ School of Law ■ School of Government ■ School of Journalism ■ School of European Political Economy
Master universitario di secondo livello Mestrado Lato Sensu / MBA / Formação Sequencial	Laurea Magistrale Completa	Mínimo de 1 ano	Italiano Inglês	Residencial	

2. Analisi dei requisiti stessi

Requisiti Linguistici

Per poter essere ammesso all'università, bisogna dimostrare

2. Análise dos próprios requisitos

Requisitos Linguísticos

Para a admissão na universidade, é

Andrea Prencipe e Antonio Gullo

Marco Franceswco Mazzu e Raffaele Marchetti

che il candidato abbia competenze linguistiche. Nello specifico, il minimo necessario è disporre di un livello di competenza in italiano o in inglese che corrisponde ai seguenti livelli:

Altri certificati di scuole di lingua o di scuole di origine emessi non precedentemente al 2019

Requisiti economici

preciso demonstrar que o candidato dispõe de habilidades linguísticas. Especificamente, o mínimo necessário é dispor de um nível de competência no italiano ou no inglês que corresponda aos seguintes níveis:

Outros atestados de escolas de língua ou de escolas de origem emitidos não anteriormente a 2019

Inglês	Italiano
Cambridge – B2	CILS B2
IELTS – 5.5	CELI B2
TOEFL – 72	PLIDA B2
Duolingo - 90	Roma Tre B2
Outros atestados de escolas de língua ou de escolas de origem emitidos não anteriormente a 2019	

È importante valutare che le spese saranno composte di almeno due importanti elementi: i costi delle tasse universitarie e i costi di vita fuori casa. Per quanto riguarda il primo punto, ci sono borse di studio (anche integrali!) destinate ai candidati che trovano barriere economiche. Oltre a queste sovvenzioni, è possibile valutare soluzioni bancarie che permettono l'accesso a condizioni vantaggiose che sono esclusive per finanziare il percorso universitario. Per quanto riguarda il secondo, è possibile ricevere un orientamento personalizzato dall'agenzia People & Horizons, che può analizzare eventuali

Requisitos Econômicos

É importante avaliar que as despesas serão compostas de pelo menos dois itens importantes: os custos das taxas universitárias e os custos de vida fora de casa. Com relação ao primeiro item, existem bolsas de estudo (até mesmo integrais!) destinadas a candidatos que encontram barreiras econômicas. Além desses subsídios, é também possível avaliar soluções bancárias que viabilizem o acesso com condições vantajosas que são exclusivas para financiar o percurso universitário. Com relação ao segundo item, é possível receber uma orientação personalizada da agência

costi e orientare in questa fase della programmazione familiare.

Requisiti Accademici

Il processo di ammissione passa tramite una commissione che tiene in considerazione la formazione personale ed anche lo storico accademico. Oltre a ciò, valuta la coerenza del profilo dello studente e del corso scelto. Per completare, analizza il livello di competenza linguistica e, eventualmente, qualsiasi test di attitudine scolastica, come il SAT o l'ACT (due test che misurano il livello di preparazione di uno studente, ndt). Per la laurea (Laurea Triennale) è necessario disporre di 12 anni di studi. Chi è entrato nella scuola dopo la riforma dell'educazione entrata in vigore nel 2008, questi anni sono automatici. Chi invece è entrato prima, alla fine sarà necessario integrare alla documentazione la prova di aver superato almeno 1 anno di corso superiore. La valutazione è molto complessa e più dettagliata del nostro tradizionale "vestibular" (esame di competenze per essere ammessi all'università, ndt). Quindi il nostro consiglio è: provate! Solo così si può scoprire se funzionerà o no!

3. Partenza per l'Italia

L'agenzia People & Horizons offre tutto il supporto per i candidati brasiliani interessati a studiare presso la LUISS. Dall'orientamento nella scelta dei corsi e la valutazione dei propri requisiti fino alla

People & Horizons, que pode detalhar eventuais custos e orientar nessa etapa do planejamento familiar.

Requisitos Acadêmicos

O processo de admissão passa por uma comissão que leva em consideração a formação pessoal e também o histórico acadêmico. Além disso, avalia a coerência do perfil do estudante e do curso escolhido. Para completar, analisa o nível de competência linguística e eventualmente qualquer teste de aptidão escolar, como o SAT ou ACT. Para o bacharelado (Laurea Triennale) é necessário dispor de 12 anos de estudos. Quem ingressou na escola após a reforma da educação que entrou em vigor em 2008, esses anos são automáticos. Já que ingressou antes, eventualmente será necessário integrar a documentação a comprovação de ter superado pelo menos 1 ano de curso superior. A avaliação é bastante abrangente e mais detalhada do que o nosso tradicional vestibular. Portanto, o nosso conselho é: tente! Só assim é possível descobrir se vai dar certo ou não!

3. Partida para a Itália

A agência People & Horizons oferece todo o suporte para candidatos brasileiros interessados em estudar na LUISS. Desde a orientação na escolha dos cursos e a avaliação dos próprios requisitos até a definição da acomodação em Roma, a organização dos documentos

definizione della sistemazione a Roma, l'organizzazione dei documenti e le procedure burocratiche. In altre parole, aiuta assolutamente in tutti i passi necessari, in maniera personalizzata, in modo che qualsiasi persona interessata possa essere concentrata solo su approfittare del massimo degli studi.

Dopo la conclusione degli studi.

La proposta della LUISS di attrarre studenti internazionali va oltre la semplice relazione accademica. Essa stabilisce un legame duraturo anche dopo il completamento del corso. Tale valore di mantenimento delle relazioni di appartenenza alla rete di Alunni LUISS prende forme più concrete nelle azioni istituzionali. Effettivamente l'istituzione è l'unica a promuovere il progetto che coinvolge la Rete delle Diaspore, ossia le organizzazioni della società civile che hanno partecipato ad un percorso presso il Ministero degli Affari Esteri e Cooperazione Internazionale (Maeci) presenti in Italia. Il professor Marco Mazzù, commenta sul significato di questo progetto, che è stato anche esaltato dall'OCSE: "Nella visione della Luiss, la migrazione è innanzitutto uno scambio di conoscenze che mira allo sviluppo e alla creazione di società dove le nuove generazioni siano capaci di prendere decisioni su questioni complesse, come il riscaldamento globale e le violazioni dei diritti umani". Ha anche chiarito

e os procedimentos burocráticos. Ou seja, auxilia em absolutamente todos os passos necessários, etapa por etapa, de forma personalizada, para que qualquer pessoa interessada possa estar focada somente em aproveitar ao máximo os estudos.

Depois da conclusão dos estudos

A proposta da LUISS em atrair estudantes internacionais vai além da simples relação acadêmica. Ela estabelece um vínculo duradouro mesmo após a conclusão do curso. Tal valor de manutenção das relações de pertencimento à rete de ***Alumni LUISS*** toma formas mais concretas nas ações institucionais. De fato, a instituição é a única a promover o projeto que envolve a Rede das Diásporas, ou seja, organizações da sociedade civil que participaram de um percurso junto ao Ministério das Relações Exteriores e Cooperação Internacional (Maeci) presentes na Itália. O professor Marco Mazzù, comenta quanto ao significado deste projeto, que foi também exaltado pela OCDE: “Na visão da Luiss, a migração é acima de tudo uma troca circular de conhecimentos que visa ao desenvolvimento e à criação de sociedades onde as novas gerações sejam capazes de tomar decisões sobre questões complexas, como o aquecimento global e as violações dos direitos humanos”. Ele ainda esclarece que as razões para essas convicções: "com o passar dos anos, as diásporas tornaram-se um vetor de

che le ragioni per queste convinzioni: "con il passare degli anni, le diaspore sono divenute un vettore di sviluppo così che il principio che motivava la cooperazione anni fa si è invertito: ora non si tratta di fare di più per avere meno migrazione ma il contrario". Le dichiarazioni del professore, associate ai risultati ottenuti dagli uscenti dell'università nel campo della diplomazia e anche dell'impresa, caratterizzano l'eccellenza raggiunta dall'università nella preparazione dei suoi studenti. Sono, in pratica, capaci di affrontare l'incombenza di usare in modo cosciente ed efficace le risorse a disposizione e che tale responsabilità sarà di tutti i professionisti che si impegneranno con l'economia italica, direttamente o indirettamente.

Concludendo, quello che è evidente per tutti coloro che alimentano una relazione con la terra dello Stivale è che quello che è in gioco non è solo la sua crescita economica e l'intensificazione delle relazioni commerciali con il Brasile ma anche il ruolo culturale che l'Italia svolge nel contesto globale e come le future generazioni beneficeranno delle scelte che stiamo facendo ora. In definitiva, i professionisti che accumulano la capacità di analisi critica, le competenze tecniche e le relazioni saranno ricompensati e guideranno il futuro di questa modernizzazione che stiamo vivendo nel presente. ☑

desenvolvimento de tal forma que o princípio que motivava a cooperação anos atrás se inverteu: agora, não se trata de fazer mais para ter menos migração, mas o contrário".

As declarações do professor, associadas aos resultados alcançados pelos egressos da universidade no campo da diplomacia e também corporativo, caracterizam a excelência alcançada pela universidade na preparação dos seus estudantes. São, na prática, capazes de enfrentar a incumbência de utilizar de forma consciente e eficaz os recursos à disposição e que tal responsabilidade será de todos aqueles profissionais que se engajarem com a economia itálica, direta ou indiretamente.

Concluindo, o que fica evidente para todos aqueles que nutrem uma relação com a terra da bota é que o que está em jogo não é só o seu crescimento econômico e a intensificação das relações comerciais com o Brasil, mas também o papel cultural que a Itália desempenha no contexto global e como as futuras gerações irão se beneficiar das escolhas que estamos fazendo agora. Em última análise, os profissionais que acumularem a capacidade de análise crítica, competências técnicas e relacionais serão recompensados e guiarão o futuro dessa modernização que estamos vivendo no presente. ☑

COMITATO DEGLI ITALIANI ALL'ESTERO
Circoscrizione Paraná & Santa Catarina

Com.It.ES
Circoscrizione Paraná & Santa Catarina

Florianópolis, 30 aprile 2022

Foto Divulgação

Sabato 30 aprile, l'on. Fabio Porta ha incontrato i consiglieri del Com.It.Es di Florianópolis (Ernesta Perri e Mauro Barzotto) e Vale do Itajaí (Oscar Lenzi), nel quadro della brevissima visita del senatore allo Stato di Santa Catarina, in occasione delle commemorazioni sui 145 anni della immigrazione italiana che si svolgono in questi giorni a Pedras Grandes, dove il senatore Porta ha incontrato il Presidente del Com.It.Es, Eduardo Bonetti.

I consiglieri si sono valsi dell'occorrenza per un colloquio con il senatore Porta su questioni emerse in conversazioni degli stessi consiglieri con i connazionali qui residenti e il console onorario a Florianópolis, attinenti le difficoltà nell'erogazione dei servizi consolari. Sebbene il Consolato di Curitiba, nella persona del Console Generale, Salvatore Di Venezia, e il Console Onorario di Florianópolis, Attilio Colitti, stiano facendo il possibile, le difficoltà di accesso ai servizi riscontrate dagli utenti per fissare appuntamenti, ricevere assistenza e informazioni, e soprattutto per rinnovare documenti in tempi accettabili, sono ancora numerose.

In questo contesto, i consiglieri hanno avuto **l'enorme soddisfazione** di poter informare il senatore sui risultati positivi prodotti dalla loro iniziativa con la richiesta ufficiale rivolta al Consolato Generale di Curitiba per l'apertura di uno Sportello Consolare che permetterà il potenziamento del consolato onorario a Florianópolis e il superamento in breve di gran parte delle difficoltà in loco. Il senatore, da parte sua, ha garantito un impegno diretto e sollecito sulla questione.

Un passo importante che offrirà maggiore funzionalità e ottimizzazione dei servizi resi al pubblico, adeguati alle esigenze degli italiani che vivono o si incontrano in transito a Florianópolis, da cui, oltretutto, partono anche tanti studenti in attività di interscambio culturale, per studiare in Italia o alla ricerca di formazione professionale e specializzata, contribuendo ai flussi del turismo di ritorno verso il nostro Paese.

L'incontro ha permesso inoltre ai consiglieri di comunicare all'on. Porta l'imminente rinascita della storica associazione Fratellanza italiana, unicamente rivolta al cittadino, senza alcuna attività di lucro: uno spazio per gli incontri sociali e culturali, un ponte tra l'Italia e l'enorme comunità italiana della Grande Florianópolis.

Consiglieri Com.It.Es di Florianópolis e Vale do Itajaí

AdobeStock / Insieme

IUS SANGUINIS:

L'italiano della famiglia

"PER FAVORE, QUALSIASI SUGGERIMENTO CHE POTREBBE ESSERMI UTILE PER TROVARE QUALCHE DATO È BENVENUTO, GRAZIE"

Di / Por Pirólito Secondo Gangrena

Ovvio che per poter avere riconosciuta la cittadinanza italiana per diritto di sangue bisogna "avere" almeno un italiano in famiglia. Questo è nella legge. Almeno papà o mamma, uno dei quattro nonni, uno degli otto bisnonni... e così via. In generale ciò arriva già dalla culla, ossia, è pubblico e noto in qualsiasi famiglia.

'IUS SANGUINIS': **O ITALIANO DA FAMÍLIA** - "POR FAVOR, QUALQUER DICA PARA EU ENCONTRAR ALGUM DADO SOBRE ISSO, AGRADEÇO"- É claro que para poder ter reconhecida a cidadania italiana por direito de sangue é preciso "ter à disposição" pelo menos um italiano na família. Isso está na lei. Pelo menos o pai ou a mãe, um dos quatro avós, um dos oito bisavós... e assim por diante. Geralmente isso já vem de berço, isto é,

Il problema inizia quando qualcuno, nel volersi "trasformare" in italiano con interesse solo al passaporto, non dispone nemmeno di questa informazione di base e, quindi, se ne va in giro cercando di scoprire se, per caso, uno degli avi dei quali non ha mai sentito parlare o dei quali non si è mai interessato, ha avuto qualche legame con l'Italia.

E questo esiste? Succede veramente?

Sì, ultimamente ciò esiste e succede. E succede persino con una certa frequenza. Alcuni che rientrano in questa situazione non lo nascondono nemmeno. Al contrario, come in un'asta, vanno alla ricerca dell'eventuale "italiano della famiglia". Usano social network, consultano gli amici, sondano servizi... Giorni fa, uno di questi pretesi candidati a cittadino italiano mi ha chiesto: "Sono alla ricerca dell'italiano della mia famiglia. Ho l'informazione che, in passato, qualcuno della mia famiglia è arrivato dall'Italia. Sarebbe arrivato a nord-est e poi sarebbe andato in Amazonas, all'epoca della gomma e del caffè. Il mio trisnonno credo sia venuto dal Paraíba (...). Per favore, qualsiasi suggerimento che potrebbe essermi utile per trovare qualche dato è benvenuto, grazie".

Stavo quindi pensando: quale grande "interesse storico" avrebbe potuto smuovere tale persona? È, effettivamente, un suo diritto se si inquadra formalmente nella legge dello ius sanguinis. Ma l'Italia merita tutti coloro che, nel corso dei secoli, scoprono così, persino accidentalmente, un "italiano in famiglia"? ☑

é público e notório em qualquer família. O problema começa quando alguém, no querer se "transformar" em italiano de olho apenas no passaporte, não dispõe sequer dessa informação básica e, então, sai por aí tentando descobrir se, por acaso, algum dos antepassados sobre os quais nunca ouviu falar, ou sobre os quais nunca se interessou antes, possuiu alguma ligação com a Itália.

E isso existe? Acontece de verdade?

Sim, ultimamente isso existe e acontece. E ocorre até com certa frequência. Alguns que se enquadram nesta situação sequer escondem isso. Pelo contrário, como num leilão, saem à procura do eventual "italiano da família". Usam redes sociais, consultam amigos, sondam serviços... Dias atrás, um desses pretensos candidatos a cidadão italiano perguntou-me: "Estou em busca do italiano da minha família. Tenho a informação que, no passado, alguém da minha família veio da Itália. Teria chegado no nordeste e depois teria ido para o Amazonas, no ciclo da borracha e café. Meu tataravô acredito que veio da Paraíba (...). Por favor, qualquer dica para eu encontrar algum dado sobre isso, agradeço".

Fiquei pensando cá com meus botões: que grande "interesse histórico" poderia ter acometido tal pessoa? É, de fato, um direito dela se se enquadrar formalmente na lei do ***ius sanguinis***. Mas a Itália merece todos que, no passar dos séculos, descobrirem assim, até acidentalmente, um "italiano na família"? ☑

• Il tenore Vitorio Scarpi e la soprano Ornella de Luca a Cascavel-PR dove, con il pianista Jeferson Ulbrich, hanno presentato il concerto "L'Opera nel Mondo" (FB di di Ornella 03/05).

• "Lei ora è cittadina italiana". Juliana Balbi esulta sotto il tricolore, presso il consolato italiano di Rio de Janeiro, con il certificato di cittadinanza italiana (23/05 - FB Juliana).

• Le sorelle italiane Gaia e Sara Maragno, di Camposampiero, provincia di Padova, primo e secondo posto (nuoto) nelle Sordolimpiadi 2022, realizzate a Caxias do Sul-RS (04/05 - FB Castelfranco Veneto).

• "Simbolo della forza dell'immaginazione il Leone Alato di San Marco, memoria degli immigranti veneti, contrasta con o l'orizzonte al tramonto. Autunno, verso Santa Felicidade" - Curitiba-PR. (02/05 - FB Rafael Greca).

• Giuseppe Provenzano (vice presidente PD), Fabio Porta (senatore PD), deputato Fausto Longo (vice presidente PSI), Andrea Matarazzo, Eugenio Marino e José Messina (21/02 FB Longo): "Futuro in costruzione! Ottimo incontro oggi tra PD-Partito Democratico Italiano è il PSI - Partito Socialista Italiano per il Sudamerica. All'ordine del giorno il rafforzamento dei principi e dei valori che regolano l'alleanza tra PD-PSI"

• Da poco eletta consigliere del Brasile nel CGIE. Stephania Puton, ricevuta in Parlamento, a Roma, dal senatore Fabio Porta (Profilo Facebook 26/04).

• Una delegazione di Orleans-SC, incluso il sindaco Jorge Luiz Koch ed il direttore del Museo Princesa Isabel, Marcelo Dalazen, recevuta nella sede della "Bellunesi nel Mondo", a Belluno (17/04 FB Patricia Burigo).

• Senatore Espiridiao Amin e Alessandra Curioni, presidente del Circolo Italo Brasiliano di SC (25/04 FB CIBSC).

• Il medico Faustino Peron e sua moglie Neiva Lorenzetti Peron, di Mogi das Cruzes-SP, con il figlio Matheus, laureando in Medicina (18/01 FB Faustino).

Incontro a base di acqua minerale di Franco Gentili, presidente degli Alpini - sezione Brasile, con Oscar Lenzi, consultore della Provincia Autonoma di Trento, a Florianópolis-SC (FB Lenzi 01/05).

MONDO ASSOCIAZIONI:

Insieme e felici

AIGO: CENTRO-OVEST DEL BRASILE, DOVE LE GENERAZIONI SI INCONTRANO

FOTO CEDIDA

Di / Por Sônia Marise- GO

Stiamo parlando dell'Associazione Italiana di Goiás, dove una vivace entità civile di utilità pubblica e senza fini di lucro, oggi è diretta dall'ingegnere Angelo Mauro Antinarelli e dall'imprenditore Armando Vinciguerra, presidente e vice, rispettivamente. È a Goiânia da 34 anni, fondata il 21 agosto 1988. Durante questo periodo si è dedicata a coltivare le tradizioni, le arti e, in generale, tutte le manifestazioni culturali relative all'Italia ed al suo popolo, dentro dei suoi limiti operativi.

Creata da italiani pionieri a Goiás e oggi integrata da italiani nati in Italia, brasiliani, italo-discendenti ed alcuni associati di varie nazioni, **l'Aigo** si distingue nella musica, lavorando principalmente la lingua italiana tramite il suo Coro Italiano Toscanelli, di successo in tutti i luoghi in cui si è presentato negli ultimi 20 anni.

L'entità si è anche dedicata alla diffusione della cultura e dell'arte italiane, promuovendo corsi di Storia dell'Arte destinati alla comunità, senza dimenticare le tradizioni gastronomiche, trattate nei suoi laboratori da soci volontari, purtroppo interrotti in occasione della fase critica della pandemia. La stessa interruzione si è avuta anche con i suoi vivaci ed inclusivi "Martedì Culturali Italo-brasiliani", aperti alla società, non solo musicalmente ma anche nell'ambito

MUNDO ASSOCIATIVO: **FELIZES E JUNTOS** - AIGO: CENTRO-OESTE DO BRASIL, ONDE AS GERAÇÕES SE ENCONTRAM - Estamos falando da *Associazione Italiana di Goiás*, onde uma vibrante entidade civil de utilidade pública e sem fins lucrativos, hoje é liderada pelo engenheiro Angelo Mauro Antinarelli e pelo empresário Armando Vinciguerra, presidente e vice, respectivamente. Existe em Goiânia há 34 anos, fundada que foi em 21 de agosto de 1988. Durante esse tempo, vem se dedicando ao cultivo das tradições, das artes e, em geral, de todas as manifestações culturais relativas à Itália e seu povo, dentro das suas possibilidades, evidentemente.

Criada por italianos pioneiros em Goiás e hoje integrada por italianos naturais da Itália, brasileiros, italo-descendentes e alguns associados de nações diversas, a **Aigo** se destaca na música, trabalhando essencialmente a língua italiana através do seu Coro Italiano Toscanelli, sucesso em todos os lugares em que se apresentou nos últimos 20 anos.

A entidade também tem se dedicado à divulgação da cultura e da arte italianas, promovendo cursos de História da Arte destinados à comunidade, não se esquecendo das tradições gastronômicas, cuidadas em suas oficinas de sócios voluntários, infelizmente interrompidas por ocasião da fase crítica da pandemia. A mesma interrupção ocorreu também com as suas movimentadas e inclusivas "Terças Culturais Italo-brasileiras", abertas à

Fotos CEDIDAS

• Nonno Angelo e la "mascotte" Vinícius. Il Coro Italiano Toscanelli in manifestazioni italiane. ◆ *O vovô Angelo e o "mascotinho" Vinícius. o Coro Italiano Toscanelli em manifestações italianas.*

delle arti plastiche e letterarie, il cui ritorno è programmato per i prossimi mesi.

In questo clima di ripresa e con grande entusiasmo, il Coro Italiano Toscanelli è tornato alle sue attività sociali esterne il 17 aprile scorso presentandosi in occasione della celebrazione delle nozze d'Oro della coppia Angelo Bruno e Alaiz, entrambi membri del coro e della **Aigo** stessa. Angelo, di 86 anni, è nato a Fossano, in Piemonte, mentre Alaiz, è brasiliana del Centro-Ovest.

Accompagnando i nonni, fa parte del Coro Italiano fin da piccolo anche la sempre attenta "mascotte" Vinicius, sette anni, brasiliano con cittadinanza italiana ius sanguinis, discendente della famiglia Zanetoni, di Verona, Veneto. Coccolato dagli adulti del gruppo (e orgoglio di papà Athos, mamma Renta, dei nonni Luci e Cleantro), Vinicius segue con attenzione con l'aiuto del nonno tenore, che lo aiuta nei momenti più difficili del testo musicale.

All'altro estremo del palco c'è nonna Luci, soprano, leader del "Gruppo della Tarantella". Non nasconde il suo orgoglio e la sua felicità per condividere questo momento festivo di italianità con il nipotino, nello stesso palco in cui pontifica il veterano tenore e marito Angelo Bruno, voce gloriosa, nella celebrazione dei 50 anni delle sue stesse nozze d'oro. Felici e insieme! ☑

sociedade, não só musicalmente, mas no âmbito também das artes plásticas e literárias, cujo reinício está programado para os próximos meses.

Nesse clima de recomeço e com todo entusiasmo, o Coro Italiano Toscanelli retornou às suas atividades sociais externas em 17 de abril último, apresentando-se por ocasião da celebração das Bodas de Ouro do casal Angelo Bruno e Alaiz, ambos integrantes do coro e da própria **Aigo**. Angelo, com 86 anos, é natural de Fossano, região do Piemonte, enquanto Alaiz, é brasileira da região Centro-oeste.

Acompanhando os avós, integra também o Coro Italiano desde pequenino o sempre atento "mascotinho" Vinicius, sete anos de idade, brasileiro com cidadania italiana ***ius sanguinis***, descendente da família Zanetoni, de Verona, região do Vêneto. Paparicado pelos adultos do grupo (e orgulho do papai Athos, da mamãe Renta, dos avós Luci e Cleantro), Vinicius segue firme com a ajuda do vovô tenor, que lhe socorre nos momentos mais complicados do texto musicado.

No outro extremo do palco, está a vovó Luci, soprano, líder do 'Grupo da Tarantella'. Ela não esconde o seu orgulho e sua alegria por compartilhar esse momento festivo de italianidade com o netinho, no mesmo palco em que pontifica o veterano tenor e marido Angelo Bruno, voz gloriosa, na celebração dos 50 anos de suas próprias Bodas. Felizes e juntos! ☑

FOTOS INSTAGRAM / ITALYINBRAZIL

Azzarello nel sud

PER SEI GIORNI L'AMBASCIATORE D'ITALIA IN BRASILE ERA NEL RIO GRANDE DO SUL

Dal 5 all'11 aprile, l'ambasciatore d'Italia in Brasile, Francesco Azzarello, è stato in visita ufficiale allo Stato del Rio Grande do Sul, "la quinta più grande economia del Brasile". Si trovava a Porto Alegre e nelle regioni industriali e aziende produttrici di vino di Caxias do

AZZARELLO NO SUL - DURANTE SEIS DIAS O EMBAIXADOR DA ITÁLIA NO BRASILPERCORREU O RIO GRANDE DO SUL - De 5 a 11 de abril, o embaixador da Itália no Brasil, Francesco Azzarello, esteve em visita oficial ao estado do Rio Grande do Sul, "a quinta maior economia do Brasil". Esteve em Porto Alegre e

Sul, Bento Gonçalves e Pinto Bandeira, secondo una nota diffusa sul sito dell'Ambasciata.

La visita è iniziata - dice la nota - "con una riunione con il personale del Consolato Generale di Porto Alegre e con il nuovo Comitato degli Italiani all'Estero. È proseguita con incontri con il Governatore, il Presidente del Parlamento Statale, il Vice Sindaco, l'Assessore per la cultura, la Federazione delle Industrie statali ed il comandante della Regione Militare Sud".

La nota racconta che "Sono seguiti incontri con il Sindaco, la Camera Industria e Commercio e l'Università a Caxias do Sul, il Sindaco, l'Assessore all'Educazione, cultura e turismo e la collettività di Pinto Bandeiras, ed il Sindaco di Bento Goncalves. Temi centrali dei colloqui la promozione dei rapporti economici-industriali e linguistico-culturali, dice ancora la nota.

Secondo il resoconto, nello stato di Rio Grande do Sul si è diretta la prima massiccia emigrazione italiana, prevalentemente del Nord-est, a partire dal 1875, e oggi rappresenta il 30% della popolazione totale. Vi sono fra le più importanti realtà - numerose di italo-brasiliani - industriali del Brasile, alcune di livello internazionale, oltre la case vinicole di eccellenza, ove nello stato viene prodotto il 90% del vino e spumante del Brasile. Il 21-23 settembre a Bento Goncalves avrà luogo "Wine South America", organizzata da Verona Fiera".☑

nas regiões industriais e vinícolas de Caxias do Sul, Bento Gonçalves e Pinto Bandeira, segundo nota divulgada no site da Embaixada.

A visita começou - diz a nota - com uma reunião com o pessoal do Consulado Geral de Porto Alegre e o novo Comites - Comitê dos Italianos no Exterior. Continuou com reuniões com o Governador, o Presidente da Assembléia Legislativa, o Vice-Prefeito, o Conselheiro de Cultura, a Federação Estadual das Indústrias e o Comandante da Região Militar do Sul.

A nota relata que "seguiram-se reuniões com o prefeito, a Câmara de Indústria e Comércio e a Universidade de Caxias do Sul, o prefeito, o secretário de Educação, Cultura e Turismo e a comunidade de Pinto Bandeiras, e o prefeito de Bento Gonçalves. Os temas centrais das conversações foram a promoção das relações econômico-industriais e linguístico-culturais".

Segundo o relato, "o estado do Rio Grande do Sul foi o destino da primeira grande emigração italiana, principalmente do nordeste, a partir de 1875, e hoje representa 30% da população total. É o lar de algumas das mais importantes empresas industriais ítalo-brasileiras do Brasil, algumas de renome internacional, assim como excelentes vinícolas, onde 90% dos vinhos e espumantes brasileiros são produzidos no estado. O “Wine South America", organizado pela Verona Fiera, acontecerá de 21 a 23 de setembro em Bento Goncalves", diz ainda a nota.☑

FOTOS INSTAGRAM / ITALYINBRAZIL

Casarão Arcoverde - Fonte: Divulgação PMPedras Grandes

LA NOSTRA STORIA:

145 anni fa

IL SUD DI SANTA CATARINA FESTEGGIA L'ARRIVO DEI PRIMI IMMIGRANTI ITALIANI

Dal 25 aprile al 1 maggio, il comune di Pedras Grandes, nel Sud di Santa Catarina, ha festeggiato i 145 anni dell'immigrazione italiana nella regione. La data coincide con quella della fondazione, il 28 aprile 1877, della Colonia Governativa Azambuja, località dove arrivarono i primi 291 immigranti italo-

NOSSA HISTÓRIA: **HÁ 145 ANOS** - O SUL DE SANTA CATARINA FESTEJA A CHEGADA DOS PRIMEIROS IMIGRANTES ITALIANOS - De 25 de abril a 1º de maio, o município de Pedras Grandes, no Sul de Santa Catarina, comemorou os 145 anos da imigração italiana na região. A data coincide com aquela da fundação,

lombardi, imbarcati nel piroscafo Rivadávia, nel porto di Havre, in Francia, verso Rio de Janeiro. È stato il terzo insediamento di immigranti italiani nello Stato (il primo era avvenuto nel 1836 nell'attuale comune di São João Batista, mentre il secondo, con gli immigranti tirolesi trentini, nel 1875 negli attuali comuni di Nova Trento e Brusque). I festeggiamenti hanno incluso vari eventi politici, culturali e folcloristici e sono culminati con la Festa della Colonia Azambuja, con una Messa, sfilata delle famiglie ed altre attrazioni.

Il programma è iniziato lunedì 25, alle 19.00, con la celebrazione di una messa solenne in commemorazione dei 100 anni di costruzione della Chiesa di San Marco ad Azambuja, seguita da una solenne sessione del Consiglio Comunale, nello stesso Distretto di Pedras Grandes. Il martedì e mercoledì 26 e 27 si è tenuto un workshop di illustrazione, presentando un percorso nella storia dell'immigrazione italiana ad Azambuja, per i bambini delle scuole del comune, dietro la responsabilità della designer, illustratrice e fumettista Cidiane Guisso.

Giovedì 28, data che segna l'arrivo delle prime famiglie di immigranti ad Azambuja, al mattino c'è stato un omaggio ai pionieri nel cimitero di Azambuja, con la posa di una corona di fiori alla memoria degli immigranti. Nello stesso giorno è stato aperto alla visita il Museo Stazione Pedras Grandes con la presentazione di un documentario sui 145 anni

em 28 de abril de 1877, da Colônia Governativa Azambuja, localidade onde chegaram os primeiros 291 imigrantes ítalo-lombardos, embarcados no vapor Rivadávia, no porto de Havre, França, em direção ao Rio de Janeiro. Foi o terceiro assentamento de imigrantes italianos no Estado (o primeiro deu-se em 1836 no atual município de São João Batista, enquanto o segundo aconteceu com os imigrantes tiroleses trentinos em 1875 nos atuais municípios de Nova Trento e Brusque). As comemorações incluíram diversos atos políticos, culturais e folcllóricos e culminaram com a Festa da Colônia Azambuja, com missa, desfile das famílias e outras atrações.

A programação foi iniciada na segunda-feira, 25, às 19 horas, com a celebração de missa solene em comemoração aos 100 anos de construção da Igreja de São Marcos, em Azambuja, seguida de uma sessão solene da Câmara de Vereadores, no mesmo Distrito de Pedras Grandes. Na terça e quarta-feira, 26 e 27, foi realizado workshop de ilustração, apresentando um percurso na história da imigração italiana em Azambuja, para crianças das escolas do município, a cargo da designer, ilustradora e quadrinhista Cidiane Guisso.

Na quinta-feira, 28, data que marca a chegada das primeiras famílias de imigrantes à Azambuja, pela manhã ocorreu uma homenagem aos pioneiros no cemitério de Azambuja, com a colocação de uma corbélia de

Fotos: Divulgação PM Pedras Grandes

Casa da
Cultura

Bem-Vindo a Azambuja
Terra do Vinho Goethe

dell'Immigrazione prodotto dalla UNITV.

Venerdì 29 si sono svolte due attività accademiche, la prima sull'agriturismo: un nuovo concetto di business e la seconda, nel pomeriggio, un seminario sull'Immigrazione Italiana. Alla sera, il Parlamento di Santa Catarina si è trasferito ad Azambuja per la realizzazione di una sessione speciale destinata a festeggiare i 145 anni dell'Immigrazione Italiana nel Sud di Santa Catarina e la fondazione della Colonia Azambuja 1877. È seguito uno

flores pela memória dos imigrantes. No mesmo dia foi aberto à visitação o Museu Estação Pedras Grandes com a apresentação de um documentário sobre os 145 anos da Imigração produzido pela UNITV.

Na sexta-feira, 29, aconteceram duas atividades acadêmicas, sendo a primeira sobre agroturismo: um novo conceito de negócios e o segundo, à tarde, um seminário sobre Imigração Italiana. À noite, a Assembleia Legislativa de Santa Catarina se transferiu para Azambuja, para a realização de uma sessão especial

spettacolo nel padiglione degli eventi, con bande per i giovani.

Sabato 30, al mattino, è stata aperta la Festa della Colonia Azambuja 1877, con l'inaugurazione della Fiera di Turismo della Rotta dell'Immigrazione Italiana nel Sud di Santa Catarina, programmi radio e televisione, presentazioni di musica italiana e il "Tombo da Polenta" (la colata della polenta, ndt), di responsabilità del gruppo Amici della Polenta. Nel pomeriggio gli spettacoli hanno continuato con artisti della regione, annuncio del vincitore del concorso per la scelta della musica ufficiale e concerto con il tenore Rinaldo Viana.

Domenica 1 maggio c'è stata una Messa in italiano nella chiesa di San Marco di Azambuja, al mattino, seguita dalla sfilata delle famiglie, rappresentando l'arrivo degli immigranti italiani. Il pranzo comunitario è stato servito nel salone della chiesa, dove c'è stata anche la seconda edizione del "tombo da polenta". Nel pomeriggio, vari gruppi musicali della regione si sono presentati sul palco principale della festa dove, all'inizio della serata, c'è stato lo spettacolo di chiusura con Mister Paco e la presentazione della formazione iniziale della Banda Matusa. Tutti gli spettacoli, seminari e attività, ad eccezione della gastronomia, sono stati gratuiti, con la trasmissione on-line sulla pagina Facebook dell'evento.☑

destinada a comemorar os 145 anos da Imigração Italiana no Sul de Santa Catarina e a fundação da Colônia Azambuja 1877. Seguiu-se um show no pavilhão de eventos, com bandas para a juventude.

No sábado, 30, pela manhã foi aberta a Festa da Colônia Azambuja 1877, com abertura da Feira de Turismo da Rota da Imigração Italiana no Sul de Santa Catarina, programas de rádio e televisão, apresentações de música italiana e o Tombo da Polenta, a cargo do grupo ***Amici della Polenta***. À tarde os shows continuaram com artistas da região, anúncio do vencedor do concurso para escolha da música oficial e concerto com o tenor Rinaldo Viana.

No domingo, dia 1º de maio, houve missa em italiano na Igreja São Marcos de Azambuja, pela manhã, seguindo-se o desfile das famílias, representando a chegada dos imigrantes italianos. O almoço comunitário foi servido no salão da igreja, onde aconteceu também a segunda edição do tombo da polenta. À tarde, diversos grupos musicais da região se apresentaram no palco principal da festa onde, no início da noite houve o show de encerramento com Mister Paco e apresentação da formação inicial da Banda Matusa. Todos os shows, palestras e atividades, à excessão da gastronomia, foram gratuitos, com transmissão online na página Facebook do evento. ☑

Balneário Camboriú 2011 - Foto Desiderio Peron / Insieme

ASSOCIAZIONISMO:

Sul litorale

DALLE MONTAGNE ALLA COSTA: TRENTINI DELLA VALLE DEL ITAJAÍ FONDANO UN NUOVO CIRCOLO A BALNEÁRIO CAMBORIU

Nasce a Balneário Camboriú il più recente Circolo Trentino del Brasile, con l'obiettivo di riunire la numerosa comunità di discendenti di immigranti trentini della regione che, in particolare durante la stagione estiva si recano sul litorale catarinense o, se già in pensione, vi si stabiliscono come seconda casa. La presidentessa è Elisabeth Pavesi che sta invitando al primo incontro festivo della nuova entità (una cena) il prossimo 2 giugno.

Il Circolo Trentino di Balneário Camboriú diviene così la 28ª entità

ASSOCIATIVISMO: **À BEIRA MAR** - DAS MONTANHAS AO LITORAL: TRENTINOS DO VALE DO ITAJAÍ FUNDAM NOVO ***CIRCOLO*** EM BALNEÁRIO CAMBORIÚ - Nasce em Balneário Camboriú o mais novo Círculo Trentino do Brasil, com o objetivo de aglutinar a numerosa comunidade de descendentes de imigrantes trentinos da região que, principalmente durante as temporadas de verão se dirigem ao litoral catarinense ou, já aposentados, estabelecem ali sua segunda morada. A presidente é Elisabeth Pavesi que está convidando para o primeiro encontro

del genere in funzione nel territorio degli Stati di Paraná e Santa Catarina, coordinati dall'avvocato Andrey Taffner, che ha appoggiato l'iniziativa e che include già il funzionamento di una scuola di lingua italiana indipendente dall'iniziativa che esisteva sotto il coordinamento del settore della Cultura del comune e del circolo italiano locale.

La scuola è stata battezzata con il nome di José Campestrini, ex-agente consolare italiano, oltre che fondatore del Circolo italiano di Camboriú, conosciuta anche come la "Associazione italiana della gioventù avanzata", nata verso la fine del 2018. Egli è anche stato uno dei fondatori e presidente del Lira Circolo Italiano di Blumenau, purtroppo recentemente deceduto.

Secondo quanto spiega Elisabeth Pavesi in tele-intervista che integra questa materia, tra le altre attività, c'è l'intenzione di organizzare un gruppo di canto e danza e, anche, una biblioteca specializzata. Dato che l'entità non ha una propria sede, il servizio è fatto tramite telefono/whatsapp +55 47 9909-0760 e l'indirizzo è Rua Uruguay, 232 - casa 03 - quartiere delle Nazioni BC. Sui social network, la creazione del nuovo circolo è stata annunciata così come segue dal coordinatore Andrey Taffner:

"Ho avuto l'onore di partecipare alla fondazione del Circolo Trentino di Balneário Camboriú, che sarà diretto dalla competente ed esperta Elisabeth Pavesi.

Il CT di Balneário Camboriú si unisce festivo da nova entidade (um jantar) no dia 2 de junho próximo.

O ***Circolo Trentino di Balneário Camboriú*** torna-se assim a 28ª entidade do gênero a funcionar no território dos Estados do Paraná e Santa Catarina, coordenados pelo advogado Andrey Taffner, que apoiou a iniciativa e que inclui já o funcionamento de uma escola de língua italiana independente da iniciativa que existia sob a coordenação do setor de Cultura do município e do círculo italiano local.

A escola foi batizada com o nome de José Campestrini, ex-agente consular italiano, além de fundador do Círculo italiano de Camboriú, também conhecido como a "a associação italiana da juventude avançada", nascida no final de 2018. O homenageado também foi um dos fundadores e presidente do Lira Círculo Italiano de Blumenau e faleceu recentemente.

Segundo explica Elisabeth Pavesi, há a intenção de organizar grupo de canto e dança e, também, de uma biblioteca especializada. Nas redes sociais, a criação do novo círculo foi anunciada da seguinte maneira pelo coordenador Andrey Taffner:

"Tive a honra de participar da fundação do ***Circolo Trentino di Balneário Camboriú***, que será comandado pela competente e experiente Elisabeth Pavesi.O CT di Balneário Camboriú se junta agora à grande comunidade trentina brasileira e internacional. Uma alegria especial para esse meu início de coordenação

Foto Facebook s/ crédito

Foto storica della fondazione del Circolo Trentino di Balneário Camboriú-SC. ◆ *Foto histórica da fundação do Círculo Trentino de Balneário Camboriú-SC.*

ora alla grande comunità trentina brasiliana ed internazionale. Una particolare gioia per questo mio inizio di coordinamento regionale in Santa Catarina e Paraná. Auguri di successo agli amici di questa grande città!" Segue un'intervista con Elisabeth Pavesi:

Cosa ha motivato la creazione di questo Circolo?

Balneário Camboriú è il destino di molti di noi dopo la pensione e ci mancava un'identità culturale. Praticamente tutti gli italiani che risiedono qui sono di altre città, stati e persino dell'estero. Il nostro obiettivo è riunire in associazione gli immigranti e discendenti di immigranti trentini, residenti a Balneário Camboriú e zone limitrofe, al fine di mantenere vive e

regional em Santa Catarina e Paraná. Todo o sucesso aos amigos desta grande cidade!". A seguir, uma entrevista com Elisabeth Pavesi:

O que motivou a criação deste Círculo?

Balneário Camboriú é o destino de muitos de nós após aposentadoria, e nos faltava uma identidade cultural. Praticamente todos os italianos que residem aqui são de outras cidades, estados e até do exterior. Nosso objetivo é reunir em associação os imigrantes e descendentes de imigrantes trentinos, residentes em Balneário Camboriú e região, visando manter vivas e expansivas as tradições, cultura, histórias e costumes da região Trentino-Alto Ádige;

coinvolgenti le tradizioni, la cultura, le storie e i costumi del Trentino-Alto Adige;

Già ne venivamo dal 2018, con la creazione del Circolo Italiano di BC, ma sappiamo che, per l'Italia, un circolo italiano ha poca importanza, non danno incentivi come le Regioni del Trentino, del Veneto, della Lombardia, ecc. danno ai loro.

È stato anche il desiderio di far parte di un progetto che la Trentini nel Mondo ha lanciato da pochi giorni, di preparazione di professori per la lingua italiana. Da circa quattro anni il Circolo Italiano di BC ha contribuito presso l'Assessorato degli Anziani del Comune dando lezioni di italiano volontariamente alla comunità. Il precursore di questa attività è stato il nostro compianto José Campestrini che, vedendo la richiesta di questo sapere, mi ha invitato insieme ad altri italo discendenti a dare lezioni.

Ho espresso il nostro desiderio di partecipare a questo progetto al coordinatore dei circoli trentini, Andrey Tafner Fraga, che rapidamente ci ha incentivati in questo progetto, proponendo la creazione di un Circolo Trentino e abbiamo fondato la nostra scuola, chiamata Scuola di Lingua Italiana Prof. José Campestrini, in omaggio al nostro più illustre Trentino, maestro e mentore e da lì indicando i nostri professori in questa preparazione.

Sto seguendo, tramite un gruppo del quale partecipo, un'attività in piena espansione che si sta verificando in Italia tra la Lombardi nel Mondo, Trentini nel Mondo e l'Associazione Veneta,

Já vínhamos desde 2018, com a criação do ***Circolo Italiano di BC*** nos confraternizando, mas sabemos que, para a Itália, um círculo italiano tem pouca importância, não dão incentivos assim como as regiões do Trentino, do Vêneto, da Lombardia, etc. dão aos seus.

Também foi o desejo de fazermos parte de um projeto que a ***Trentini nel Mondo*** lançou a poucos dias, de capacitação de professores para a língua italiana. Há cerca de quatro anos o ***Circolo Italiano di BC*** vem contribuindo junto à Secretaria do Idoso do Município ministrando aulas de italiano voluntariamente para a comunidade. O precursor desta atividade foi nosso saudoso José Campestrini que, vendo a demanda por este saber, convidou-me e a outros ítalo descendentes a ministrar aulas também.

Expressei nosso desejo de participarmos deste projeto ao coordenador dos círculos trentinos, Andrey Tafner Fraga, que prontamente nos incentivou nesta empreitada, propondo a criação de um Circolo Trentino, e fundarmos nossa própria escola, a qual denominamos ***Scuola di Lingua Italiana Prof. José Campestrini***, em homenagem ao nosso mais ilustre Trentino, mestre e mentor José Campestrini, e a partir daí indicando nossos professores nesta capacitação.

Venho seguindo, através de um grupo do qual participo, de uma atividade em plena expansão que vem acontecendo na Itália entre a ***Lombardi nel Mondo***, ***Trentini nel Mondo*** e a

Elisabeth Pavesi, presidente del da poco fondato Circolo Trentino di Camboriú-SC. (Foto profilo Facebook). ◆ *Elisabeth Pavesi, presidente do recém-fundado Círculo Trentino de Camboriú-SC.(Foto perfil Facebook).*

che è il Turismo di Ritorno. Credo che anche questo progetto di preparazione e espansione della lingua italiana ne faccia parte. Queste regioni stanno assistendo all'arrivo dei discendenti di vecchi emigranti con grande voglia di conoscere da dove sono arrivati i loro avi...

È un vero desiderio di cercare le nostre radici e queste regioni non erano ancora pronte a riceverci. Questo cambiamento di atteggiamento da parte loro è meraviglioso! Stanno creando tour alternativi tramite vie fluviali, collegando queste regioni ad un possibile percorso fatto dai nostri avi, preparando così i comuni a riceverci e ciò è fantastico!

Stanno anche creando il Museo dell'Emigrante a Genova, un museo

Associação Veneta, que é o ***Turismo di Ritorno.*** Acredito que, este projeto de capacitação e expansão da língua Italiana, também faça parte. Estas regiões estão presenciando a vinda dos descendentes de antigos emigrantes com vontade muito grande de conhecer de onde vieram seus antepassados...

É um desejo genuíno nosso de procurar nossas raízes e estas regiões não estavam até agora preparadas para nos receber. Essa mudança de postura por parte deles é maravilhosa! Estão criando passeios alternativos por vias fluviais, ligando essas regiões a uma possível rota feita pelos nossos ascendentes, preparando, assim, os municípios para nos receber e isso é fantástico!

Estão, também, criando o Museu

ELEVADORES GMV

Somos uma das Maiores Fabricantes de componentes para elevadores no Mundo. Atuamos há mais de 60 Anos, e estamos presentes em 21 Países, com mais de 800.000 equipamentos que utilizam a tecnologia GMV.

Acesse o nosso **Site** e conheça nossa linha **Completa** de **Elevadores**

www.**gmvelevadores**.com.br

interattivo dove, chi ci andasse, avrà accesso a tutti i discendenti nel mondo. Aperto ciò a tutti noi, che lo vogliamo, in modo interattivo, unendoci ad esso. Ciò a mio avviso merita una sincera attenzione da parte nostra come entità, come canale di comunicazione, per far giungere queste informazioni ai nostri associati.

Il CT ha una sede?

Le attività del CT si terranno all'indirizzo della sede, in Rua Uruguay, 232 - casa 03 - quartiere delle Nazioni - BC. Telefono +55 47 99909-0760. E-mail: elisabeth.pavesi@hotmail.com. Al momento le lezioni stanno venendo tenute nell'indirizzo dell'Assessorato dell'anziano, dove viene ricevuta tutta la comunità del comune. Il nostro obiettivo è servire la comunità italiana, discendenti che vogliono parlare la lingua dei loro avi, all'indirizzo del CT. Speriamo di conciliare queste due richieste.

Quanti soci ha già il Circolo?

Al momento siamo pochi. Non abbiamo avuto molto tempo per fare pubblicità, quindi siamo solo quelli che già facevano parte del Circolo Italiano. Speriamo che questo articolo, con la diffusione dell'indirizzo ed il contatto telefonico, ci cerchino in molti. Abbiamo anche i nostri eventi in collaborazione con il CIBC. Ci stiamo già preparando per la nostra prima festa del 2022 che si terrà il 2 giugno. Si terrà nel Ristorante Brasa Grill nella 4ª Avenida incrocio Rua 2070 dalle 19:30. Consideratevi invitati! ☑

do Emigrante em Gênova, um museu interativo onde, quem for lá, terá acesso a todos os descendentes no mundo. Aberto isso a todos nós, que desejamos, de forma interativa, nos lincarmos a ele. Isso a meu ver, merece uma atenção genuína de nossa parte como entidade, como canal de comunicação de fazer chegar essas informações aos nossos associados.

O CT possui uma sede?

As atividades do CT, acontecem no endereço da sede, à Rua Uruguai, 232 — casa 03 — Bairro das Nações — BC. Fone de contato +55 47 99909-0760. E-mail: elisabeth.pavesi@hotmail.com. As aulas estão sendo ministradas no endereço da Secretaria do Idoso atualmente, onde atende a toda comunidade do município. Nosso objetivo é atender a comunidade italiana, descendentes que desejam falar a língua dos seus antepassados, no endereço do CT. Esperamos conciliar estas duas demandas.

Quantos sócios o Círculo já possui?

No momento somos poucos. Não tivemos muito tempo para divulgar, então somos só os que já faziam parte do *Circolo Italiano*. Esperamos que essa matéria, com a divulgação do endereço e fone, tenhamos mais procura. Contamos também com nossos eventos em conjunto com o CIBC. Já estamos nos preparando para nossa primeira reunião festiva de 2022 que acontecerá dia 02 de junho. Será no Restaurante Brasa Grill na 4ª Avenida esquina com a Rua 2070 a partir das 19:30hs. Considerem-se convidados! ☑

FRANCO GENTILI

INTERVISTA A MAURO BARZOTTO:

Foto ceduta

Decentramento dei servizi consolari

L'ETNIA ITALIANA DI SANTA CATARINA CORRISPONDE A CIRCA IL 65% DELLA POPOLAZIONE TOTALE DELLO STATO

Intervista a Mauro Virgílio Barzotto, stimato veterinario di Florianópolis, originario di Rio das Antas-SC,presidente della *Associazione Trevisani nel Mondo di Florianópolis* e vice- presidente del

ENTREVISTA COM MAURO BARZOTTO: - **DESCENTRALIZAÇÃO DOS SERVIÇOS CONSULARES** - A ETNIA ITALIANA DE SC CORRESPONDE A CERCA DE 65 % DA POPULAÇÃO TOTAL DO ESTADO - Intervista a Mauro Virgílio

Florianópolis-SC

FRANCO GENTILI

Comites - Comitato Degli Italiani All'Estero per il Paraná e Santa Catarina.

Mauro, quali sono le funzioni del Comites?

Il Comites è un organo che rappresenta la comunità italiana locale presso il Consolato. I Consiglieri sono eletti direttamente dai cittadini italiani regolarmente iscritti all'Aire. I Comites furono istituiti nel 1985 e, nel caso del Consolato di Curitiba, è formato da 12 cittadini italiani iscritti all'aire,

Questi consiglieri svolgono un lavoro volontario e hanno tra le principali funzioni: rappresentare la comunità italiana

più 4 membri cooptati che ancora non hanno ottenuto la cittadinanza italiana.

Questi consiglieri svolgono un lavoro volontario e hanno tra le principali funzioni: rappresentare la comunità italiana nei rapporti con il Consolato, contribuire a preservare la memoria storica dell'immigrazione, valorizzare il contributo italiano nella società locale, favorire l'integrazione dei nuovi immigranti e identificare le necessità locali, culturali e legali

Barzotto, estimado veterinário de Florianópolis, originário de Rio das Antas-SC, presidente da *Associazione Trevisani nel Mondo di Florianópolis* e vice- presidente del Comites - *'Comitato degli Italiani all'Estero'* para o Paraná e Santa Catarina.

Mauro, quis são as funções do Comites?

O Comites é um órgão de representação da comunidade italiana local junto ao Consulado. Os conselheiros são eleitos diretamente pelos cidadãos italianos regularmente

Estes conselheiros desenvolvem um trabalho voluntário e têm como principais funções, entre outras: representar a comunidade italiana

inscritos no AIRE. Os Comites foram instituídos em 1985 e, no caso do Consulado de Curitiba, é formado por 12 cidadãos italianos eleitos pelo voto direto e mais quatro membros cooptados que ainda não possuem a cidadania italiana reconhecida.

Estes conselheiros desenvolvem um trabalho voluntário e têm como principais funções, entre outras: representar a comunidade italiana nas relações com o Consulado, contribuir a preservar a memória histórica da imigração, valorizar a contribuição

della comunità locale, in modo da promuovere in collaborazione con l'autorità consolare e con le associazioni presenti sul territorio le iniziative per la tutela dei diritti e interessi dei cittadini italiani residenti nella circoscrizione.

Perché una percentuale così bassa nelle ultime elezioni?

Purtroppo, da quando sono stati costituiti i Comites, non c'è stato un lavoro effettivo da parte dei consiglieri eletti e nemmeno da

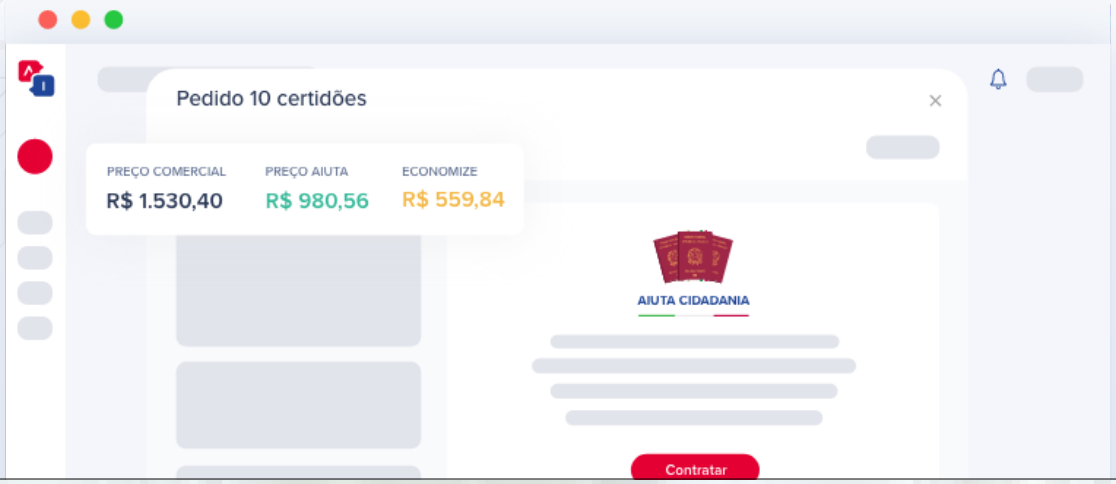
italiana na sociedade local, favorecer a integração de novos imigrantes e identificar as necessidades sociais, culturais e legais da comunidade local de modo a promover em colaboração com a autoridade consular e com as associações presentes no território iniciativas para tutelar os direitos e interesses dos cidadãos italianos residentes na circunscrição.

Porque ocorreu um percentual tão baixo de votantes nas últimas eleições?

AIUTA

Traduções Juramentadas para Empresas de Cidadania Italiana

Acesse aiuta.ai



parte delle autorità consolari, per facilitare l'accesso alle informazioni e far capire ai cittadini italiani il vero obbiettivo di questo importante organo rappresentativo.

Possiamo dire che la maggioranza dei cittadini italiani all'estero non sa dell'esistenza del Comites e non sa quali siano le sue reali attribuzioni.

Oltre ciò, nell'ultima elezione, ha potuto votare solamente il cittadino che si è previamente iscritto per sollecitare la scheda elettorale, al contrario delle elezioni precedenti dove tutti gli iscritti all'aire ricevevano direttamente le schede presso i propri indirizzi.

Nell'ultima elezione, ha potuto votare solamente il cittadino che si è previamente iscritto per sollecitare la scheda elettorale, al contrario delle elezioni precedenti

Il risultato di ciò è stata una catastrofe. La circoscrizione di Curitiba, che in tal senso è stata quella che ha avuto il maggior indice di partecipazione tra i consolati in Brasile, ha registrato una percentuale di votanti di appena il 4%.

Cosa si può fare per rendere

Infelizmente, desde que os Comites foram instituídos, não houve um trabalho efetivo por parte dos conselheiros eleitos e nem da parte das autoridades consulares, para facilitar o acesso às informações e fazer entender aos cidadãos italianos o verdadeiro objetivo deste importante órgão representativo.

Podemos dizer que a maioria dos cidadãos italianos no exterior não tem conhecimento da existência do Comites e não sabe quais são as suas reais atribuições.

Na última eleição, somente pôde votar o cidadão que se inscreveu previamente para solicitar a cédula eleitoral, ao contrário das eleições anteriores

Somado a isto, na última eleição, somente pôde votar o cidadão que se inscreveu previamente para solicitar a cédula eleitoral, ao contrário das eleições anteriores onde todos os inscritos no Aire recebiam diretamente as cédulas em seus endereços .

O resultado disto foi uma catástrofe. A circunscrição de Curitiba, que por sinal foi a que teve o maior índice de participação entre os consulados do Brasil, teve um percentual de votantes

più rappresentativo il Comites?

Secondo il mio punto di vista, per fare in modo che il Comites abbia rappresentatività è rinforzare il ruolo delle associazioni. Se esse saranno attive, aggregheranno un numero ogni volta maggiore di cittadini e potranno così elaborare progetti e sviluppare iniziative di interesse di tutta la collettività.

Le associazioni sono le cellule della nostra comunità, la vera anima della nostra discendenza italiana sta dentro le associazioni, è principalmente in esse dove vengono promosse la cultura, la lingua, i dialetti, le tradizioni e tutti i nostri valori culturali. Le associazioni rendono possibile un dialogo di collettività con le autorità costituite e forniscono ai consiglieri del Comites una capillarità affinché sia percorsa questa strada in doppio senso fra il consolato e comunità. In altre parole, al partecipare ad una associazione, il cittadino smette di agire individualmente e le sue necessità e progetti diventano di tutta la collettività.

Quali sono le priorità del Comites in Santa Catarina e particolarmente in Florianópolis?

Dalla creazione del Comites nel 1985, il centro decisionale è rimasto limitato a Curitiba, sede della circoscrizione consolare. La

de apenas 4% .

O que pode ser feito para tornar o Comites mais representativo?

Na minha opinião, a maneira de fazer com que realmente o Comites tenha representatividade é reforçar o papel das associações. Se as associações forem ativas, irão congregar um número cada vez maior de cidadãos e poderão assim elaborar projetos e desenvolver iniciativas de interesse de toda a coletividade.

As associações são as células da nossa comunidade, a verdadeira alma da nossa descendência italiana está dentro das associações, é principalmente dentro delas onde acontece a defesa da cultura, da língua, dos dialetos, das tradições e de todos os nossos valores culturais. As associações possibilitam um diálogo da coletividade com as autoridades constituídas e fornecem aos conselheiros do Comites uma capilaridade para que esta via de mão dupla entre consulado e comunidade seja alcançada. Em outras palavras, ao participar de uma associação, o cidadão deixa de agir individualmente e suas demandas e projetos passam a ter o peso de toda a coletividade.

Quais são as prioridades do Comites em Santa Catarina e, particularmente, em Florianópolis?

priorità del Comites, secondo il mio punto di vista, deve essere la decentralizzazione. I consiglieri del Comites devono portare al consolato le necessità e le richieste di tutti i cittadini dispersi per il territorio.

Parlando specificatamente di Santa Catarina, l'etnia italiana corrisponde a circa il 65% della popolazione totale dello stato e abbiamo circa 50.000 catarinensi iscritti all'Aire, ossia praticamente il

Questa collettività necessita ogni volta di più dei servizi consolari

45% della circscoscrizione di PR e SC.

Questa collettività necessita ogni volta di più dei servizi consolari, in quanto al di là della enorme comunità di discendenti italiani che danno vita alle numerose attività economiche e di giovani che cercano di perfezionare i propri studi o addirittura lavorare all'estero, abbiamo un flusso di turisti italiani ogni volta maggiore, molti dei quali rimanendo in modo definitivo nel territorio.

Per la prima volta Santa Catarina ha eletto al Comites 11 dei 12 consiglieri e ha inserito 3 dei 4

Desde a criação do Comites, em 1985, o centro das decisões ficou muito restrito a Curitiba, sede da circunscrição. A prioridade do Comites, ao meu ver, tem que ser a descentralização. Os conselheiros do Comites precisam fazer o consulado chegar às regiões mais remotas da nossa circunscrição e devem levar ao conhecimento do consulado as necessidades e demandas de todos os cidadãos dispersos no território.

Falando especificamente de Santa

Esta coletividade necessita, cada vez mais, dos serviços consulares

Catarina, a etnia italiana corresponde a cerca de 65 % da população total do estado e temos cerca de 50 mil catarinenses inscritos no Aire, ou seja, praticamente 45% dos cidadãos da circunscrição do PR e SC.

Esta coletividade necessita, cada vez mais, dos serviços consulares, pois além da enorme comunidade de descendentes italianos que dão vida a inúmeras atividades econômicas e jovens que buscam aprimorar seus estudos ou mesmo trabalhar no exterior, temos um fluxo de turistas italianos cada vez maior, muitos deles fixando-se de modo permanente no

consiglieri cooptati. Sicuramente questa rappresentanza riceverà molte pressioni dalla collettività.

È dovere dei Consiglieri del Comites lavorare per la creazione di uno sportello consolare a supporto del Consolato Onorario di Florianópolis, per potenziare l'erogazione dei servizi consolari.

Questo decentramento è urgente e necessario, soprattutto in un momento in cui il governo italiano sta investendo un considerevole valore, acquisendo un immobile a Curitiba per installare la nuova sede del Consolato. Una piccola frazione della quota investita a Curitiba, aiuterebbe a migliorare la situazione precaria dei servizi consolari a Santa Catarina e nelle altre città del Paraná.

Quali caratteristiche deve avere una associazione veneta all'estero, per essere riconosciuta dalla Regione?

I requisiti sono chiari. Deve avere minimo 50 soci, la maggioranza dei quali deve avere origine veneta entro la quinta generazione, non iscritti ad altri circoli veneti. Nello statuto deve essere evidenziato, fra le finalità, la tutela della identità veneta della comunità.

In ogni caso, vorrei sottolineare che se una associazione Veneta non possiede il numero minimo di

território.

Pela primeira vez, Santa Catarina elegeu 11 dos 12 conselheiros e colocou também três dos quatro conselheiros cooptados no Comites. Certamente esta representatividade será muito cobrada pela coletividade.

É dever dos conselheiros do Comites trabalhar para a criação de um ***sportello consolare*** que possa dar suporte ao Consulado Honorário de Florianópolis, para melhorar no desempenho dos serviços consulares.

Esta descentralização é urgente e necessária, sobretudo no momento em que o governo italiano está investindo uma considerável soma de recursos, adquirindo um imóvel em Curitiba para servir de nova sede para o consulado.Uma pequena fração do montante investido em Curitiba ajudaria demais a amenizar a situação precária que se encontram os serviços consulares em Santa Catarina e no próprio interior do Paraná.

Que características precisa ter uma associação vêneta no exterior para ser reconhecida pela Região?

Os requisitos são claros. Tem que ter no mínimo 50 sócios, a maioria dos quais tem que ser de origem vêneta até a quinta geração, não inscritos em outros círculos vênetos. No estatuto tem que constar, entre as finalidades, a tutela da identidade vêneta na

associati, dovrebbe essere funzione del Comvesc tutelare queste associazioni minori in modo che i progetti possano essere inviati senza restrizioni alla Regione Veneto.

Mauro, cosa Manca ai Trevisani di Florianópolis?

Penso che oggi la cosa che manca di più ai Trevisani, così come agli altri italiani di Florianópolis, sarebbe una grande sede dove tutta la collettività possa incontrarsi, un luogo dove riconoscersi, uno spazio dove le manifestazioni culturali e sociali possano essere realizzate in modo permanente. In questa sede potrebbero essere creati dei gruppi gratuiti di conversazione italiana, corsi di gastronomia, uno spazio per una biblioteca, mostre permanenti di arte, infine, tutte le attività attinenti il mantenimento e lo sviluppo delle nostre radici.

È doveroso sottolineare che la

Penso che oggi la cosa che manca di più ai Trevisani, così come agli altri italiani di Florianópolis, sarebbe una grande sede dove tutta la collettività possa incontrarsi

comunidade. Contudo gostaria de dizer que se uma associação vêneta não possui o número mínimo de associados, seria papel do Comvesc tutelar estas associações menores de modo que os projetos possam ser encaminhados sem embargos à *Regione Veneto.*

Mauro, o que falta aos trevisanos de Florianópolis?

Penso que hoje o que mais falta aos trevisanos, bem como aos demais italianos de Florianópolis, seria uma sede onde toda a coletividade pudesse se encontrar, um lugar para chamar de seu, um espaço onde as manifestações culturais e sociais pudessem ser realizadas de modo permanente. Nesta sede poderiam ser criado grupos gratuitos de conversação italiana, cursos de culinária, um espaço para uma biblioteca, mostras permanentes de arte, enfim, todas as atividades pertinentes para a manutenção e desenvolvimento de nossas raízes.

Penso que hoje o que mais falta aos trevisanos, bem como aos demais italianos de Florianópolis, seria uma sede onde toda a coletividade pudesse se encontrar

comunità italiana di Florianópolis ha avuto in passato spazi di questo tipo, fin dal lontano 1891, con la fondazione della Società di Mutuo Soccorso Fratellanza Italiana, fra l'altro con la pubblicazione di vari giornali in lingua italiana. La nostra lotta sarà in tal senso, stimolando le associazioni affinché si uniscano e conquistino questo spazio di riferimento.☑

Cabe ressaltar que a comunidade Italiana de Florianópolis já teve por diversas vezes espaços assim, desde o longínquo 1891, com a fundação da ***Società di Mutuo Soccorso Fratellanza Italiana,*** inclusive editando diversos jornais em língua italiana. Nossa luta será nesse sentido, de estimular as associações para que se unam e conquistem este espaço de referência.☑

Iniziativa congiunta | Iniciativa conjunta

Per iniziativa dei rappresentanti del Comites di Florianópolis Ernesta Perri e Mauro Virgilio Barzotto, e del rappresentante di Vale do Itajaí Oscar Lenzi, il Comites di PR/SC ha inoltrato una richiesta ufficiale di potenziamento del Consolato Onorario di Florianópolis, allo scopo di fornire servizi ancora più efficienti agli italiani e discendenti residenti a Florianópolis, ormai in numero sempre maggiore. Congratulazioni al Comites per questa iniziativa, si iniziano a vedere i primi risultati della nuova rappresentanza.☑

Por iniciativa dos representantes do Comites de Fllorianópolis, Ernesta Perri e Mauro Virgilio Barzotto, e do representante do Vale do Itajaí, Oscar Lenzi, o Comites do PR/SC apresentou um pedido formal para o fortalecimento do Consulado Honorário de Florianópolis, com o objetivo de prestar um atendimento ainda mais eficiente aos italianos e descendentes residentes em Florianópolis, em número cada vez maior. Parabéns aos Comitês por esta iniciativa, estamos começando a ver os primeiros resultados da nova representação.☑

colonna di Coluna de **Girardello**

Di / Por Cristiano Girardello - SP*

Foto Adobe Stock / Insieme

ETICA FORENSE (1):

Nel conferire l'incarico

"L'IMPORTANZA DEL TEMA È INNEGABILE: SONO MIGLIAIA DI ITALO-DISCENDENTI, IN TUTTO IL MONDO, CONTRATTANDO SERVIZI LEGALI PER FAR VALERE IL LORO DIRITTO"

Cari lettori, è un piacere essere di nuovo qui! Nell'ultima edizione ho cercato di portare alcuni dati ed argomenti che smentiscono i vari miti che sostengono il reazionarismo che,

ÉTICA ADVOCATÍCIA: NA CONTRATAÇÃO. - Prezados leitores, prazer estar aqui novamente! No último número, tentei trazer alguns dados e argumentos de desmentem os vários mitos que sustentam o reacionarismo

nella Penisola, mostra attualmente gli artigli contro di noi ed il nostro diritto alla nazionalità; oggi, inizieremo una discussione su qualcosa di molto importante per i milioni di discendenti ancora senza riconoscimento della loro cittadinanza: l'etica dei servizi legali.

L'importanza del tema è innegabile: sono migliaia di italo-discendenti, in tutto il mondo, contrattando servizi legali per far valere il loro diritto; però, non si parla dell'etica che deve essere parte dei professionisti che abbiamo assunto.

Il tema ha molte sfaccettature ed un po' complesso, anche perché ha a che vedere con sistemi giuridici differenti - nel nostro caso, Brasile e Italia - ma, nel corso di alcuni articoli, cercheremo di affrontare i punti più importanti.

Oggi cominceremo con i nostri contratti.

Quando chiediamo la prestazione di servizi legali in Italia, diviene innanzitutto imprescindibile l'esistenza di un contratto **scritto** e **bilingue**, anche se una forma scritta non sia richiesta dalla legge. È importante addentrarci, anche, in un secondo punto di attenzione: un contratto di servizi legali può essere realizzato solo con avvocati o studi legali regolarmente iscritti in Italia - quindi è un pessimo segnale l'assunzione di servizi legali realizzati con imprese di terzi o consulenti persone fisiche; oltre a cercare una

que, na Península, atualmente mostra as garras contra nós e nosso direito à nacionalidade; hoje, iniciaremos um bate-papo sobre algo muito importante para os milhões de descendentes ainda sem reconhecimento de sua cidadania: a ética dos serviços advocatícios.

A importância do tema é inegável: são milhares de ítalo-descendentes, em todo o mundo, contratando serviços advocatícios para fazerem valer o seu direito; entretanto, nada se fala sobre a ética que deve ser guardada pelos profissionais que contratamos.

O tema é multivariado e um tanto complexo, até porque relacionado a sistemas jurídicos diversos — em nosso caso, Brasil e Itália —, mas, ao longo de alguns artigos, tentaremos cercar os principais pontos.

Hoje, começaremos com os nossos contratos.

Ao demandarmos a prestação de serviços advocatícios na Itália, torna-se primeiramente imprescindível a existência de um contrato **escrito** e **bilíngue**, mesmo que forma escrita não seja exigida por lei. É importante atentar, também, para um segundo ponto de atenção: contrato de serviços advocatícios somente pode ser realizado com advogados ou escritórios de advocacia regularmente inscritos na Itália — por isso, é um péssimo sinal a contratação de serviços advocatícios realizados com empresas terceiras ou assessores pessoas físicas; além de buscar a contratação bilíngue e por escrito, é necessário que o contratado

contrattazione bilingue e scritta, è necessario che in contrattato sia iscritto regolarmente in Italia, tanto presso l'Ordine degli Avvocati, come presso l'Agenzia delle Entrate.

Una volta rispettati questi primi due punti, i contraenti devono esigere, a loro favore, che alcune clausole contrattuali standard siano presenti nel contratto.

Quasi tutti i contrattati (se non tutti) **non fanno un'analisi del rischio** delle cause da presentare. Ovviamente, fino al 2019, quando non c'erano contestazioni di merito, né ricorsi alla Corte d'Appello, gli avvocati contrattati potevano, di fatto, essere più "tranquilli" nel presentare la **classificazione del rischio delle cause** e il **test di contingenza passiva** che avrebbero dovuto fare.

Il giudizio di rischio delle cause nelle quali opera un avvocato è una componente importante della pratica degli avvocati, direttamente vincolato alle **buone pratiche** nell'esercizio dell'avvocatura e che trova rifugio, nel

seja advogado regularmente inscrito na Itália, tanto diante da Ordem de Advogados, quanto diante do Fisco.

Supondo que estes dois primeiros pontos foram respeitados, os contratantes precisam exigir que, em seu favor, algumas cláusulas-padrão contratuais figurem no contrato.

Quase a totalidade dos contratados (senão a totalidade) **não realizam uma análise de risco** das causas a serem propostas. Obviamente, até 2019, quando não haviam contestações de mérito, nem recursos à *Corte d'Appello*, os advogados contratados podiam, com efeito, ficar mais "à vontade" para dispensar a **classificação de risco das causas** e o **teste de contingenciamento passivo** que deveriam realizar.

O juízo de risco das causas nas quais atua um advogado é um componente importante da prática advocatícia, diretamente vinculado às **boas práticas** no exercício da advocacia e que encontra guarida, em nosso país, no art. 8º do Código de Ética e

"Il tema ha molte sfaccettature ed un po' complesso, anche perché ha a che vedere con sistemi giuridici differenti - nel nostro caso, Brasile e Italia".

"O tema é multivariado e um tanto complexo, até porque relacionado a sistemas jurídicos diversos – em nosso caso, Brasil e Itália."

nostro paese, nell'art. 8º del Codice di Etica e Disciplina dell'OAB (Ordine degli Avvocato Brasiliani, ndt). Così è compito degli avvocati, se contrattati, di informare i loro clienti sugli eventuali rischi della loro richiesta.

Vediamo chiaramente, nell'ambito della cittadinanza italiana, avvocati minimizzando (se non annullando) il rischio delle cause da loro proposte in Italia, anche in presenza di decisioni contrarie ai contrattanti, prese in grado di appello, in cui c'è stata la condanna delle parti a migliaia di Euro e la necessità di sborsare nuovi onorari professionali e costi processuali in modo totalmente sorprendente.

Per informare il rischio, l'avvocato deve: (i) classificare il rischio della causa come **probabile**, **possibile o remoto**; (ii) fare un test di contingenze passive per il suo cliente, stabilendo un parametro **finanziario di contingenza**, ovviamente in relazione ai problemi futuri che il cliente dovrà affrontare per la causa; (iii) infine, dovrà stimare il tempo in cui questa contingenza può essere dispensata o divenire una vera e propria perdita per il cliente.

Per capirci megliodi seguito come viene fatta la classificazione:

a) Una causa di rischio probabile è una causa nella quale la possibilità di uno o più eventi futuri si verifichino è superiore a quella che non accadano;

b) In una causa di rischio possibile la possibilità che uno o più eventi

Disciplina da OAB. Assim, cabe aos advogados, sempre que contratados, informar aos seus clientes quanto aos eventuais riscos de sua pretensão.

Vemos claramente, no âmbito da cidadania italiana, advogados minimizando (quando não anulando) o risco das causas por eles propostas na Itália, mesmo diante de decisões contrárias aos contratantes, tomadas em grau de apelação, em que houve a condenação das partes em milhares de euros e a necessidade de desembolso de novos honorários profissionais e custas processuais de forma totalmente supreendente.

Para informar sobre o risco, o advogado precisa: (i) classificar o risco da causa como **provável, possível ou remoto**; (ii) realizar um teste de contingências passivas para o seu cliente, estabelecendo um parâmetro **financeiro para contingenciamento**, evidentemente relacionado aos desembolsos futuros que o cliente eventualmente deverá realizar com a causa; (iii) por fim, deverá estimar o tempo em que este contingenciamento poderá ser dispensado ou deverá ser revertido em uma efetiva perda para o seu cliente.

Para fins de orientação, segue como é feita a classificação:

a) Uma causa de risco provável é uma causa na qual a chance de um ou mais eventos futuros ocorrer é maior do que a de não ocorrer;

b) Em uma causa de risco possível a chance de um ou mais eventos futuros

futuri accadano è piccola, meno che probabile, ma più che remota;

c) Infine, in una causa di rischio remoto la possibilità che uno o più eventi futuri si verifichino è minima.

Per quanto riguarda la contingenza passiva, l'avvocato ha il dovere di stimare quanto il cliente dovrà sborsare nella necessità di ricorrere e, anche, in presenza di perdita o addirittura desistenza dalla causa. È interessante notare che ricorso **non è da confondersi** con una **risposta a ricorso**. Succede che, se la pratica è impugnata dalla parte opposta, gli atti vanno immediatamente al grado superiore, senza che il ricorrente abbia fatto nulla; per questo, senza una clausola espressa in contrasto, **è dovere dell'avvocato di rispondere al ricorso senza la riscossione di nuovi onorari.**

Nei processi che si trovano nell'VIII Sezione Civile di Roma, praticamente tutti terminano il primo grado di giurisdizione con la vittoria dei loro autori, in modo che non sono questi a ricorrere al grado superiore (la Corte

ocorrer é pequena, sendo menos do que provável, mas mais do que remota;

c) Por fim, uma causa de risco remoto a chance de um ou mais eventos futuros ocorrer é desprezível.

Com relação ao contigenciamento passivo, o advogado tem o dever de estimar quanto o cliente deverá desembolsar caso precise recorrer e, também, caso perca ou mesmo desista da causa. Interessante observar que recurso **não se confunde** com **resposta a recurso**. É que, se o processo for recorrido pela parte contrária, os autos sobem para a instância imediatamente superior sem que o recorrido tenha dado qualquer causa a isto; por isto, sem cláusula expressa em contrário, **é dever do advogado responder ao recurso sem a cobrança de quaisquer novos honorários.**

Nos processos que correm na ***VIIIª Sezione Civile di Roma***, praticamente todos terminam o primeiro grau de jurisdição com vitória dos seus autores, de forma que não são estes a recorrerem para o grau

"Vediamo chiaramente (...) avvocati minimizzando (se non annullando) il rischio delle cause da loro proposte in Italia."

"Vemos claramente (...) advogados minimizando (quando não anulando) o risco das causas por eles propostas na Itália."

d'Appello), ma, prima, il Ministero dell'Interno (la parte avversa): così, richieste straordinarie di onorari per l'elaborazione di risposte alla Corte, in presenza dell'assenza di clausola contrattuale predittiva espressa, sono evidentemente illegittime.

La questione è un po' differente in caso di sconfitta, da parte del cliente, presso la Corte d'Appello: in questo caso, il ricorrente sarà l'autore della causa e quindi sarà suo onere pagare il contributo unificato (circa 1500 Euro) aumentati dei nuovi onorari contrattuali per l'operato dell'avvocato presso la Cassazione. Però, se il cliente non è stato avvisato su questo rischio al contrattare il suo avvocato, in particolare dopo le decisioni del 2021 e 2022 (Sezione Persone, Minorenni e Famiglia; I Sezione Civile - Giudice Budetta), **non sarà moralmente valida la riscossione di nuovi onorari per il lavoro presso la Cassazione.**

Suggerisco che tutti gli italo-discendenti, contrattando servizi legali in Italia, di esigere che siano presenti nei loro contratti, almeno, le seguenti clausole, sotto descritte:

Clausola 1

In italiano: L'AVVOCATO si impegna a redigere eventuale risposta contro l'appello, presso alla Corte corrispondente, necessaria al completo svolgimento e al buon fine della pratica di riconoscimento della cittadinanza, senza addebitare nuove compensi professionali per la

superior (a ***Corte d'Appello***), mas, antes, o ***Ministero dell'Interno*** (a parte contrária): assim, cobranças extraordinárias de honorários para feitura de resposta a recurso junto à Corte, diante da inexistência de cláusula contratual preditiva expressa, são evidentemente ilegítimas.

A questão é um tanto diferente em caso de perda, por parte do cliente, na ***Corte d'Appello***: neste caso, o recorrente será o autor da causa, cabendo-lhe, portanto, o pagamento do ***contributo unificato*** (em torno de 1500 euro) acrescidos de novos honorários contratuais para a atuação do advogado junto à ***Cassazione***. Ocorre, entretanto, que, se o cliente não foi avisado sobre este risco ao contratar seu advogado, especialmente após as decisões de 2021 e 2022 (***Sezione Persone, Minorenni e Famiglia***; ***I Sezione Civile – Giudice Budetta***), **não será moralmente válida cobrança de novos honorários para atuação junto à *Cassazione*.**

Sugiro que todos os ítalo-descendentes, ao contratarem serviços advocatícios na Itália, passem a exigir que conste em seus respectivos contratos, ao menos, as seguintes cláusulas-padrão, abaixo descritas:

Cláusula 1

Em italiano: L'AVVOCATO si impegna a redigere eventuale risposta contro l'appello, presso alla Corte corrispondente, necessaria al completo svolgimento e al buon fine della pratica

procedura avanti alla Corte d'Appello.

In portoghese: O(a) ADVOGADO(A) se compromete a redigir eventual resposta contra a apelação, junto à Corte correspondente, necessária ao completo desenvolvimento e ao êxito da prática de reconhecimento da cidadania, sem cobrar novos honorários profissionias pelo processo diante do Tribunal de Apelação.

Clausola 2

In italiano: L'AVVOCATO dichiara espressamente, sotto le sanzioni di legge, di possedere idonea, necessaria e sufficiente qualificazione per, in caso di ricorso in Cassazione, ricorrere per conto del/i cliente/i e agire regolarmente dinanzi a tale Corte, senza che sia necessario al/i cliente/i assumere altri professionisti e/o pagare nouve compensi professionali a terzi.

In portoghese: O(a) ADVOGADO(A) declara expressamente, sob as penas da lei, possuir credenciais idôneas, necessárias e suficientes para, em caso de recurso à Corte de Cassação, recorrer em nome do(s) cliente(s), podendo agir regularmente diante da Corte, sem que seja necessário ao(s) cliente(s) contratarem outros profissionais e/ou pagarem novos honorários profissioanis a terceiros.

Clausola 3 (solo per gli avvocati che NON hanno emesso un giudizio di rischio, per iscritto, sulla causa)

In italiano: L'AVVOCATO si impegna a redigere eventuale ricorso contro la sentenza emanata dalla Corte di riconoscimento della cittadinanza, senza addebitare nuove compensi professionali per la procedura avanti alla Corte d'Appello.

Em português: O(a) ADVOGADO(A) se compromete a redigir eventual resposta contra a apelação, junto à Corte correspondente, necessária ao completo desenvolvimento e ao êxito da prática de reconhecimento da cidadania, sem cobrar novos honorários profissionias pelo processo diante do Tribunal de Apelação.

Cláusula 2

Em italiano: L'AVVOCATO dichiara espressamente, sotto le sanzioni di legge, di possedere idonea, necessaria e sufficiente qualificazione per, in caso di ricorso in Cassazione, ricorrere per conto del/i cliente/i e agire regolarmente dinanzi a tale Corte, senza che sia necessario al/i cliente/i assumere altri professionisti e/o pagare nouve compensi professionali a terzi.

Em português: O(a) ADVOGADO(A) declara expressamente, sob as penas da lei, possuir credenciais idôneas, necessárias e suficientes para, em caso de recurso à Corte de Cassação, recorrer em nome do(s) cliente(s), podendo agir regularmente diante da Corte, sem que seja necessário ao(s) cliente(s) contratarem outros profissionais e/ou pagarem novos honorários profissionias a terceiros.

Cláusula 3 (apenas para advogados que NÃO emitiram um juízo de risco, por escrito, sobre a causa)

Em italiano: L'AVVOCATO si

d'Appello, presso alla Corte di Cassazione, necessaria al completo svolgimento e al buon fine della pratica di riconoscimento della cittadinanza, senza addebitare nuovi compensi professionali per la procedura avanti alla Corte di Cassazione.

In portoghese: O(a) ADVOGADO(A) se compromete a redigir eventual recurso contra sentença emanada pelo Tribunal de Apelação, junto à Corte de Cassação, necessário ao completo desenvolvimento e ao êxito da prática de reconhecimento da cidadania, sem cobrar novos honorários profissionias pelo processo diante da Corte de Cassação.

impegna a redigere eventuale ricorso contro la sentenza emmanata dalla Corte d'Appello, presso alla Corte di Cassazione, necessaria al completo svolgimento e al buon fine della pratica di riconoscimento della cittadinanza, senza addebitare nuove compensi professionali per la procedura avanti alla Corte di Cassazione.

Em português: O(a) ADVOGADO(A) se compromete a redigir eventual recurso contra sentença emanada pelo Tribunal de Apelação, junto à Corte de Cassação, necessário ao completo desenvolvimento e ao êxito da prática de reconhecimento da cidadania, sem cobrar novos honorários profissionias pelo processo diante da Corte de Cassação.

"Suggerisco che tutti gli italo-discendenti, (...) di esigere che siano presenti nei loro contratti, almeno, le seguenti clausole..."

*"Sugiro que todos os ítalo-descendentes (...) passem a exigir que conste em seus respectivos contratos, ao menos, as seguintes cláusulas..."*ão

Clausola 4: speciale ed opzionale (giudizio di rischio della causa in forma scritta)

In italiano: L'AVVOCATO dichiara espressamente, sulla base della propria esperienza e competenza in materia, che la presente causa presenta un rischio [CLASSIFICARE

Cláusula 4: especial e opcional (juízo de risco da causa em forma escrita)

Em italiano: L'AVVOCATO dichiara espressamente, sulla base della propria esperienza e competenza in materia, che la presente causa presenta un rischio ***[CLASSIFICARE***

IL RISCHIO] di ricorso, da parte del Ministero dell'Interno alla Corte d'Appello; dichiara, altresì, che sussiste il rischio [CLASSIFICARE IL RISCHIO] che detto ricorso venga giudicato da tale Corte contrario all'interesse del/i cliente/i, dovendo il/i cliente/i presentare il ricorso presso la Corte di Cassazione, essendo il/i cliente/i stesso/i responsabile/i della pagamento di nuovi compensi professionali e del contributo unificato alla Corte di Cassazione. Infine, dichiara come [CLASSIFICARE IL RISCHIO] il rischio

IL RISCHIO] di ricorso, da parte del Ministero dell'Interno alla Corte d'Appello; dichiara, altresì, che sussiste il rischio ***[CLASSIFICARE IL RISCHIO]*** che detto ricorso venga giudicato da tale Corte contrario all'interesse del/i cliente/i, devendo il/i cliente/i presentare il ricorso presso la Corte di Cassazione, essendo il/i cliente/i stesso/i responsabile/i della pagamento di nuovi compensi professionali e del contributo unificato alla Corte di Cassazione. Infine, dichiara come [***CLASSIFICARE IL RISCHIO]*** il rischio di perdita definitiva del ricorso presso

"É um péssimo sinal a contratação de serviços advocatícios realizados com empresas terceiras ou assessores pessoas físicas."

"É um péssimo sinal a contratação de serviços advocatícios realizados com empresas terceiras ou assessores pessoas físicas."

di perdita definitiva del ricorso presso la Corte di Cassazione. I rischi qui elencati possono comportare le seguenti spese (stimate): a) [VALORE IN EURO], entro due anni, corrispondenti alla somma del compensi professionali + più contributo unificato, in caso di ricorso alla Corte di Cassazione; b) [VALORE IN EURO], entro cinque anni, corrispondenti alla soccombenza, in caso di perdita della causa alla Corte

alla Corte di Cassazione. I rischi qui elencati possono comportare le seguenti spese (stimate): a) ***[VALORE IN EURO]***, entro due anni, corrispondenti alla somma del compensi professionali + più contributo unificato, in caso di ricorso alla Corte di Cassazione; b) ***[VALORE IN EURO]***, entro cinque anni, corrispondenti alla soccombenza, in caso di perdita della causa alla Corte di Cassazione.

Em português: O(a) ADVOGADO

di Cassazione.

In portoghese: O(a) ADVOGADO declara expressamente, com base em sua própria experiência e competência sobre a matéria, que a presente casusa apresenta um risco [CLASSIFICAR O RISCO] de recurso, por parte do Ministério do Interior à Corte de Apelação; declara, também, que existe o risco [CLASSIFICAR O RISCO] de que o referido recurso seja julgado pela Corte contrariamente aos interesses do(s) cliente(s), devendo o(s) cliente(s) interporem recurso junto à Corte de Cassação, sendo o(s) próprio(s) cliente(s) responsável(-eis) pelo pagamento de novos honorários profissionais e da taxa judiciária junto à Corte de Cassação. Por fim, declara como [CLASSIFICAR O RISCO] o risco de perda definitiva do recurso junto à Corte de Cassação. I rischi qui elencati possono corrispondere alle seguenti spese (stimate): a) [VALORE IN EURO], in due anni, corrispondenti alla somma degli onorari + tassa giudiziaria, in caso di ricorso alla Corte di Cassazione; b) [VALORE IN EURO], entro cinque anni, corrispondenti a sconfitta, in caso di perdita della causa presso la Corte di Cassazione.

Spero che questo articolo vi sia utile e facciate valere i vostri diritti quando incaricherete dei legali in Italia; senza l'esistenza, almeno, di queste clausole, sarete soggetti ad inganni - e potreste avere amare sorprese a seguire.

Alla prossima edizione! ☑

declara expressamente, com base em sua própria experiência e competência sobre a matéria, que a presente casusa apresenta um risco ***[CLASSIFICAR O RISCO]*** de recurso, por parte do Ministério do Interior à Corte de Apelação; declara, também, que existe o risco ***[CLASSIFICAR O RISCO]*** de que o referido recurso seja julgado pela Corte contrariamente aos interesses do(s) cliente(s), devendo o(s) cliente(s) interporem recurso junto à Corte de Cassação, sendo o(s) próprio(s) cliente(s) responsável(-eis) pelo pagamento de novos honorários profissionais e da taxa judiciária junto à Corte de Cassação. Por fim, declara como ***[CLASSIFICAR O RISCO]*** o risco de perda definitiva do recurso junto à Corte de Cassação. Os riscos aqui elencados podem corresponder às seguintes despesas (estimadas): a) ***[VALOR EM EUROS]***, em até dois anos, correspondenets à soma dos honorários profissionais + taxa judiciária, em caso de recurso à Corte de Cassação; b) ***[VALOR EM EUROS]***, em até cinco anos, correspondentes à sucumbência, em caso de perda da causa junto à Corte de Cassação.

Espero que aproveitem este artigo e façam valer o direito de vocês ao contratarem serviços advocatícios na Itália; sem a existência, ao menos, destas cláusulas, estaremos permitindo sermos enganados — e poderemos ser muito mal surpreendidos em um futuro próximo.

Até o proximo número! ☑

Attività | Atividades

NEL CENTRO CULTURALE DANTE ALIGHIERI STUDIATE E VI DIVERTITE

NO CENTRO CULTURAL DANTE ALIGHIERI VOCÊ ESTUDA E SE DIVERTE

Fotos Divulgação

1 **CINE DANTE** – *Voi venite alla Dante ed è solo schiacciare il tasto play! Tutti i mesi un film diverso. Per tutto il mese di aprile sarà disponibile il film "O segredo de Santa Vitória". Aperto dal lunedì al venerdì, dalle 9.00 alle 21.00. Ingresso gratuito. Al socio Dante viene dato in omaggio il pop-corn.* ***CINE DANTE*** *- Você chega no Dante e só aperta o Play! Todo mês um filme diferente. Durante todo o mês de abril esteve disponível o filme "O segredo de Santa Vitória". Aberto de segunda a sexta, das 09 às 21hs. Entrada gratuita. Sócio Dante ganha uma pipoca cortesia.*

2 **BELLE ARTI ALLA DANTE** – *Il Centro Culturale Dante Alighieri e la Scuola di Musica e Belle Arti del Paraná si sono uniti per realizzare la serie "Belle nella Dante Alighieri", collaborazione per promuovere concerti e idee con intuito culturale. La serie ha due sezioni: Giovani Talenti e Grandi Artisti. È possibile seguire i prossimi eventi sulle reti sociali e dagli annunci. L'ultima presentazione del Belle nella Dante si è avuta il 19 aprile. Non è necessaria la prenotazione. Gli eventi sono a ingresso libero e validi come pratica artistica.* ***BELAS NO DANTE*** *- O Centro Cultural Dante Alighieri e a Escola de Música e Belas Artes do Paraná juntaram-se para realizar a série "Belas no Dante Alighieri", parceria para promover concertos e recitais com propósito cultural. A série tem duas vertentes: Jovens Talentos e Grandes Artistas. É possível acompanhar os próximos eventos pelas redes sociais e editais. A última apresentação do Belas no Dante foi no dia 19 de abril. Nunca precisa fazer reserva. Os eventos são abertos ao público e válidos como prática artística.*

3 ***CURSOS*** *– Offriamo corsi intensivi e regolari di lingua italiana, con classi nuove iniziando tutti i mesi. Vi è anche l'opzione di classi VIP (lezioni private) e di conversazione. Oltre a ciò, tutti i nostri corsi sono offerti in modalità remoto o in presenza! Grazie ai nostri corsi potrete ottenere certificati di conoscenza della lingua italiana. Il certificato Plida è un diploma della Società Dante Alighieri riconosciuto dalle autorità, organi ed università più importanti d'Italia. Offriamo corsi preparatori per la realizzazione dell'esame Plida, con inizio a marzo. Per ulteriori informazioni contattare la segreteria tramite il numero telefonico/whatsapp 41 3223-5231.* ***CURSOS*** *- Oferecemos cursos intensivo e regular de língua italiana, com turmas novas iniciando todo mês. Temos opções também de aulas VIP (apenas o aluno e o professor) e aulas de conversação. Além disso, todos os nossos cursos são oferecidos na modalidade EaD e presencial! Através dos nossos cursos você estará apto a obter sua certificação de proficiência na língua italiana. O certificado Plida é um diploma da Sociedade Dante Alighieri reconhecido pelas autoridades, órgãos e universidades mais importantes da Itália. Oferecemos cursos preparatórios para a realização do exame Plida, com início em março. Para mais informações, entrar em contato com a secretaria, através do telefone/whatsapp 41 3223-5231.*

4 ***NOVITÀ*** *- Corso di lingua italiana per bambini ed adolescenti! Ora la Dante Alighieri offre corsi di italiano per un pubblico infantile e giovanile. Sono lezioni dinamiche, pensate per aiutare gli alunni ad imparare una nuova lingua nella forma più naturale possibile. Per ulteriori informazioni contattare la segreteria tramite il telefono/whatsapp 41 3223-5231.* ***NOVIDADE*** *- Curso de língua italiana para crianças e adolescentes! Agora o Dante Alighieri oferece cursos de italiano direcionado ao público infanto-juvenil. São aulas dinâmicas, pensadas para auxiliar os alunos a aprenderem um novo idioma da forma mais natural possível. Para mais informações, contato com a secretaria, através do telefone/whatsapp 41 3223-5231.*

Fotos Divulgação

5 **NOTTE DELLA PIZZA** – *Si tiene tutti i secondi venerdì del mese. Portate i vostri amici e familiari, partecipate. L'8 aprile scorso si è tenuta un'altra edizione de La Notte della Pizza. Una gradevole serata alla Dante, con pizza servita a volontà, vino, olio extra vergine e belle chiacchierate. Per ulteriori informazioni seguiteci sui social network (@ ladantedicuritiba) o contattateci via telefono/ whatsapp 41 3223 5231.* **NOITE DA PIZZA** - *Acontece toda segunda sexta-feira do mês. Traga seus amigos e familiares e venham participar. No dia 08 de abril aconteceu mais uma edição Noite da Pizza. Foi uma agradável noite no Dante, com um belíssimo rodízio de pizza, regado a vinho, azeite de oliva e bom papo. Para mais informações, acompanhe pelas redes sociais (@ ladantedicuritiba) ou pelo telefone/whatsapp 41 3223 5231.*

6 **FOLCLORE** – *Le prove del Gruppo Siciliano "Isola del Sole" si tengono tutti i giovedì alle 19.00 presso la Dante Alighieri. Venite a far parte del gruppo folcloristico!* **FOLCLORE** - *Os ensaios do Gruppo Siciliano "Isola del Sole" acontecem toda quinta-feira, às 19hs, no Dante Alighieri. Venha fazer parte do grupo folclórico!*

7 **CAFE DELLA DANTE** – *Venite al Café do Dante per incontrare amici e assaporare le nostre prelibatezze. Aperto dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 21.00 - Rua Des. Westphalen, 15, Térreo, Centro. CAFÉ DO DANTE - Venha para o Café do Dante encontrar os amigos e conhecer as nossas delícias. Aberto de segunda à sexta-feira, das 9h às 21hs – Rua Des. Westphalen, 15, Térreo, Centro.*

A ITÁLIA É AQUI

O MELHOR CURSO DE ITALIANO É NO DANTE!

CURSOS DE LÍNGUA ITALIANA

Regular
Intensivo
VIP
Conversação
Preparatório PLIDA

AULAS PRESENCIAIS E ONLINE

SEJA SÓCIO DANTE

Café do Dante
Mostra de filmes
Folclore
Aulas de piano e violão
Aulas de pintura
Aulas de gastronomia
Pilates
Shiatsu
Clube de Vantagens
E muito mais!

Acesse www.ladanteEad.com.br ou através do telefone/WhatsApp (41) 3223-5231

ORIGINE DEL COGNOME ITALIANO

di/por Daniel Taddone
www.taddone.it

A publicação do significado dos sobrenomes atende a ordem de chegada da solicitação de nossos leitores.

CARUSO

É um dos sobrenomes mais comuns da Itália, sendo tipicamente meridional, predominando na Sicília, Calábria e Campânia. Muito presente na Lombardia e no Piemonte devido à migração interna. Sua origem assenta-se no termo siciliano *"carusu"* que significa "rapaz", a partir da ideia da falta de pêlos faciais (do latim *cariosus*), jovem imberbe. O termo indicava também o ajudante mais raso dos ofícios agrícolas e daqueles ligados ao extrativismo mineral. No Brasil destacam-se os irmãos Caruso, ambos cartunistas, e o ator Marcos Caruso e na Itália, o tenor **Enrico Caruso.**

MANCUSO

Sobrenome tipicamente meridional presente sobretudo nas regiões da Sicília, Calábria e Campânia. Sua etimologia é bastante clara e indica que seu portador original era *"canhoto"*, sendo *manu manca* em siciliano equivalente a "mão esquerda". O adjetivo *"manco"* significa originalmente "defeituoso/imperfeito". A variante **Mancusi** está presente na Campânia e na Basilicata, enquanto **Mancosu** é sarda. Os sobrenomes **Mancino** e **Mancini** têm o mesmo substrato etimológico. No Brasil destaca-se o fotógrafo Domenico Mancuso, um raro siciliano que viveu em Caxias do Sul-RS.

POLTRONIERI

Sobrenome presente no norte da Itália, nas províncias de Mântua (Lombardia), Verona, Rovigo (ambas no Vêneto) e Ferrara (na Emília-Romanha). Etimologicamente assenta-se na palavra latina *pulletrus* (em italiano *poltro*, em português *potro*), que é um animal jovem, lento e desajeitado. Outra palavra derivada da mesma origem é *poltrone*, que indica uma pessoa preguiçosa, sem vontade e covarde. Outra possibilidade, bem mais honrosa, é que *poltroniero* indicaria o construtor de poltronas, o que o sufixo *-iero* (modernamente *-iere*) parece corroborar.

ZANFORLIN

Sobrenome tipicamente vêneto, está presente sobretudo nas províncias de Rovigo (onde é o 38º. sobrenome mais comum), Pádua e Veneza. Há presenças relevantes na vizinha província de Ferrara e no *hinterland* de Milão. Sua formação etimológico dá-se pela junção de dois elementos onomásticos: **Zan**, forma apocopada de Zanni, forma vêneta de Gianni, forma "curta" de Giovanni (João), e **Forlin**, sobrenome vêneto bastante difuso. Zanforlin é, portanto, a aglutinação de "João Forlin". O sobrenome também se apresenta na forma "italianizada" **Zanforlini**.

Foto Divulgação

Gli Emigranti (Angiolo Tommasi)

BravaGente

Eduardo Fiora - SP
fiora@insieme.com.br

È tornata la tradizione pugliese

All'Inferno il corona e tutti gli altri virus. 'Benedetto sia San Vito'. Viva l'italianità. Questo è il clima in questo mese di maggio nel quartiere Brás, a San Paolo, dove è grande l'attesa per la ripresa, nel mese di giugno, della grandiosa e saporita Festa di San Vito Martire, tradizionale evento con DNA della Puglia che, dopo formati alternativi a causa della pandemia del

ESTÁ DE VOLTA A TRADIÇÃO 'PUGLIESE' - *'All'inferno'* o corona e todos os outros vírus. *'Benedetto sia San Vito'.* Viva a italianidade. Esse é o clima neste mês de maio no bairro do Brás, na cidade São Paulo, onde é grande a expectativa para a retomada, em junho, da grandiosa e saborosa Festa de São Vito Mártir, tradicional evento com DNA da Puglia que, depois de formatos alternativos por conta

Covid 19, arriva con forza alla sua 104ª edizione.

Sui social network gli avvisi sono partiti: "Sì, ci sarà la festa. "Nostalgia di una tarantella?" Sono gli inviti che richiamano la città per un rincontro con lascito religioso, gastronomico e culturale dell'Italia dei nostri nonni e bisnonni.

La storia dei pugliesi in Brasile inizia nel 1882, quando un gruppo di immigranti originari di Polignano a Mare (nel Sud della Provincia di Bari), arrivava a San Paolo, dirigendosi direttamente alla grande centrale di immigrazione, l'Hospedaria do Brás, quartiere dove la maggior parte dei polignanesi si stabilì. "Molti di loro erano pescatori, contadini ed i più giovani andarono a vendere giornali, bottiglie, ferro vecchio, visto che queste attività non avevano bisogno di particolari capacità e loro avevano poca conoscenza della lingua; altri andarono a vendere prodotti che erano loro familiari come pesce e frutta ed ancora un gruppo, pochi, nelle fabbriche. Le professioni legate al commercio alimentare come i pescivendoli, per esempio, avevano più interesse; per i cerealisti poter esercitare questa professione era necessario avere una buona conoscenza della lingua ed anche un certo capitale. In questo modo la funzione dava loro un certo prestigio sociale ed economico all'interno della comunità. Però, avevano bisogno di persone di fiducia che lavorassero

da pandemia da Covid 19, chega com força total à sua 104ª edição.

Nas redes sociais os avisos foram disparados: “Sim, vai ter festa. “Saudades de uma ***tarantella?***" São os convites que chamam a cidade para um reencontro com o legado religioso, gastronômico e cultural da Itália de nossos dos nossos ***nonni*** e bisavós.

A história dos puglieses no Brasil começa em 1882, quando um grupo de imigrantes com origem da cidade de Polignano a Mare (no sul da Província de Bari), chegava a São Paulo, dirigindo-se diretamente para a grande centralização migratória, a Hospedaria do Brás, bairro onde a maioria dos polignaneses fixaram residência. “Muitos deles eram pescadores, camponeses e os mais jovens foram vender jornais, garrafas, ferro velho já que estas atividades não exigiam aptidão e eles tinham pouco conhecimento da língua; outros foram vender produtos que lhes eram familiares como peixes e frutas, e ainda um grupo em que poucos se dirigiam às fábricas. As profissões ligadas ao comércio alimentar como os peixeiros, por exemplo, exerciam maior interesse; para os cerealistas poderem exercer esta profissão era necessário ter um bom conhecimento da língua e ainda um determinado capital. Desta forma, a função lhes dava certo prestigio social e econômico dentro da comunidade. Contudo, eles precisavam de pessoas de confiança que trabalhassem com eles e assim

Foto Divulgação

con loro e così attiravano sempre più polignanesi", fa notare Adriana Pasqualina Brigido, nel suo lavoro di Conclusione di Corso, nella Scuola di Comunicazione e Arti dell'Università di San Paolo.

Adriana dice che il cambiamento dello status economico iniziò a ridefinire il gruppo, "visto che iniziarono a volere migliori scuole per i loro figli, mentre il gruppo dei giornalai preferiva una cappella".

La prima immagine indicando la devozione a San Vito nel Brás è collegata a Modesto de Lucca, che portò con sé l'immagine del Patrono

atraíam sempre mais polignaneses", destaca Adriana Pasqualina Brigido, em seu Trabalho de Conclusão de Curso, na Escola de Comunicação e Artes da Universidade de São Paulo.

Adriana relata que a mudança do status econômico passou a modificar o grupo, "pois passaram a desejar melhores escolas para seus filhos, enquanto que o grupo de jornaleiros preferia uma capela".

A primeira imagem indicando a devoção a São Vito no Brás está ligada a Modesto de Lucca, que trouxe consigo a imagem do Padroeiro em 1835. "De Lucca fazia comemorações

nel 1835. "De Lucca festeggiava nella sua residenza con familiari e vicini, mantenendo il culto originale il 15 giugno".

Come detto dalla ricerca, "le prime informazioni sulle manifestazioni pubbliche della festa di San Vito Martire sorsero nel 1903 con un'altra immagine portata da un altro immigrante ed i membri della comunità, di comune accordo, decisero di mantenerla simile a quella che si teneva nella città di Polignano a Mare".

Nel periodo della guerra la festa non si tenne, mantenendo solo la processione. "Volontari visitavano i loro amici contemporanei e raccoglievano offerte per raccogliere fondi per le commemorazioni. Nel 1912 iniziarono a diminuire le donazioni per la festa e i volontari per raccogliere fondi. In questo modo, coloro che componevano il gruppo dei giornalai, considerati i più poveri tra gli oriundi, decisero di dedicarsi alla festa e conservare fondi affinché essa continuasse. Alla fine di ogni festa, l'immagine del Santo era restituita al proprietario visto che non c'era un locale specifico per conservarla".

Il lavoro dell'allora alunna della USP indica che il successo della festa e la fine della guerra, fecero sì che Miguel Gravina, il presidente dell'associazione, riprendesse, nel 1919, le attività dell'evento che iniziò a crescere. Di conseguenza, i cerealisti che si volevano mettere

em sua residência com familiares e vizinhos mantendo o culto original no dia 15 de junho".

De acordo com a pesquisa, "as primeiras informações sobre as manifestações públicas da festa de São Vito Mártir surgiram em 1903 com outra imagem trazida por outro imigrante e os membros de comunidade em comum acordo resolveram mantê-la semelhante a que ocorria na cidade de Polignano a Mare".

No período da guerra não houve festa, sendo mantida somente a procissão. "Voluntários visitavam os seus amigos contemporâneos e recolhiam prendas para levantar fundos para as comemorações. Em 1912, diminuía o interesse em fazer doações para a festa e voluntários para arrecadarem fundos. Desta forma, os que compunham o grupo de jornaleiros, considerados os mais pobres entre os oriundos, decidiram dedicar-se à festa e guardar verbas para que ela continuasse. No fim de cada festa, a imagem do Santo era devolvida ao dono por não ter um local próprio".

O trabalho da então aluna da USP indica que o sucesso da festa e o fim da Guerra, fizeram com que Miguel Gravina, o presidente da associação, retomasse, em 1919, as atividades do evento que ganhou maiores proporções. Consequentemente, os cerealistas que visavam mais prestígio e visibilidade social reivindicavam a

in mostra iniziarono a rivendicare la loro partecipazione. Quello che ha culminato nella definitiva divisione della festa, è stato il fatto che il proprietario dell'immagine, un cerealista che tornò in Italia, permise che fosse usata dal 1895 fino al 1918 come donazione alla chiesa del Brás, anche con il permesso di consegnarla alla comunità durante i festeggiamenti".

Adriana rivela che il lato più umile della comunità, composto da giornalai e raccoglitori di bottiglie non accettava quanto si fosse deciso "perché temeva che la festa potesse dipendere solo dal Consiglio parrocchiale e questo vincolo non era ben visto. In questo modo nacque la polemica culminata nella separazione della festa visto che non arrivavano a nessun accordo".

Dopo un lungo periodo di dibattiti, sorse l'Associazione Beneficente San Vito Martire della Colonia di Polignano a Mare, entità creata "dal lato considerato "ricco", con l'intenzione di promuovere la festa in onore del Santo. Ma il lato considerato "povero" voleva ancora promuovere le celebrazioni. In questo modo venne redatto lo statuto al fine di proteggere gli associati poveri fornendo assistenza medica e giuridica entro i limiti del possibile; tale testo venne redatto il 21 ottobre 1919. Il lato dei poveri lo fece pubblicare sul diario ufficiale, prima che fosse fatto dai ricchi. Però, il diario ufficiale pubblicò due statuti, uno consegnato alle sette di mattina, mentre quello dei ricchi

sua participação. O que culminou na definitiva divisão da festa, foi o fato de o proprietário da imagem, um cerealista que voltou para a Itália, ter deixado que ela fosse usada de 1895 até 1918 como doação para a igreja do Brás, ainda com autorização para que fosse entregue à comunidade durante os festejos" .

Adriana revela que o lado mais humilde da comunidade, composto por jornaleiros e garrafeiros não aceitava o fora acordado "porque temia que a festa pudesse depender unicamente do conselho paroquial e este vínculo não era bem visto. Desta forma, surgiu a polêmica que culminou na separação da festa já que não chegavam a nenhum acordo".

Depois de um longo período de debates, surgia a ***Associazione Beneficiente San Vito Martire della Colonia di Polignano a Mare***, entidade criada "pelo lado considerado como 'rico', com o intuito de promover a festa em honra ao Santo. Porém, o lado considerado 'pobre' ainda queria promover celebrações. Desta forma, eles redigiram o estatuto que visava proteger os associados pobres fornecendo assistência médica e jurídica dentro dos limites do possível; tal texto foi redigido em 21 de outubro de 1919. O lado dos pobres mandou publicar no diário oficial, antes que o dos ricos o fizessem. Contudo, o diário oficial publicou dois estatutos e um foi entregue às sete da manhã, enquanto que o dos ricos

Reprodução

solo alle undici del mattino. Il lato dei poveri, i giornalai, prima di ricevere la copia corsero dal notaio per registrare la loro associazione. Così, nel 1920, per la prima volta ci furono due feste separate, una per i ricchi e un'altra per i poveri".

Secondo quanto racconta Adriana Brigido, la festa dei ricchi era più elaborata e c'erano liti tra i ricchi ed i poveri per la disputa dei gruppi. La Curia Metropolitana

só poderia ser distribuído às onze da manhã, conforme orientações. O lado dos pobres, os jornaleiros, antes de receberam a cópia correram ao tabelião para registrar a associação deles. Assim, em 1920, houve pela primeira vez duas festas separadas, uma para ricos e outra para os pobres".

Segundo narra Adriana Brigido, a festa dos ricos era mais elaborada e havia brigas entre os ricos e os

avrebbe riconosciuto e concesso l'autorizzazione al gruppo che fosse in grado di costruire la chiesa. "Il lato considerato ricco e che cercava prestigio sociale, viveva una routine che andava oltre il quotidiano in seno alla comunità italiana, causando un certo disinteresse in relazione all'argomento, fatto che permise ai poveri il diritto di decisione sulla festa. Il 27 maggio 1944 venne depositata la registrazione dell'immobile nella 3° circoscrizione della capitale di San Paolo al fine di impedire a gruppi di stranieri di impadronirsi dell'immobile che era stato donato per la realizzazione della festa. Caricare la cassa del Santo durante la festa era una partecipazione che andava messa all'asta a chi pagasse di più, la festa era una specie di kermesse".

Il 1964 avrebbe segnato la morte di Miguel Gravina, presidente dell'associazione e, come rivela Adriana, la comunità si disinteressa per i festeggiamenti "che vengono ripresi solo nel 1979 quando Modesto Mastrorosa, membro della comunità e imprenditore, presidente della Abav - Associazione Brasiliana di agenti di Viaggio chiede l'inclusione della festa nel programma di Paulistur e, con la Embratur, include la festa nel calendario nazionale e statale; chiede anche al comune di cambiare il nome della Rua Álvares de Azevedo cambiandolo con Polignano a Mare, in omaggio alla colonia. In questo modo si è ampliata la celebrazione ai mezzi

pobres pela disputa dos grupos. A Cúria Metropolitana reconheceria e concederia a autorização para o grupo que fosse capaz de levantar a igreja. "O lado considerado rico e que buscava prestigio social, vivia uma rotina que ultrapassava o cotidiano dentro comunidade italiana, causando certo desinteresse em relação ao assunto, fato que permitiu aos pobres o direito de decisão sobre a festa. Em 27 de maio de 1944 foi lavrado registro de imóveis na 3º circunscrição da comarca da capital de São Paulo a fim de impedir grupos estrangeiros deterem o bem do imóvel que havia sido doado para realização da festa. Carregar o andor durante a festa era uma participação leiloada para quem pagasse mais e seguia-se a festa nos moldes de uma quermesse".

O ano de 1964 marcaria a morte de Miguel Gravina, presidente da associação e, como revela Adriana, a comunidade se desinteressa pelos festejos "que só são retomados em 1979 quando Modesto Mastrorosa, membro da comunidade e empreendedor, presidente da Abav - Associação Brasileira de Agentes de Viagens solicita a inclusão da festa no programa da Paulistur e, junto com a Embratur, inclui a festa no calendário nacional e estadual; ele ainda solicitou à prefeitura a mudança do nome da Rua Álvares de Azevedo para Polignano a Mare em homenagem à colônia. Desta forma expandiu-se a celebração para os meios de comunicação de massa".

di comunicazione di massa".

Adriana Brigido racconta anche che, nel 1980, un gruppo di bancarelle è stato trasferito in Rua Polignano a Mare incrocio con Fernandes Silva, insieme ad un palco di spettacoli. "È così il tutto ha assunto un nuovo aspetto. Non mancavano cibi tipici: "ficazzella", "ficazza", calzone, ricchietelle, pasta, pesce e frutti di mare e dolci tipici. A Modesto si deve il merito di far diventare la festa popolare ed è ancora lui che ha deciso una campagna pubblicitaria sui giornali e la televisione".

Sempre negli anni '80 è stato costruito e inaugurato il Centro Sociale San Vito, dove si trova l'immagine originale del Santo, portata dall'Italia da Modesto de Luca. Questo spazio ospita la cucina industriale della Festa di San Vito, la palestra polisportiva e l'asilo San Vito, inaugurato nel 1996.

La rendita ottenuta con la Festa di San Vito integra l'accordo mantenuto con il Comune di San Paolo e, così, contribuisce alla manutenzione di 103 bambini da zero a 3 anni, ricevuti tutti i giorni 8.00 alle 18.00, con alimentazione, igiene completa, infermeria e appoggio psicologico.

Quest'anno, la festa, inizia il 4 giugno e si estende nei fine settimana (sabato e domenica) fino al 17 luglio. Le vendite degli inviti alla grande festa nella grande cantina (locale coperto) sono aperte e si possono ottenere tramite il sito: Scopel360.com (Vendita solo tramite il sito). ☑

Adriana Brígido conta ainda que, em 1980, um conjunto de barracas foi transferido para a Rua Polignano a Mare com Fernandes Silva, junto com um palco de shows. "Assumiu-se assim um novo aspecto. Não faltavam as comidas típicas: ***ficazzella, ficazza, calzone, ricchietelle,*** macarrão, peixes e frutos do mar e os doces típicos. Ao Modesto se deve o mérito de tornar a festa popular e ainda foi ele quem estabeleceu campanha publicitária nos jornais e televisão".

Também na década de 1980, foi construído e inaugurado o Centro Social São Vito, onde encontra-se a imagem original do Santo, trazida da Itália por Modesto de Luca. Esse espaço abriga a cozinha industrial da Festa de São Vito, a quadra poliesportiva e a creche São Vito, inaugurada em 1996.

A renda obtida com a Festa de São Vito complementa o convênio mantido com a Prefeitura de São Paulo e, assim, colabora na manutenção de 103 crianças de zero a três anos, atendidas em regime diário das 08h às 18h, com alimentação, higiene completa, enfermaria e apoio psicológico.

Este ano, a festa, começa em 4 de junho e se estende nos finais de semana (sábado e domingo) até 17 de julho. As vendas dos convites para a grande festa na grande cantina (local coberto) estão abertas e você pode adquirir através do site: ticket360.com (Vendas somente pelo site). ☑

RENDICONTO

ATTIVITÀ PARLAMENTARE **PANORAMA** DEL SENATORE FABIO PORTA

Mesi fondamentali

Con l'elezione dei rappresentanti dei grandi Paesi di immigrazione italiana al CGIE (Consiglio Generale degli Italiani all'Estero), si è conclusa la prima parte di questa stagione di rinnovo della rappresentanza delle nostre collettività nel mondo. Una fase iniziata alla fine dello scorso anno con il rinnovo dei Comites (i Comitati degli italiani all'estero) in tutte le circoscrizioni consolari, e che si concluderà nei primi mesi del 2023 con le elezioni politiche in Italia e quindi dei parlamentari eletti all'estero.

Ai nuovi consiglieri del CGIE, e in particolare ai quattro eletti per rappresentare la grande comunità italiana del Brasile, vanno gli auguri miei personali e di tutti coloro che hanno a cuore il futuro

MESES FUNDAMENTAIS - Com a eleição dos representantes dos grandes países de imigração italiana para o CGIE - Conselho Geral dos Italianos no Exterior, terminou a primeira parte desta temporada de renovação da representação de nossas comunidades no mundo. Uma fase que começou no final do ano passado com a renovação dos Comites (os Comitês dos italianos no exterior) em todas as circunscrições consulares, e que terminará nos primeiros meses de 2023 com as eleições políticas na Itália e, portanto, dos parlamentares eleitos no exterior.

Aos novos conselheiros do CGIE, e em particular aos quatro eleitos para representar a grande comunidade italiana do Brasil, meus melhores votos pessoais e

della rappresentanza democratica dei nostri connazionali nel mondo.

A differenza di altri Paesi, che non hanno mai eletto una donna e che da anni continuano ad essere rappresentati solo da uomini, anche quest'anno la nostra collettività si è contraddistinta per la qualità e la quantità della presenza femminile, eleggendo due donne come consiglieri del CGIE sul totale di quattro consiglieri.

Ho sempre sostenuto e difeso l'autonomia dei Comites e del CGIE da movimenti e partiti politici organizzati e per questo motivo non sarei sincero se non esprimessi in questa sede la mia delusione nel leggere comunicati di vittoria da parte di un partito politico

La politica, infatti, è una cosa seria e va fatta nei luoghi e nelle strutture che la Costituzione italiana ha previsto, in primo luogo i partiti e i gruppi parlamentari.

presente in Parlamento per i risultati ottenuti in Brasile e nel resto del Sudamerica; e questo è ancora più grave perché fino al giorno prima di questa elezione i rappresentanti di quello stesso movimento si ostinavano a prendere le distanze dalle liste presentate per i Comites e dal voto per il CGIE.

Spero che questo episodio possa essere rapidamente archiviato e che tutti e quattro gli eletti possano iniziare presto a lavorare con la necessaria serenità e

de todos aqueles que se preocupam com o futuro da representação democrática de nossos concidadãos no mundo.

Ao contrário de outros países, que nunca elegeram uma mulher e que, durante anos, continuam a ser representados apenas por homens, mais uma vez este ano a nossa comunidade destacou-se pela qualidade e quantidade da presença feminina, elegendo duas mulheres como conselheiras do CGIE, no total de quatro conselheiros.

Sempre apoiei e defendi a autonomia dos Comites e do CGIE em relação aos movimentos e partidos políticos organizados e, por isso, não seria sincero se não expressasse aqui minha decepção ao ler os anúncios de vitória de um

A política, de fato, é um assunto sério e deve ser feita nos lugares e estruturas que a Constituição italiana prevê, à frente de tudo os partidos e grupos parlamentares.

partido político presente no Parlamento em relação aos resultados obtidos no Brasil e no restante da América do Sul; e isso é ainda mais grave porque, até o dia anterior a essa eleição, os representantes desse mesmo movimento persistiam em se distanciar das listas apresentadas para os Comites e da eleição para o CGIE.

Espero que esse episódio possa ser rapidamente descartado e que todos os quatro conselheiros eleitos possam, em breve, começar a trabalhar com

autonomamente da interferenze esterne.

La grande collettività italiana del Brasile merita infatti attenzione ma anche rispetto, e non può essere strumentalizzata da movimenti nati in altri Paesi per finalità esclusivamente elettorali.

La politica, infatti, è una cosa seria e va fatta nei luoghi e nelle strutture che la Costituzione italiana ha previsto, in primo luogo i partiti e i gruppi parlamentari. All'interno di questi spazi di democrazia dobbiamo fare valere le nostre istanze, portare i nostri valori. La difesa dello 'ius sanguinis', per esempio, va fatta in modo giusto e intelligente, coniugandola con il diritto alla cittadinanza dei giovani stranieri figli di genitori regolarmente residenti e che abbiano concluso un ciclo di studi in Italia, e non contrapponendosi a loro in maniera anacronistica e strumentale.

L'Italia invecchia ogni giorno di più e ha bisogno come il sole per le piante di giovani cittadini italiani: lo 'ius sanguinis' e lo 'ius culturae' sono linfa vitale per il futuro del nostro Paese.

È anche per queste ragioni che le elezioni del prossimo anno saranno particolarmente importanti. Per la prima volta gli italo-brasiliani rischieranno di rimanere senza una loro voce in Parlamento; la riduzione del numero dei parlamentari, in Italia e all'estero, comporterà infatti un dimezzamento degli eletti in Sudamerica che passeranno da sei a tre (un senatore e due deputati). Soltanto l'unione della nostra collettività intorno ai candidati più credibili e

a serenidade necessária e de forma autônoma de interferências externas.

De fato, a grande comunidade italiana do Brasil merece atenção, mas também respeito, e não pode ser explorada por movimentos nascidos em outros países para fins exclusivamente eleitorais.

A política, de fato, é um assunto sério e deve ser feita nos lugares e estruturas que a Constituição italiana prevê, à frente de tudo os partidos e grupos parlamentares. Dentro desses espaços de democracia devemos defender nossas demandas, trazer nossos valores. A defesa do ***ius sanguinis***, por exemplo, deve ser feita de forma justa e inteligente, combinando-a com o direito à cidadania dos jovens estrangeiros filhos de pais legalmente residentes e que tenham concluído um ciclo de estudos na Itália, e não se opor a eles de forma anacrônica e instrumental.

A Itália envelhece a cada dia e precisa de jovens cidadãos italianos assim como as plantas precisam do sol: o ***ius sanguinis*** e o ***ius culturae*** são a força vital para o futuro do nosso país.

É também por essas razões que as eleições do próximo ano serão particularmente importantes. Pela primeira vez, os ítalo-brasileiros correm o risco de ficar sem voz no Parlamento; a redução do número de parlamentares, na Itália e no exterior, resultará, de fato, na redução pela metade do número de eleitos na América do Sul, de seis para três (um senador e dois deputados). Só a união da nossa comunidade em torno dos candidatos mais críveis e confiáveis poderá

affidabili potrà sventare questo rischio, mai vicino come oggi.

Per questo i prossimi mesi saranno fondamentali, a partire dall'impegno per coscientizzare quasi mezzo milione di italiani con diritto di voto in Brasile sul valore del voto e sull'importanza di partecipare alle elezioni.

Grazie a tutti gli strumenti di comunicazione a nostra disposizione continuerò a informare ognuno di questi elettori, nella speranza che questo senso civico possa diventare sanamente contagioso per raggiungere insieme nuovi traguardi in grado di offrire risposte concrete alle aspettative della comunità italiana nel mondo. ☑

prevenir esse risco, que nunca esteve tão próximo como hoje.

Por isso, os próximos meses serão fundamentais, a começar pelo compromisso de conscientizar quase meio milhão de italianos com direito ao voto no Brasil sobre o valor do voto e a importância de participar das eleições.

Graças a todas as ferramentas de comunicação à nossa disposição, continuarei a informar cada um desses eleitores, na esperança de que esse senso cívico possa se tornar saudávelmente contagiante para alcançarmos juntos novos objetivos capazes de oferecer respostas concretas às expectativas da comunidade italiana no mundo. ☑

1 - A Palazzo Ferrajoli insieme alla Presidenza FAGRI e ad alcuni delegati IILA.
2 - Intervento al convegno sul diritto comparato sportivo all'Università "La Sapienza" di Roma.
3 - Intervenendo al pranzo del Club Ferrari al Circolo italiano di San Paolo.

◆ 1 - No Palácio Ferrajoli, junto com a presidência da FAGRI e de alguns delegados IILA.
2 - Presente no seminário sobre direito comparado esportivo na Universidade "La Sapienza", de Roma.
3 - Pronunciamento durante o almoço do Ferrari Clube, no Círculo Italiano de São Paulo.

AGENDA

- **Roma, 22 marzo:** Riunione del coordinamento del "Comitato 11 ottobre di iniziativa per gli italiani nel mondo", Senato della Repubblica
- **Roma, 25 marzo:** Università "La Sapienza", Facoltà di Giurisprudenza, convegno sul diritto allo sport nella Costituzione, una comparazione tra Italia, Brasile, Portogallo e Spagna
- **Roma, 4 aprile:** Convegno di presentazione dell'associazione "UNTOLD", l'Italia non detta, presso il Senato della Repubblica
- **Roma, 6 aprile:** Palazzo Ferrajoli, presentazione del convegno internazionale FAGRI (Federazione Agricoltori Italiani) ai delegati dell'Istituto italo-latinoamericani
- **Brasilia, 9 aprile:** Incontro con il Comites e le associazioni di San Paolo e i delegati del Brasile per l'elezione del CGIE
- **San Paolo, 12 aprile:** Pranzo con i membri del "Club Ferrari" presso il Circolo Italiano ☑

2

3

Fotos Divulgação

INTERROGAZIONE:

Interrogazione parlamentare del Sen. Fabio Porta (PD)

Garantire una completa assistenza sanitaria ali italiani che rientrano temporaneamente

Che l'assistenza sanitaria per gli italiani che rientrano in Italia temporaneamente debba essere garantita con modalità che assicurino l'eguaglianza dei cittadini nei confronti del Servizio sanitario nazionale, lo stabiliscono la Costituzione italiana innnanzitutto con l'articolo 32 ma anche e soprattutto la stessa legge istitutiva della sanità pubblica, la n. 883 del 23 dicembre 1978, che sancisce all'ultimo comma dell'articolo 19 che gli emigrati, che rientrino temporaneamente in patria, hanno diritto di accedere ai servizi di assistenza sanitaria della località in cui si trovano intendendo, si presume, che tale assistenza debba essere erogata in qualsiasi luogo del territorio della Repubblica e che la residenza all'estero non è preclusiva di tale diritto. E' quanto abbiamo premesso nella nostra interrogazione appena presentata al Ministero della Salute dove sottolineiamo appunto che nonostante le garanzie costituzionali e normative i cittadini italiani residenti stabilmente all'estero e iscritti all'Aire (Anagrafe degli italiani residenti all'estero) perdono il diritto all'assistenza sanitaria italiana sia in Italia che all'estero, all'atto della cancellazione dall'anagrafe comunale e della

iscrizione all'AIRE. Se da una parte però al cittadino italiano il quale acquisice la nuova residenza in uno dei Paesi della UE viene garantito il possesso della tessera TEAM che consente a tutti i cittadini dell'Unione Europea, che si trovino temporaneamente in un altro Stato Membro, l'accesso ai servizi sanitari del Paese ospite alle stesse condizioni dei residenti, dall'altra i cittadini italiani che stabiliscono la propria residenza in un Paese extra-UE e si iscrivono all'Aire, quando rientrano in Italia hanno diritto – in virtù del Decreto del Ministero della Sanità del 1 febbraio 1996 - solo alle prestazioni ospedaliere urgenti per un periodo massimo di 90 giorni per ogni anno solare, qualora gli stessi non abbiano una copertura assicurativa propria pubblica o privata e a condizione che siano pensionati o nati in Italia. Ritenendo quindi che le disposizioni in vigore non tutelino adeguatamente il diritto alla salute degli emigrati italiani in Paesi extra-UE che rientrino in Italia temporaneamente, abbiamo interrogato il Ministero della Salute evidenziando che il Decreto ministeriale del 1° febbraio 1996 che limita la copertura alle sole cure urgenti sia in contrasto con quanto sancito dalla Costituzione e dalle legge istitutiva del SNN che prevedono l'eguaglianza dei cittadini italiani nei confronti del sistema di tutela della salute e abbiamo chiesto quindi che l'assistenza sanitaria ai cittadini italiani residenti all'estero nei Paesi extra-UE i quali rientrano in Italia per brevi periodi debba essere estesa a tutte le prestazioni sanitarie, comprese quelle medico-generiche e specialistiche, e non solo a quelle ospedaliere urgenti (come avviene d'altronde per i cittadini italiani emigrati in un Paese della UE) nei casi in cui non siano in possesso di una copertura assicurativa propria, pubblica o privata e a prescindere dal loro stato di pensionato o emigrato (cioè nato in Italia). Riteniamo che la salute sia un diritto cardinale e primario dell'uomo e che debba essere garantito a tutti i cittadini italiani, anche a quelli emigrati, i quali devono poter beneficiare, quando si trovano in Italia, di tutti i servizi messi a tutela della salute a favore della collettività.☑

Mangia parole

TRADIZIONI TRENTINE:

'Magna parole'

PER MANTENERE DIALETTI E TRADIZIONI, "TRENTINI" FORMANO GRUPPO IN RETE SOCIALE

DI / POR LUCIANO GIRARDI - SC

Magna Parole è un gruppo di amici che, tanto per la scrittura come per il parlare, comunica solo via whatsApp in talian. Quotidianità e divertenti ricordi del tempo dei genitori, nonni e bisnonni

TRADIÇÕES TRENTINAS: **'MAGNA PAROLE' (COME PALAVRAS)**- PARA MANTER DIALETOS E TRADIÇÕES, "TRENTINOS" FORMAM GRUPO EM REDE SOCIAL - ***Magna Parole*** é um grupo de amigos que, seja pela escrita, seja pela fala, só se comunica pelo whatsApp em talian.Fatos do cotidiano e divertidas lembranças do tempo dos pais, avós e bisavós permeiam

riempono le pubblicazioni della confraternita.

Con sede nel quartiere Vila Nova, la più importante enclave italiana della germanica Joinville, Magna Parole è stato creato su iniziativa di Luciano Girardi, pronipote di uno degli immigranti della Provincia di Trento che ha partecipato alla fondazione della città di Rodeio, centro valle dell'Itajaí.

Le attività sono iniziate il 12/09/2017 da una manciata di oriundi di Joinville e Rodeio che già si conoscevano da lunga data. Nei mesi successivi, il numero dei partecipanti ha subito una rapida crescita grazie a nuovi membri residenti fuori dell'asse Joinville-Rodeio. Oggi Magna Parole conta su oltre 90 partecipanti sparsi tra Santa Catarina, Rio Grande do Sul, Paraná, Mato Grosso do Sul e San Paolo. All'estero, per il momento è presente in Italia, Germania e Stati Uniti. Per mantenere l'obiettivo del gruppo sono state create regole, la più importante solo accettare post in dialetto e che si riferiscano alla nostra cultura. Quelli che infrangono le regole debbono pagare (scherzosamente) un bottiglione di vino. Il gruppo ha già tenuto due incontri, uno a Joinville e un altro a Garuva, purtroppo il terzo è stato cancellato a causa della pandemia. Gli incontri sono contrassegnati da canti, mangiare tipico dei nostri avi (polenta,

as postagens da confraria.

Com sede no bairro Vila Nova, principal reduto italiano da germânica Joinville, ***Magna Parole*** foi criado por iniciativa de Luciano Girardi ,bisneto de um dos imigrantes da Província de Trento que participou da fundação da cidade de Rodeio, no médio vale do Itajaí.

As atividades tiveram início no dia 12/09/2017 por um punhado de ***oriundi*** de Joinville e Rodeio que já se conheciam de longa data. Nos meses seguintes, o número de participantes disparou rapidamente mediante a inclusão de novos membros residentes fora do eixo Joinville-Rodeio. Hoje ***Magna Parole*** conta com mais de 90 participantes espalhados em Santa Catarina, Rio Grande do Sul, Paraná, Mato Grosso do Sul e São Paulo. No exterior, por enquanto marca presença na Itália, Alemanha e Estados Unidos. Para manter o objetivo do grupo foram criadas regras, sendo a principal só aceitar postagens em dialeto e relacionadas com a nosso cultura. Os que infringem as regras são cobrados (na brincadeira) a pagar um garrafão de vinho. O grupo já realizou dois encontros, um em Joinville e outro em Garuva, sendo o terceiro cancelado devido à pandemia. Os encontros são marcados com cantorias, comida típica dos nossos antepassados

Fotos Cedidas

Uniti tramite WhatsApp, ma senza tralasciare incontri in presenza, il gruppo 'Magna Parole' ha trovato un modo per preservare dialetti e tradizioni. Neusa Maria Gadotti Domin ha dei fiori sul cappello (Foto concesse). *Ligados pelo WhatsApp, mas sem dispensar encontros presenciais, o grupo 'Magna Parole' encontrou uma forma de manter dialetos e tradições. Neusa Maria Gadotti Domin está com flores no chapéu (Fotos cedidas).*

TUTTI
TIROL

omelette con verdura, formaggio, radicchio, paste, salame) e molto dialogo nel nostro dialetto trentino, mantenuto da 147 anni.

TESTIMONIANZE

Il mio nome è **Neusa Maria Gadotti Domin**, sono nata a Rio dos Cedros. Nel 2019 sono stata invitata a far parte del gruppo "Magna parole". Nel gruppo ho la possibilità di parlare il dialetto che ho imparato dai miei genitori e nonni, risveglia dolci ricordi della mia terra natale, con la famiglia, gli amici. Mi aiuta a ricordare parole, proverbi o imparare

È nostro dovere contribuire a preservare i dialetti in memoria di quegli eroi che hanno attraversato l'oceano per darci una vita migliore

altre parole. Per molto tempo ho pensato che stessi parlando la lingua italiana in un modo sbagliato. Leggendo poesie di scrittori dialettali trentini ho capito che ci sono differenze tra la lingua italiana ed il dialetto trentino che ho imparato dai miei genitori. L'isolamento degli immigranti trentini e veneti nelle foreste

(polenta, fortaia, queijo , radici , massas, salame), e muito dialogo no nosso dialeto trentino, mantido a 147 anos .

DEPOIMENTOS

Meu nome é **Neusa Maria Gadotti Domin**, nasci em Rio dos Cedros. Em 2019 fui convidada para fazer parte do grupo "Magna parole". No grupo tenho oportunidade de falar o dialeto que aprendi com meus pais e avós, desperta doces recordações da minha terra natal, com a família, amigos. Me ajuda e relembrar palavras, provérbios, ou aprender

É nosso dever ajudar a preservar os dialetos em memória àqueles heróis que atravessaram o oceano para nos proporcionar uma vida melhor.

outras palavras. Por muito tempo pensei que estivesse falando a língua italiana de maneira errada. Ao ler poesias de escritores dialetais trentinos percebi que há diferenças entre a língua italiana e o dialeto trentino que aprendi com meus pais. O isolamento dos imigrantes trentinos e vênetos nas florestas brasileiras, sem contato

brasiliane, senza contatti con la terra di origine, ha mantenuto i dialetti. Al giorno d'oggi i dialetti del Trentino e del Veneto hanno subito cambiamenti, molte parole sono state dimenticate o sostituite con parole della lingua italiana. È nostro dovere contribuire a preservare i dialetti in memoria di quegli eroi che hanno attraversato l'oceano per darci una vita migliore. Purtroppo molti genitori commettono l'imperdonabile errore di non insegnarlo ai figli e ai nipoti. Il gruppo Magna parole contribuisce alla diffusione e alla preservazione dei nostri dialetti trentini o veneti.

Sono **Ivo Girardi**, pensionato. Abito a Blumenau e per una parte dell'anno a Penha-SC. Nel 2018 ho fatto visita a Luciano Girardi a Joinville. Mi ha invitato a partecipare al gruppo WhatsApp talian Magna Parole. Subito ero un po' dubbioso, visto che all'epoca erano 53 anni che avevo smesso di parlare il dialetto talian. Ho accettato di far parte di questo bel gruppo. E con gli stimoli di Luciano, fondatore e coordinatore del gruppo e di Adilson Pedri, dei Fiamoncini, dei Carlini, dei Beninca, Devegili e Moser, ho ripreso il dialet talian. È bello parlare con il gruppo. Quasi so dire tutto, ma sto imparando ancora molte altre cose.

Questo gruppo talian è il miglior

com a terra de origem, preservou os dialetos. Hoje em dia os dialetos do Trentino e do Vêneto sofreram modificações, muitas palavras foram esquecidas ou substituídas por palavras da língua italiana. É nosso dever ajudar a preservar os dialetos em memória àqueles heróis que atravessaram o oceano para nos proporcionar uma vida melhor. Infelizmente, muitos pais cometem o erro imperdoável de não ensiná-lo aos filhos e netos. O grupo ***Magna parole*** contribui para a divulgação e preservação dos nossos dialetos trentinos ou venetos.

Sou **Ivo Girardi,** aposentado. Moro em Blumenau, e uma parte do ano em Penha-SC. Em 2018 visitei o Luciano Girardi em Joinville. Ele convidou-me para participar do grupo WhatsApp talian ***Magna Parole***. Duvidei, porque fazia na época 53 anos que eu deixei de falar o dialeto talian. Aceitei ser membro desse bom grupo. E com os incentivos do Luciano, fundador e coordenador do grupo, e de Adilson Pedri, dos Fiamoncini, dos Carlini, dos Beninca, Devegili e dos Moser, reaprendí o dialet talian. É muito bom falar com o grupo. Quase sei falar tudo, mas estou aprendendo muitas coisas ainda.

Este grupo talian é o melhor grupo para se falar em dialeto talian. Nós precisamos falar e

gruppo per parlare in questo dialetto. Dobbiamo parlare e portare avanti la nostra lingua, i costumi e la cultura dei nostri bisnonni, i nostri nonni e genitori. La finalità di questo gruppo è di non lasciare morire il dialetto talian.

Sono **Orlando Girardi** di Rodeio-SC. Il giorno in cui Luciano Girardi mi ha parlato del gruppo Magna Parole, da creare per mantenere l'italiano ed i suoi dialetti, mi sono sentito molto felice. Mantenere le tradizioni e il passato, vivendo bene il presente, da certezza per il futuro. Ho sempre dato il mio appoggio e testimonianza sul mantenere la nostra lingua madre, il dialetto tirolese-trentino ed anche gli altri, visto che è stato la mia prima lingua alla mia nascita qui a Rodeio 50. Il nostro gruppo, che conta quasi 100 membri, è attivo ed abbiamo già fatto due feste a Joinville e la prossima si

Leggendo poesie di scrittori dialettali trentini ho capito che ci sono differenze tra la lingua italiana ed il dialetto trentino che ho imparato dai miei genitori.

levar adiante a nossa língua, os costumes e a cultura dos nossos bisavós, nossos avós e pais. A meta deste grupo é de não deixar acabar o dialeto talian.

Sou **Orlando Girardi** de Rodeio-SC. No dia em que o Luciano Girardi me falou sobre o grupo ***Magna Parole,*** a ser criado para manter o Italiano e os dialetos italianos, fiquei muito feliz. Manter as tradições e o passado, vivendo bem o presente, sempre teremos futuro. Sempre dei meu apoio e testemunho sobre manter nossa língua mãe o dialeto tirolês-trentino e também os outros, já que foi minha primeira língua ao nascer aqui em Rodeio 50. Nosso grupo com quase 100 componentes está bem ativo e já fizemos duas comemorações em Joinville e a próxima será em Rodeio. Para termos uma ideia de quanto está sendo valorizado, temos membros de SC, RS, PR, SP,

Ao ler poesias de escritores dialetais trentinos percebi que há diferenças entre a língua italiana e o dialeto trentino que aprendi com meus pais.

terrà a Rodeio. Per avere un'idea di quanto sia valorizzato abbiamo membri di SC, RS, PR, SP, MS, Germania e Italia. Dobbiamo continuare a mantenere vivo il nostro obiettivo anche con membri più giovani per i posteri. Riscattare le origini ci fa credere che siamo sulla strada giusta. Avanti sempre. Grazie a Tutti

Sono **Ivo Francisco Fiamoncini**, nato nel comune di Rodeio-SC, dove la popolazione è prevalentemente di discendenti italiani. Nella mia famiglia si parlava solo il dialetto trentino e ho conosciuto la lingua portoghese a sette anni, alla scuola elementare. A diciotto anni sono andato a lavorare in un'istituzione sanitaria, amministrata da tedeschi, a Joinville. Quindi, niente di lingua italiana. Nel 2017, in una presentazione di un teatro con attori della zona di Trento, Italia, ho incontrato Luciano Girardi e abbiamo parlato molto in dialetto trentino. Qui è nata l'idea di creare un gruppo di chiacchiere su whatsapp, per mantenere viva la nostra cultura, dove si parlano solo dialetti italiani. Oggi ci sono circa 100 membri, abbiamo già fatto molti incontri e il prossimo si terrà a Rodeio, con molta polenta, pollo creato in libertà, radicchio e molto vino. Questo è un pezzo della mia traiettoria culturale. Un grandissimo 'strucon a tutti. ☑

MS, Alemanha e Itália. Temos que continuar mantendo vivo nosso propósito também com membros mais novos para a posteridade. Resgatar as origens nos faz crer que estamos no caminho certo. *Avanti sempre. Grazie a Tutti*

Eu sou **Ivo Francisco Fiamoncini**, nascido no município de Rodeio-SC, onde a população é predominantemente de descendentes italianos. Na minha família falava-se somente o dialeto trentino e conhecei a língua portuguesa aos sete anos, na escola primária. Aos dezoito anos, fui trabalhar numa instituição de saúde, administrada por alemães, na cidade de Joinville. Então, nem pensar na língua italiana. Em 2017 numa, apresentação de um teatro com atores da região do Trento, Itália, encontrei-me com o Luciano Girardi e conversamos muito em dialeto trentino. Foi aí que surgiu a ideia de criar um grupo de bate papo pelo whatsapp, para manter viva a nossa cultura onde se fala somente dialetos italianos. Hoje estamos com aproximadamente cem membros, ja fizemos vários encontros de confraternização e o próximo será na cidade Rodeio, com muita polenta, galinha caipira, radiche e bastante vinho. Isso é um pedaço da minha trajetória cultural. ***Un grandíssimo strucon a tutti.***☑

L'ITALIANO

CHE È (C'È) IN TE

DI / POR FREI ROVÍLIO COSTA (IN MEMORIAM)

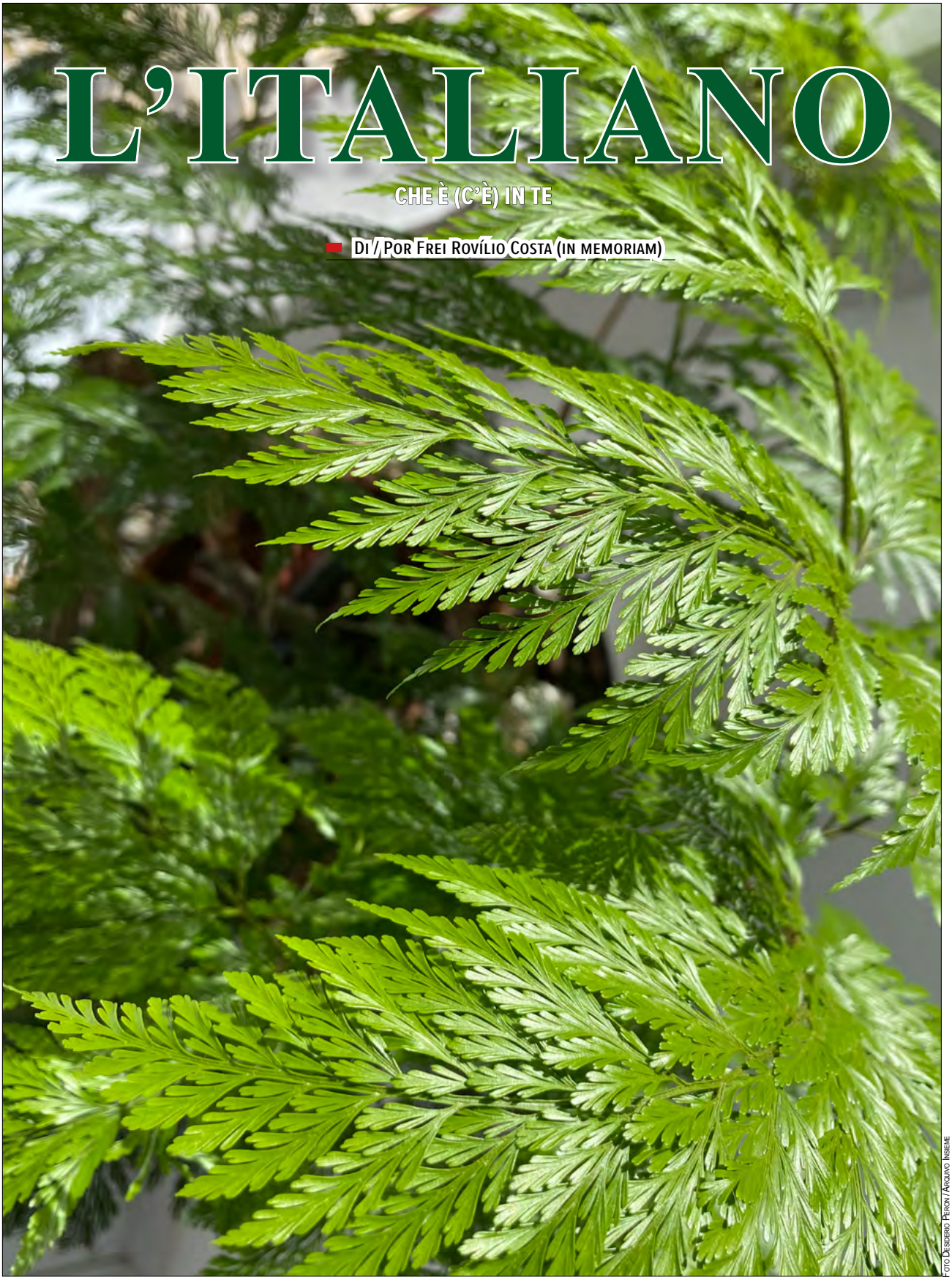


FOTO DESIDERIO PERON / ARQUIVO INSIEME

Nato a Caxias do Sul e vivendo a Porto Alegre-RS, Almiro Zago, giudice in pensione, avvocato e radioamatore, ha costruito a modo suo la sua italianità, con la solidità di nitide convinzioni. Dichiara:

"Sono brasiliano ed amo il Brasile. Ma allo stesso tempo mi affascina la mia origine italiana, veneta in particolare.

La brasilianità per me è iniziata nel 1878, con l'arrivo nella 7ª Légua (Lega, unità di misura, ndt) della Colonia Caxias, dei miei bisnonni paterni Domenico Zago e Giovanna Ziliotto, originari di Borso del Grappa, Provincia di Treviso, con i loro primi figli, tra cui nonno Antonio. Dal matrimonio di mio nonno con Maria Carolina Ghinzelli nacquero nove figli, tra cui Caitano (Rizieri), mio padre. Sono il decimo di dodici figli nati dal suo matrimonio con Antenisca Comberlato, figlia di Giovanni Comberlato e Virgínia Sartori. Mi sono sposato con Irene Maria Lisbôa (Guelfi e Baldani il lato materno), e con lei ho i figli: Fernando e Gabriela, sposata con André Luiz Costa de Oliveira.

Benché nato nel 1942, fino a sei anni parlavo Talian, la lingua della mia famiglia e del luogo dove sono venuto al mondo. Ha iniziato a sentirmi brasiliano nel marzo del 1948, iniziando il processo di alfabetizzazione portoghese. Da lì in poi l'italiano ha iniziato a passare in secondo piano. Consolidatasi la

O ITALIANO QUE EXISTE (ESTÁ) DENTRO DE VOCÊ - Nascido em Caxias do Sul e vivendo em Porto Alegre-RS, Almiro Zago, juiz de direito aposentado, advogado e radialista, foi construindo sua italianidade à sua moda, com a solidez de nítidas convicções. Atesta:

"Sou brasileiro e amo o Brasil. Entretanto, me fascina minha origem italiana de extração vêneta.

A brasilidade começou para mim em 1878, com a chegada à 7ª Légua da Colônia Caxias, dos meus bisavós paternos Domenico Zago e Giovanna Ziliotto, originários de Borso del Grappa, Província de Treviso,com seus primeiros filhos, entre o quais o avô Antonio. Do casamento do meu avô com Maria Carolina Ghinzelli resultaram nove filhos, dentre eles Caitano (Rizieri), meu pai. Sou o décimo dos doze filhos, nascidos do seu matrimônio com Antenisca Comberlato, filha de Giovanni Comberlato e Virgínia Sartori. Casei com Irene Maria Lisbôa (Guelfi e Baldani pelo seu lado materno), e com ela tenho os filhos: Fernando e Gabriela, casada com o André Luiz Costa de Oliveira.

Embora nascido em 1942, até os seis anos de idade falei o Talian, língua da minha família e da localidade de meu nascimento. Comecei a sentir-me brasileiro mesmo em março de 1948 ao iniciar o processo de alfabetização em português. A partir de então, o italiano que estava em

cultura nazionale, facilitata dalla vita urbana fin dal 1950, fin da giovane ho iniziato a rivalorizzare la cultura italiana. Per fare ciò molto mi hanno aiutato la musica ed il cinema. Per quanto riguarda il Talian, la mia lingua natale, l'ho recuperato con letture, come quella di "Os Pesos e as Medidas", di Italo Balen.

L'accesso a differenti fonti, il contatto con italiani e i viaggi in Italia hanno permesso il pieno riscatto della mia italianità, dandomi anche importanti momenti di valore simbolico.

L'accesso a differenti fonti, il contatto con italiani e i viaggi in Italia hanno permesso il pieno riscatto della mia italianità

Uno di essi è avvenuto a Venezia, ascoltando un gruppo di signore che, parlando tra loro, mi evocavano le voci della mia prima infanzia: mia mamma, le zie, le mie sorelle. Benché già sapessi la risposta chiesi loro di dove erano. Dissero che erano venete. E dopo una piacevole chiacchierata mi chiesero di quale parte d'Italia io ero.

L'altro, e il più significativo, è stata la visita, con Irene, a Borso

mim começou a ficar em segundo plano. Consolidada a cultura nacional, facilitada pela vida urbana a contar de 1950, ainda na juventude comecei a revalorizar a cultura italiana. Para isso, muito ajudaram a música e o cinema. Quanto ao Talian, minha fala de berço, o fui reconquistando com leituras, como a de 'Os Pesos e as Medidas', de Ítalo Balen.

O acesso a diferentes fontes, contatos com italianos e viagens à Itália permitiram o pleno resgate de minha italianidade, não sem alguns momentos de particular valor simbólico.

O acesso a diferentes fontes, contatos com italianos e viagens à Itália permitiram o pleno resgate de minha italianidade

Um deles deu-se em Veneza, ouvindo um grupo de senhoras, cujo modo de falar levou-me às vozes da primeira infância: de minha mãe, das tias, das minhas irmãs. Embora soubesse a resposta, perguntei de onde provinham. Disseram-me que eram do Vêneto. E depois de uma agradável conversa me perguntaram de qual região da Itália eu era.

O outro, e o mais significativo, foi

del Grappa, paese incorniciato dallo storico Monte Grappa, culla dei miei avi, quando ho localizzato la vecchia casa del bisnonno, dove nacque mio nonno Antonio. Mi sembrava di tornare a casa, insieme ai nonni, con il fraterno ricevimento della mia parente e lì abitante Fabrizia Zago. Conobbi anche Via dei Zaghi e, riva insù (più sopra), la Cappella degli Zago, dedicata alla Maria Ausiliatrice.

Sono tornato a casa, convinto di aver trovato il percorso della mia origine, storia e cultura.

Da quel momento in poi, quando ascolto il Va Pensiero di Verdi, ho la certezza che il mio pensiero vola nelle ali dorate dell'immaginazione e si posa sulle pianure e le colline mozzafiato dei paesaggi del Monte Grappa che, insieme all'incontro della nostra culla storica, ha toccato nel più profondo la mia mente ed il mio cuore.

Pensionato della magistratura dello Stato di Santa Catarina, mantenendo alcune attività legali, sto preparando la trama della mia italianità"

Dopo aver conosciuto Almiro, posso affermare che lui vive un'italianità obiettiva, ricca di sentimenti, parole chiave, considerazioni ecologiche e geografiche, con quello spunto spirituale proprio caratteristico della tradizione cristiana italiana. Almiro lo si descrive dall'entusiasmo e le vibrazioni. Distribuisce calore, amicizia ed incanto nelle sue parole e azioni.☑

a visita, com a Irene, a Borso del Grappa, ***paese*** emoldurado pelo histórico Monte Grappa, berço de meus antepassados, quando localizei a velha casa do bisavô, onde nasceu meu ***nono*** Antonio. Parecia-me estar voltando à minha casa, junto aos ***nonos***, com a fraterna acolhida da parente moradora Fabrizia Zago. Conheci, ainda, a Via dei Zaghi e, ***riva insù*** (morro acima), a Capela dos Zago, dedicada à ***Madonna dell'Aiuto*** (Nossa Senhora Auxiliadora).

Voltei para casa, convicto de ter encontrado a estrada de minha origem, história e cultura.

Daqui em diante, quando ouvir o Va Pensiero, de Verdi, saberei que o meu pensamento nas asas douradas da imaginação pousará nas planuras e colinas deslumbrantes da paisagem do Monte Grappa que, junto ao encontro do berço histórico, tocou fundo a minha mente e o meu coração.

Aposentado da magistratura do Estado de Santa Catarina, mantendo algumas atividades de advocacia, vou costurando a trama de minha italianidade"

Depois de conhecer Almiro, posso dizer que ele vive uma italianidade objetiva, envolta de sentimentos, de palavras-chaves, de considerações ecológicas e geográficas, com aquele halo espiritual, próprio de nossa característica tradição cristã italiana. Almiro se define pelo entusiasmo e vibração. Esbanja calor, amizade encantamento em palavras e ações.☑

CULTURA TALIAN:

Boa Esperança, Rolante-RS

Colonizzazione & evoluzione

Foto Cedida

UN PROGETTO DI RISCATTO STORICO CULTURALE E DI VALORIZAZIONE DELLA LINGUA TALIAN

Di / Por Josiane Sbardelotto e Lisiane Prezzi - RS

(Revisione / Revisão de: Loremi Loregian-Penkal e Juvenal Jorge Dal Castel)

ITALIANO

Il Rio Grande do Sul è uno degli stati brasiliani in cui l'immigrazione italiana ha una maggiore espressione. L'eredità di questa etnia ha contribuito a costruire le caratteristiche socio-culturali del popolo gaúcho.

Varie città di questo Stato sono state culla dell'immigrazione italiana. Comunque, nella maggior parte, hanno ospitato la cultura tedesca, come è il caso del comune di Rolante, affrancatosi da Santo Antonio da Patrulha il 28 febbraio 1955. La città vive fortemente nella cultura germanica, tanto che ha il titolo di "Capitale Nazionale e Statale della Cuca", (impasto con fermento biologico, coperta da una farofa (un tipo di farina, ndt) dolce ed eventuale ripieno di qualche tipo di dolce).

PORTUGUÊS

CULTURA TALIAN: **BOA ESPERANÇA, ROLANTE-RS - COLONIZAÇÃO & EVOLUÇÃO** - UM PROJETO DE RESGATE HISTÓRICO CULTURAL E DE VALORIZAÇÃO DA LÍNGUA TALIAN - O Rio Grande do Sul é um dos estados brasileiros em que a imigração Italiana tem maior expressão. A herança desta etnia ajudou a construir as características socioculturais do povo gaúcho.

Diversas cidades deste Estado foram berço da imigração italiana. No entanto, em sua maioria, sediaram a cultura alemã, como é o caso do município de Rolante, emancipado de Santo Antônio da Patrulha em 28 de fevereiro de 1955. A cidade vivencia fortemente a cultura germânica, tanto que possui o título de 'Capital Nacional e Estadual da Cuca' (feita com massa

TALIAN

CULTURA TALIANA: **BONA SPERANSA, ROLANTE-RS: COLONIZACION & EVOLUSSION** - UN PROGETO DE RISGATO STÒRICO CULTURAL E DE VALORISASSION DELA LÉNGOA TALIAN - El Rio Grande do Sul el ze un dei stadi brasiliani in che la imigrassion italiana la ga bu pi grando distaco. La eredità de questa etnia la ga giutà a far su le caraterìstiche socioculturai del pòpolo gausso.

Araquante cità de questo Stado le ze la cuna dela dela imigrassion italiana. Magari, la maioransa le ze dela cultura alemana, come ze ntel munissìpio de Rolante-RS, emansipà de Santo Antônio da Patrulha ai 28 de febraro de 1955. La cità vivensia con granda forsa la cultura germànica, parquela che la ga el tìtolo de 'Capital Nacional da Cuca'' (fata con pasta mola smissiada, con levà

Rolante è una città dell'entroterra della Valle Paranhana di circa 22.500 abitanti, si trova a circa 100 chilometri dalla capitale dello Stato, Porto Alegre. Nella sua area urbana, l'economia si basa sul settore dei pavimenti, mobili e commercio in generale. Invece, nelle campagne, oltre all'agricoltura e la zootecnia, alcune località si sono messe in evidenza nel campo turistico.

Buona Speranza è una comunità dell'entroterra di Rolante in cui vivono circa 90 famiglie e circa 230 persone e si differenzia dal resto del comune per essere stata colonizzata da immigranti e discendenti di italiani.

All'inizio del XX secolo questa comunità è stata colonizzata da migranti oriundi di comuni della regione Nord e Nord Est dello Stato, la Serra Gaúcha, in particolare dei comuni di Caxias do Sul, Farroupilha, Bento Gonçalves, Gramado e altri.

mole sovada, com fermento biológico, coberta por uma farofa doce, podendo também ser recheada com algum tipo de doce).

Rolante é uma cidade interiorana do Vale Paranhana, possui em torno de 22.500 habitantes, está localizada a aproximadamente 100km da capital do Estado, Porto Alegre. Em sua área urbana, a economia baseia-se no setor calçadista, moveleira e comércio em geral. Já na zona rural, além da agricultura e pecuária, algumas localidades têm se destacado no turismo.

Boa Esperança é uma comunidade do interior de Rolante que possui em torno de 90 famílias e, aproximadamente, 230 habitantes, sendo que se diferencia do restante do município por ter sido colonizada por imigrantes e descendentes de italianos.

No início do século XX, esta comunidade foi colonizada por

biològico, coerta con una farina dolsa e la pol esser riempienida con altro dolso).

Rolante ze uma pìcola cità del interno del del Vale Paranhana, che ga serca de 22.500 persone, l`è darente 100 chilòmetri dela capital, Porto Alegre. Ntela so zona urbana, la economia la vien dela attività de scarpari, mòveli e comèrsio in general. Magari, ntela zona rural, pi che la agricoltura e pecoària, qualche comunità le disenvolve la attività del turismo.

Bona Speransa la ze una comunità pìcola del interno de Rolante-RS, che la ga darente de novanta fameie e serca de dusento e trenta abitanti. La ze na comunità che la se diferensia par esser stata colonisada par imigranti dissendenti de italiani.

Ntel sècolo XX, questa comunità la ze stata colonisada par migranti de altri posti, come le region norte e noroeste del Stado, la Sera Gaúcha, prinsipalmente dele cità de

Sono stati difficili viaggi in treno, passaggi offerti da rappresentanti e a piedi per arrivare qui a Rolante. Arrivando, trovarono la zona centrale e piana del comune già popolata da altre etnie e, come è avvenuto in varie città di questo Stato, furono inviati in luoghi ancora non popolati, nelle zone più elevate con colline e montagne, spesso luoghi più difficili da raggiungere, visto che all'epoca non vi erano strade.

Dall'arrivo dei primi immigranti sono già passati oltre 100 anni e nessuno di loro è ancora vivo per raccontarci come sono stati questi giorni, come era stata l'esperienza di arrivare qui nella nostra comunità. Ma, con uno sguardo poetico, affettivo e umanizzato, possiamo chiudere gli occhi per cercare di immaginare come potrebbe essere stato questo giorno e se avremmo avuto lo stesso coraggio che i nostri

migrantes oriundos de municípios da região norte e noroeste do Estado, a Serra Gaúcha, principalmente dos municípios de Caxias do Sul, Farroupilha, Bento Gonçalves, Gramado e outros.

Foram difíceis jornadas de viagem de trem, de carona com caixeiros viajantes e a pé para chegarem aqui em Rolante. Ao chegar, encontraram a zona central e plana do município já povoada por outras etnias e, como ocorrido em diversas cidades deste Estado, foram encaminhados para locais ainda não povoados, às zonas mais elevadas com morros e serras, geralmente locais de mais difícil acesso, já que não havia estradas abertas na época.

Desde a chegada dos primeiros imigrantes, já se passaram mais de 100 anos, nenhum deles ainda vive para nos relatar como foi este dia, como foi a experiência de chegar aqui em nossa comunidade. Porém, com um

Caxias do Sul, Farroupilha, Bento Gonçalves, Gramado e altre ncora.

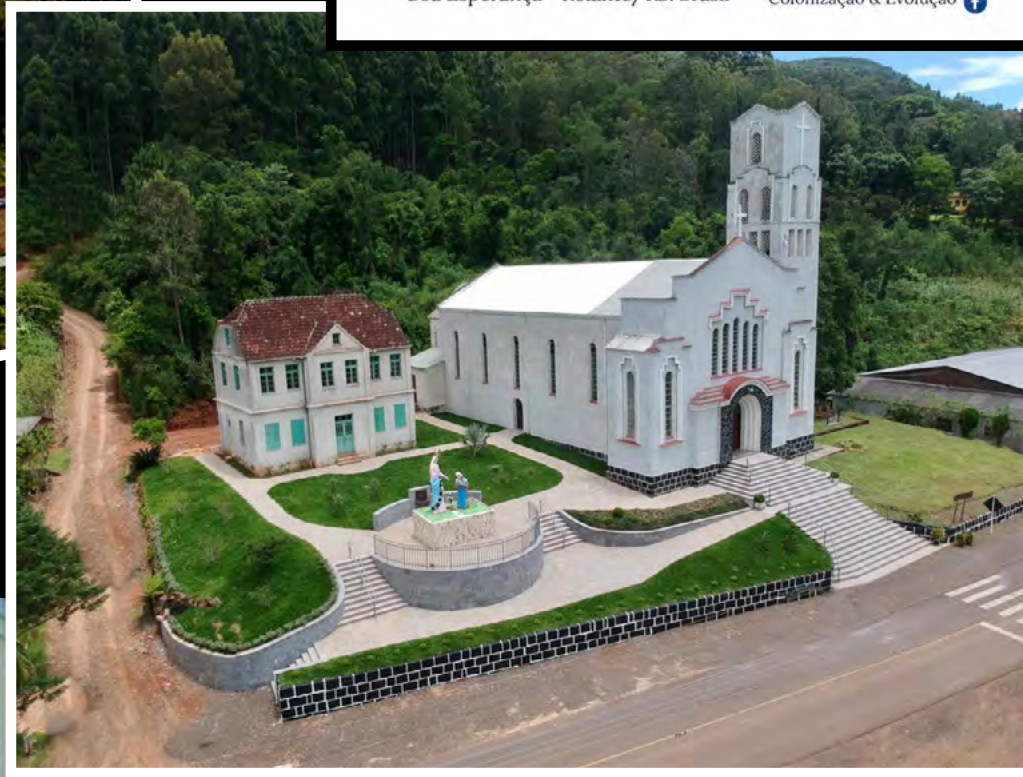
I ze stati giorni pesanti de viaio de tran, con aiuto de camignoni, carete de boi e anca a pié par rivar qua a Rolante. Belche rivai, i ga catà la zona sentral e piana dela sità romai tuta abitada par altre etnie e, stesso come ga sucedesto in altri posti de questo Stado, i ze stai menadi ntei posti ncora no povoladi, ntele zone pi in su par le montagne, o perai, posti de difìssile passàgio, dato che no ghe zera strade verte nte quel tempo.

Dal tempo che i ze rivai i primi imigranti, i ze passadi pi de sento ani, nissuni de lori i ze pi vivi par dir come ze stato questo giorno, come ze stata quela speriensa de rivar qua ntela nostra comunità. Magari, con un vardar poètico, afetivo e umanisà, podemo serar i òcii par sentir come saria stato quel di e se

Boa Esperança 1965
Crédito: Affonso Aloísio Both

Fotos Cedidas

INSERCA DEL PASSÀ
REGISTRANDO EL PRESENTE
PAR RICORDARSE NTEL
FUTURO
colonizacaoeevolucao@yahoo.com
Boa Esperança - Rolante/RS. Brasil
Colonização & Evolução
colonizacao_&_evolucao
Colonização & Evolução



Libro de Preghiere
TALIANA

FAMEIA
TALIANA

coraggiosi avi hanno avuto.

Da questo giorno, molto è stato fatto con lavoro, lotta, fede e vittorie. La fitta foresta è stata trasformata in belle proprietà, campi, vigne e, lentamente, la località ha iniziato ad avere caratteristiche proprie, identità e costituendosi come comunità taliana.

Buona Speranza, verso la metà del 1980, ha sofferto con la diaspora rurale. Molti giovani, desiderando migliori condizioni di lavoro, sono partiti per le città alla ricerca di studio e fonte di rendita. Ciò ha causato una significativa diminuzione della popolazione locale e, con essa, inevitabili perdite culturali.

Insieme all'"evasione" della popolazione c'è stato anche un cambiamento culturale, dove la percezione di parlare una lingua di immigrazione, il Talian, era motivo di vergogna, visto che erano

olhar poético, afetivo e humanizado, podemos fechar os olhos para tentar imaginar como teria sido este dia e se também nós teríamos tido a mesma coragem que nossos bravos antepassados tiveram.

A partir deste dia, muito foi conquistado com trabalho, luta, fé e superação. A mata fechada foi transformada em belas propriedades, roças, parreirais e, aos poucos, a localidade foi ganhando traços, identidade e se constituindo como comunidade taliana.

Boa Esperança, em meados de 1980, sofreu com a diáspora rural. Muitos jovens, almejando melhores condições de trabalho, partiram para as cidades em busca de estudo e fonte de renda. Isso gerou uma significativa diminuição da população local e, com ela, inevitáveis perdas culturais.

Juntamente com a evasão populacional, houve também uma

gavarìssimo bu el coraio dei nostri bravi antenati.

De quel di avanti, tanto gavemo conchistà, con laoro, luta, fede e superassion. La foresta serada la ga deventà bele propietà, rosse, vignai e, pimpianeto, la comunità la ga ciapà caraterìstiche, identità, costituindo una comunità taliana.

Bona Speransa, ntei ani de 1980, ga patio cola diàspora rural. Tanti zóvani i ga scominsià ndar via dela colònia par ndar star al paese, in serca de stùdio e altri laori, par gaver una vita meio. Cossita, ga diminuì tanto la povolassion e perso anca tanto dela vitalità cultural.

Insieme con la diminuisson dela povolassion, ga cambià anca la cultura, ndove el sentimento de parlar nantra léngoa, in caso el Talian, fea vergogna, parché i zera coionadi par quei che i zera nassesti al paese, par colpa dela so maniera de parlar, dei soi estri, del suo vestir, palesando un pòvolo

ridicolizzati dai residenti di città, a causa dell'accento, il gesticolare caratteristico, l'abbigliamento, creando lo stereotipo di un popolo analfabeta e ignorante, promuovendo un preconcetto rispetto alla sua origine. Varie famiglie non hanno trasmesso il talian ai loro discendenti, eliminando dalle loro case quello che sarebbe il più grande lascito culturale dei loro avi.

Questo contesto storico e culturale ha fatto sì che abbiamo cercato di rafforzare le nostre radici taliane, presenti nella nostra località, ripensando all'eredità che vorremmo lasciare alle future generazioni, in modo da riscattare, mantenere e preservare la cultura che anche noi abbiamo ereditato.

Nel 2017 abbiamo fondato il progetto storico e culturale Boa Esperança Colonizzazione & Evoluzione, al fine di registrare e

mudança cultural, onde a percepção de que falar uma língua de imigração, o talian, era motivo de vergonha, visto que eram ridicularizados por moradores urbanos, devido ao sotaque, a gesticulação característica, ao seu vestuário, criando o estereótipo de povo analfabeto e ignorante, fomentando um preconceito em relação à sua origem. Diversas famílias não transmitiram o talian a seus descendentes, omitindo em seus lares o que seria o maior legado cultural de seus antepassados.

Este contexto histórico e cultural fez com que buscássemos fortalecer nossas raízes talianas, firmadas em nossa localidade, repensando sobre o legado que gostaríamos de deixar às futuras gerações, de forma a resgatar, manter e preservar a cultura que também nós herdamos.

Em 2017, fundamos o projeto histórico e cultural Boa Esperança

sensa stùdio e gnorante, riforsando el preconceto e la vergogna dela so pròpia orìgine. Tante fameie no ga insegnà la Léngoa Talian ai soi dissendenti, scondendo dei soi el pi grando legà cultural.

Questo contesto stòrico e cultural el ga fato con che ndéssimo in serca de riforsar le nostre radise taliane, fondamentae ntela nostra località, rifletindo sora el legà che gavemo de dassar ale future generassion, de maniera a risgatar, mantegner e preservar la cultura che noatri gavemo ciapà in eredità.

In 2017, gavemo instituì el progeto stòrico e cultural Bona Speransa Colonisassion e Evolussion, col ogetivo de registrar e documentar la stòria dela comunità, parché fin alora la ze sempre stata passada avanti de maniera oral e sensa esser scrita.

In setembre de quel medèsimo ano, gavemo scominsià a far un bel per de interviste con abitanti par far un banco

documentare la storia locale, visto che era sempre stata trasmessa in maniera orale e non documentale.

A settembre di questo stesso anno abbiamo iniziato una serie di interviste con gli abitanti, al fine di formare una banca dati della comunità. Abbiamo realizzato letture di opere di autori noti, al fine di comprendere e conoscere meglio la cultura dei nostri avi e quali aspetti erano e sono ancora vissuti nella comunità.

Sono passati quasi cinque anni e sono stati anni di molto lavoro, dedizione, molto amore ed entusiasmo nel desiderio di registrare la cultura e la storia di questo piccolo pezzo di paradiso, che è poco conosciuto, ma che vogliamo mantenere vivo nel cuore e nell'anima.

Abbiamo registrato bei momenti, storie e memorie che, di fatto, immortaleranno la vita di questo

Colonização & Evolução, visando registrar e documentar a história local, visto que sempre havia sido transmitida de forma oral e não documental.

Em setembro deste mesmo ano, iniciamos uma série de entrevistas com moradores, objetivando formar um banco de dados da comunidade. Realizamos leituras de obras de autores consagrados, no intuito de compreender e conhecer mais profundamente a cultura de nossos antepassados e quais aspectos eram e ainda são vivenciados na comunidade.

Passaram-se praticamente cinco anos e foram anos de muito trabalho, dedicação, muito amor e entusiasmo no anseio de registrar a cultura e a história deste pequeno pedaço de paraíso, que é pouco conhecido, mas que desejamos manter vivo no coração e na alma.

Registramos lindos momentos, histórias e memórias que, de fato, eternizarão a vida deste povo e desta

de dadi dela comunità. Gavemo fato risserca in òpere bibliogràfiche de grandi autori par capir e cognosser meio la cultura dei nostri antenati e i elementi che i zera e ancora i ze vivensiadi ntela comunità.

I ze passai belche 5 ani de tanto laoro, dedicassion, amor e entusiasmo che i ne ga movesto par registrar la stòria e la cultura de questo pìcolo toco de paradiso, che el ze poco cognossuo, ma che gavemo bisogno de mantegner vivo ntel cuor e ntela ànima.

Gavemo registrà bei momenti, stòrie e memòrie che, sicuramente, i ghe darà eternità ala vita de questo pòvolo e de questa comunità, par via de laori come:

- Filme: Bona Speransa Retrati dela Colonisassion.
- Filme: Bona Speransa Cultura Strapassa generassion.
- Libro de rissete: Libro

popolo e di questa comunità, grazie a lavori come:

- Film: Boa Esperança, Cultura Attraversando Generazioni.
- Film: Boa Esperança, Ritratti della Colonizzazione.
- Libro di ricette: Libro de Rissete dela Colònia de Bona Speransa.
- Libro di preghiere: Libro di Preghiere in TALIAN.
- Libro infantile: Libro infantile-giovanile Cultura Taliana di Boa Esperaça.
- Libro di storielle infantili: Libro par Cei con Stòrie in Talian.

Abbiamo anche altri lavori di grande rilevanza storico-culturale, come:

- Storie di Matrimoni.
- Gioco della Morra.
- Ricetta di Cerca Marito.
- Ricetta di pasta di pane fritto.
- Ricetta di torta di pane secco.
- Ricetta di torta di mais.
- Video della storia infantile

comunidade, por meio de trabalhos como:

- Filme: Boa Esperança Cultura Atravessando Gerações.
- Filme: Boa Esperança Retratos da Colonização.
- Livro de receitas: ***Libro de Rissete dela Colònia de Bona Speransa***.
- Livro de orações: ***Libro de Preghiere in TALIAN.***
- Livro Infanto Juvenil: Livro infanto-juvenil Cultura Taliana de Boa Esperança.
- Livro de Historinhas Infantis: ***Libro par Cei con Stòrie in Talian.***

Temos também outros trabalhos de grande relevância histórico-cultural, como:

- Histórias de Casamentos.
- Jogo da Mora.
- Receita de Espera Marido.
- Receita de massa de pão frito.
- Receita de torta de pão dormido.
- Receita de bolo de milho.
- Vídeo da Historinha Infantil Branca

de Rissete dela Colònia de Bona Speransa.

- Libro de preghiere: Libro de Preghiere in Talian.
- Libro par cei e gióvani: Libro par cei e gióvani Cultura Taliana de Bona Speransa.
- Libro de storiete par cei: Libro par Cei con Stòrie in Talian.

Gavemo anca altri laori che i ga granda importansa stòrica e cultural, come:

- Stòrie de matrimònio.
- Guigo dela Mora.
- Risseta de speta sposo.
- Risseta de pasta de pan rostì.
- Risseta de torta de pan dormisto.
- Risseta de torta de mìlio.
- Vìdeo dela storieta par cei dela Bianca de Neve.

Tuti disponìbili ntela pàgina del YouTube.

Ntei ùltimi ani,

Biancaneve.

Tutti disponibili sulla pagina YouTube.

Negli ultimi decenni, la comunità ha visto molti cambiamenti. Da questa necessità è nata la possibilità di aggregare rendita ad un lavoro che era già svolto, nella sua armoniosità, con molto amore e dedizione, per essere un anello che univa le famiglie agli avi grazie alla lavorazione dell'uva. Sono nate così piccole aziende produttrici di vino che, successivamente, hanno dato origine al percorso turistico Caminho das Pipas (Strada delle Botti, ndt).

Per conoscere meglio il nostro lavoro, seguite i nostri social network su Youtube, Facebook e Instagram, inclusi i video di lancio di ogni prodotto che abbiamo in vendita, così come altri lavori pubblicati: Colonizzazione & Evoluzione.(Altre informazioni su whatsapp: (54) 9 9595 8880 con Josiane, (54) 9758 6987 con Lisiane. ☑

de Neve.

Todos disponíveis na página do YouTube.

Nas últimas décadas, a comunidade passou por inúmeras mudanças. Dessa necessidade surgiu a possibilidade de agregar renda a um trabalho que já era desempenhado, em sua singeleza, com muito amor e dedicação, por ser um elo que ligava as famílias aos antepassados, por meio do processamento da uva. Surgiram assim pequenas vinícolas rurais, que, posteriormente, originaram o roteiro turístico Caminho das Pipas.

Para conhecer melhor o nosso trabalho, acompanhe as nossas redes sociais no Youtube, no Facebook e no Instagram, inclusive os vídeos de lançamento de cada produto que temos à venda, assim como outros trabalhos publicados: Colonização & Evolução. (Maiores informações pelo whatsapp: (51) 9 9595 8880 com Josiane, (51) 9 9758 6987 com Lisiane. ☑

la comunità la ga passà par tanti cambiamenti. E de questa necessità ga vegnù fora la oportunità de ciapar depì par un laoro che belche se lo fea polito, con semplissità, con tanto amor e dedicassion, anca par esser un ligamo dele fameie con i antenati, par via dela vendémia e fabricassion del vin. Cossita, ga capità pìcole cantine rurai, che dopo ga formà el rotero turìstico Caminho das Pipas.

Par cognosser meio el nostro laoro, sercar ntele rede sossiai, Youtube, Facebook e Instagram, e i vìdei de lansamento de ogni produto che gavemo in véndita, come altri laori belche metesti fora: Colonisassion & Evolussion.

(Par saver depì, ciamar su el whatsapp: (51) 9 9595 8880 com Josiane, (51) 9 9758 6987 com Lisiane) ☑

SANDRO INCURVATI - SC
www.cozinha-italiana.net

PASTA E FAGIOLI

NONNA NAPOLETANA VS NONNA ABRUZZESE

Quante volte capita di discutere con amici, su come si prepara un piatto della cucina tradizionale? “Ci va la cipolla!” – “Ma che dici, la cipolla mai! Devi metterci l’aglio!”.

Più è diffuso un piatto a livello nazionale e più sono le sue varianti, con gli ingredienti più disparati.

Qual è il piatto che presenta il numero

MASSA E FEIJÃO - AVÓ NAPOLITANA VS AVÓ ABRUCESA - Quantas vezes acontece de discutir com os amigos, sobre como preparar um prato da cozinha tradicional? "Deve colocar cebola!" - “O que você está dizendo? Cebola nunca! Tem que colocar alho".

Quanto mais difundido um prato é nacionalmente, maiores são suas variações, com ingredientes mais

Abruzzo (giallo) vs Napoli.

Abruzzo (amarelo) vs Nápoles.

più alto di versioni?

A mio modo di vedere è la pasta e fagioli; ne esistono una per ogni canto, ognuno dice che la propria ricetta sia quella vera, in quanto appresa dalla nonna. La realtà però è che esistono tante varianti di pasta e fagioli per quante sono le nonne, ognuna con i propri segreti.

La differenza principale è innanzi tutto sui fagioli utilizzati, dai cannellini (fagioli bianchi) ai borlotti (simili ai 'carioca'), passando per fagioli meno conosciuti come il tondino bianco della Basilicata.

C'è poi chi ci aggiunge le patate, chi il sedano, chi la pancetta, chi il baccalà, chi addirittura le cozze in una delle versioni napoletane.

Anche il tipo di pasta varia molto da regione a regione; chi usa i maltagliati, chi i cannolicchi, chi le tagliatelle....

diversos.

Qual seria o prato que apresenta o mais alto número de versões?

Na minha opinião, é o macarrão e feijão; há uma versão em cada canto, todos dizem que a receita deles é a verdadeira, já que a aprenderam com a avó. Na realidade, porém, existem tantas variações de macarrão e feijão quanto avós, cada uma com seus próprios segredos.

A principal diferença está em primeiro lugar nos grãos utilizados, desde o ***cannellini*** (feijão branco) ao ***borlotti*** (semelhante ao carioca), passando por grãos menos conhecidos, como ***tondino bianco*** da Basilicata.

Depois há quem acrescenta batata, ou aipo, ou ***pancetta***, ou bacalhau, alguns até mexilhões numa das versões napolitanas.

Quale sarà la pasta e fagioli migliore?

È in una delle cene con amici italiani in Santa Catarina, che è nata l'idea della sfida fra Vincenzo, mio grande amico napoletano, chef a domicilio a Balneario Camboriú e Florianópolis, e me, appassionato ricercatore della cucina tradizionale, drogato fin da piccolo con la pasta e fagioli di mia nonna, nata in un piccolo paese nell'entroterra abruzzese.

Armati di un mattarello e di uno scolapasta, io e il mio amico siamo quasi arrivati alle mani, ognuno dicendo che la propria pasta e fagioli fosse la migliore. Fino a che un amico toscano è riuscito ad ottenere il "cessate il fuoco", proponendo una sfida: pasta e fagioli napoletana vs pasta e fagioli abruzzese. Quale sarà la migliore? Preparate le due versioni anche voi, seguendo le ricette presentate, poi votate quella che vi sarà piaciuta di più, inviando una mail a sandro@cozinha-italiana.net.

NONNA NAPOLETANA

Ingredienti per 4 persone:

- 300 gr di pasta mista;
- 2 latte di fagioli cannellini lessati;
- 1 scatola di estratto di pomodoro;
- 200 gr di pancetta tagliata a dadini (non usate il bacon!!!);
- 1 gambo di sedano;
- 1 foglia di alloro;
- 1 ciuffo di prezzemolo;
- Sale, aglio, peperoncino e olio di oliva extra-vergine.

Preparazione:

Fate friggere la pancetta, l'aglio, il

Também o tipo de massa varia muito de região para região; há quem use ***maltagliati***, outros ***cannolicchi***, outros ***tagliatelle***....

Qual será a massa com feijão melhor?

Foi em um dos jantares com amigos italianos em Santa Catarina que nasceu a ideia do desafio entre Vincenzo, meu grande amigo napolitano, chef em domicílio em Balneário Camboriú e Florianópolis, e eu, pesquisador apaixonado pela cozinha tradicional , viciado desde a infância com a massa e feijão da minha avó, nascida em uma pequena cidade do interior do Abruzzo.

Armados com um rolo e um escorredor de macarrão, meu amigo e eu quase brigamos, cada um dizendo que seu macarrão com feijão era o melhor. Até que um amigo toscano conseguiu obter um "cessar-fogo", propondo um desafio: macarrão com feijão napolitano versus macarrão com feijão do Abruzzo. Qual será o melhor? Prepare você mesmo as duas versões, seguindo as receitas apresentadas, depois vote na que mais gostar enviando um e-mail para sandro@cozinha-italiana.net.

AVÓ NAPOLITANA

Ingredientes para 4 pessoas:

- 300 gr de massa mista;
- 2 latas de feijão ***cannellini*** cozido;
- 1 caixa de extrato de tomate;
- 200 gr de ***pancetta*** em cubos (não use bacon!!!);
- 1 talo de aipo;
- 1 folha de louro;
- 1 ramo de salsa;

sedano e il peperoncino, aggiungete i fagioli e successivamente l'estratto di pomodoro e un po' di acqua (senza esagerare, in quanto la salsa dovrà essere densa).

Quando l'acqua bolle, versata la pasta; quando la pasta sarà al dente, spegnete il fuoco, spruzzate con il prezzemolo tagliato in piccoli pezzi, lasciate raffreddare un paio di minuti e servite.

Se volete assaggiare questa fantastica pasta e fagioli preparata direttamente da Vincenzo, chef a domicilio, o altre prelibatezze italiane, entrate in contatto con lui attraverso il suo sito.

Nonna Napoletana: La pasta e fagioli napoletana deve essere "azzeccata", che in dialetto vuol dire "sufficientemente densa al punto da mantenere una forchetta in piedi".

Avó Napolitana: O macarrão e feijão napolitano deve ser "azzeccata", que no dialeto significa "suficientemente densa a ponto de manter um garfo em pé".

• Sal, alho, pimenta picante e azeite extra-virgem.

Preparo:

Fritar a ***pancetta***, alho, aipo e a pimenta picante, adicionar o feijão e depois o extrato de tomate e um pouco de água (não exagere, pois o molho deve ser encorpado).

Quando a água ferver, adicionar o macarrão; quando a massa estiver ***al dente***, desligar o fogo, polvilhar com a salsa cortada em pedaços pequenos, deixar arrefecer uns minutos e servir.

Se você quiser saborear essa fantástica massa e feijão preparada diretamente pelo Vincenzo, chef em domicílio, ou outras iguarias italianas, entre em contato com ele através de seu site

NONNA ABRUZZESE

Ingredienti per 4 persone:

• 300 gr di cannolicchi, o altra pasta corta; possono essere anche vari tipi di pasta;

• 500 gr di fagioli borlotti lessati; in alternativa potete usare i fagioli che avete in casa, in ogni caso il risultato sarà eccezionale;

• 200 gr di guanciale o pancetta stagionata (non usate il bacon!!!). Se non trovate il guanciale o la pancetta, potete usare una salsiccia sbriciolata;

• Un cucchiaio di estratto di pomodoro;

• mezzo bicchiere di vino rosso secco;

• Pecorino (o parmigiano) grattugiato, più un pezzo di crosta di parmigiano;

• Aglio, alloro, rosmarino, sale, peperoncino, olio di oliva extra-vergine.

AVÓ ABRUCESA

Ingredientes para 4 pessoas:

• 300 gr de ***cannolicchi***, ou outra massa curta; também podem ser vários tipos de massas;

• 500 gramas de feijão ***borlotti*** cozido; alternativamente você pode usar os grãos que você tem em casa, em qualquer caso o resultado será excepcional;

• 200 gr de ***guanciale*** ou ***pancetta*** curada (não use bacon!!!). Se você não encontrar o ***guanciale*** ou ***pancetta***, você pode usar uma linguiça cortada em pedaços;

• Uma colher de extrato de tomate;

• meio copo de vinho tinto seco;

• Pecorino ralado (ou parmesão), mais um pedaço de crosta de parmesão;

• Alho, louro, alecrim, sal, pimenta

Nonna Abruzzese

Preparazione:

Friggete il guanciale tagliato a pezzi (se non avete il guanciale, usate la pancetta o la salsiccia insieme a due cucchiai di olio di oliva), aggiungendo aglio, peperoncino e opzionalmente del sedano.

Schiacciate con la forchetta 100 grammi di fagioli lessati, aggiungeteci l'estratto di pomodoro (non più della quantità consigliata), mescolate con un cucchiaio e versate nella frittura insieme al vino. Cuocete per un paio di minuti a fuoco basso, poi aggiungete il sale e 6 bicchieri di acqua, se serve anche di più (la pasta e fagioli dovrà essere non troppo densa, tipo minestra). Inoltre aggiungete 2 o 3 rametti di rosmarino, una foglia di alloro e la crosta di formaggio tagliata in pezzi grossolani (con la cottura diventerà morbida e darà un profumo meraviglioso al piatto). Quando la salsa bolle, aggiungete la pasta. A metà cottura è il momento della parte restante dei fagioli.

Spegnete il fuoco quando la pasta è ancora dura (più che al dente), in quanto continuerà a cuocere anche a fuoco spento, mentre si raffredda. Lasciare raffreddare alcuni minuti, in modo che la pasta si insaporisca e si ammorbidisca un poco.

Servite nei piatti, condite con il formaggio grattuggiato e olio d'oliva a crudo.

Mi raccomando, essendo una zuppa semiliquida, si mangia con il cucchiaio.

Nota dell'autore: eddai, su, si capisce che quella abruzzese è più buona!☑

picante, azeite extra virgem.

Preparo:

Fritar o ***guanciale*** cortado em pedaços (se não tiver o ***guanciale***, use ***pancetta*** ou linguiça junto com duas colheres de azeite), adicionando alho, pimenta picante e, opcionalmente, aipo.

Amassar 100 gramas de feijão cozido com um garfo, adicionar o extrato de tomate (não mais que a quantidade recomendada), misturar com uma colher e despejar na fritura com o vinho. Cozinhar por dois minutos em fogo baixo, adicionar o sal e 6 copos de água, se precisar ainda mais (o macarrão e o feijão não devem ser muito densos, como sopa). Acrescentar também 2 ou 3 ramos de alecrim, uma folha de louro e a crosta de queijo cortada em pedaços grossos (com a cozedura, vai ficar macia e dar um aroma maravilhoso ao prato). Quando o molho ferver, adicionar o macarrão. Na metade da cozimento, é hora do resto do feijão.

Desligar o fogo quando a massa estiver ainda dura (mais do que ***al dente***), pois ela continuará cozinhando mesmo com o fogo desligado, enquanto se esfria. Deixar esfriar por alguns minutos, para que a massa fique um pouco mais saborosa e amolecida.

Servir em pratos, temperar com queijo ralado e azeite de oliva.

Sendo uma sopa semi-líquida, recomendo que se coma com colher.

Nota do autor: Então, você entende logo que o do Abruzzo é mais gostoso!☑

RADICCI PER IOTTI

PER CAPIRCI:

- Bevi il vino!!
- Lascia l'acqua al mulino!
- Nell'entusiamo dei festeggiamenti di una vittoria, Napoleone apriva la bottiglia con una sciabolata.
- Piccoletto sempre con manie di grandezza! poi vai a raccogliere tutti i cocci!
- Datemi una leva e vi solleverò il mondo (Archimede)
- Datemi una bottiglia di vino e non avrò bisogno di muovere il mondo! Girerà da solo! (Radicci)

ITALUIL PATRONATO ITAL

A MAIS AMPLA REDE DE SERVIÇOS NO BRASIL A FAVOR DOS ITALIANOS E DESCENDENTES

APOSENTADORIA ● CIDADANIA ● PENSÃO

NOSSAS SEDES

COORDENAÇÃO NACIONAL
SEDE SÃO PAULO
Alameda Santos, 1909
3º ANDAR – CJ. 32
CEP: 01419-002
Tel. 11 4224.5176 / 11 3081.0133
italbrasil@uil.org.br

SEDE SÃO CAETANO
Rua Amazonas, 521 – CJ. 25
CEP: 09520-070
Tel. 11 4224.5176
italabc@uil.org.br

SEDE CURITIBA
Rua Marechal Deodoro, 630 – CJ. 1503
CEP: 80010-010
Tel. 41 3232.0344
italcuritiba@uil.org.br

SEDE FLORIANOPOLIS
Praça XV de Novembro, 340
CEP: 88010-301
Tel. 48 3223.2352
italflorianopolis@uil.org.br

PARA MAIS INFORMAÇÕES ACESSE:
WWW.UIL.ORG.BR

SEDE SALVADOR
Av. Sete de Setembro, 1238
CEP: 40060-000
Tel. 71 3035.4388
italsalvador@uil.org.br

SEDE FORTALEZA
Rua Vicente Linhares,521
SL. 1205 12° ANDAR
ALDEOTA – CEP:60135-270
Tel. 85 3181.6785
italfortaleza@uil.org.br

SEDE BELO HORIZONTE – RECAPITO
Rua Guajajaras, 880 – SL. 406
CEP: 30180-106
Tel. 31 3657.0226
italbh@uil.org.br

SEDE RIO DE JANEIRO
Praça Olavo Bilac, 5
CEP: 20041-010
Tel. 21 3852.3741

SEDE PORTO ALEGRE – RECAPITO
Rua Borges de Medeiros, 343
3º andar – CJ. 30 – CEP: 90020-020
Tel. 51 3224.4145
italpoa@uil.org.br